



南通市志

第四十二篇

语 言

第一章 方言分布与形成

第二章 语 音

第三章 词 汇

第四章 语 法

第五章 方言研究与普通话推广

南通方言有其特殊性，它在汉语方言研究中具有特殊的地位。通过对南通方言历史演变的研究，可以解读南通地区的历史、风俗、地理、文化特点和底蕴，这些现象已引起美国、日本、韩国等一些外国汉语方言学者以及国内一些方言专家的注意。

在语系分布上，南通地区处于吴语系和江淮语系的交汇处，地处东南的启东、海门及由此向北的如东、海安少数临海地区，讲吴语系的启海话；地处西北的如皋与如东、海安的绝大部分地区，讲属于江淮方言的如海话；而南通话则界于启海话和如海话之间。使用南通话的包括南通崇川区、港闸区和通州市的兴仁、石港、刘桥、平潮的大部分地区。从性质上讲，南通话属江淮方言。在南通话与启海话之间，还有一个狭小的过渡地带——通州市东南与海门接壤的二甲、余西等地区，讲“通东话”，它的声、韵、调系统已与典型的吴语大相径庭，而带有某些南通话的特征。

在南通方言中，南通话最为特殊。南通成陆后曾居“流人”，唐宋以来人口流徙，给南通带来讲各种方言的居民，他们长期共同生活、互相交际，逐步形成既含有吴语底层成分，又带有北方方言基本性质的南通话。由于南北方言的渗透融合，南通地区的方言异常复杂、特殊。从东南部（启东、海门）起，经通东（二甲、余西）向西至南通城、郊区及其周围地区。然后，一支由东（兴仁）向北（石港），再向如东、海安东部，另一支向西（平潮）向北（刘桥），再向如皋及如东、海安西部，远及泰、盐、扬、淮，吴语的影响逐渐减弱，而江淮方言的特征逐渐明显。而南通话作为二者的结合点和分歧点，在汉语方言上有其特殊的地位和学术研究意义。它是一种混合了北方方言和吴方言底层成分而与北方方言亲缘关系更密切的，在一个相对封闭的环境里，长期发展，形成较为独特的方言。

第一章 方言分布与形成

第一节 方言分布

南通地区滨江临海,处于江淮方言区与吴方言区交错地带,特殊的地理位置以及境内各地成陆时间的差异、江海的伸缩、洲陆的涨沉、居民历史来源的复杂性、行政建置的变化,再加上天灾战乱等诸多因素的影响,造成了一带方言种类多样、方言分布错综复杂、独特奇异的状况。

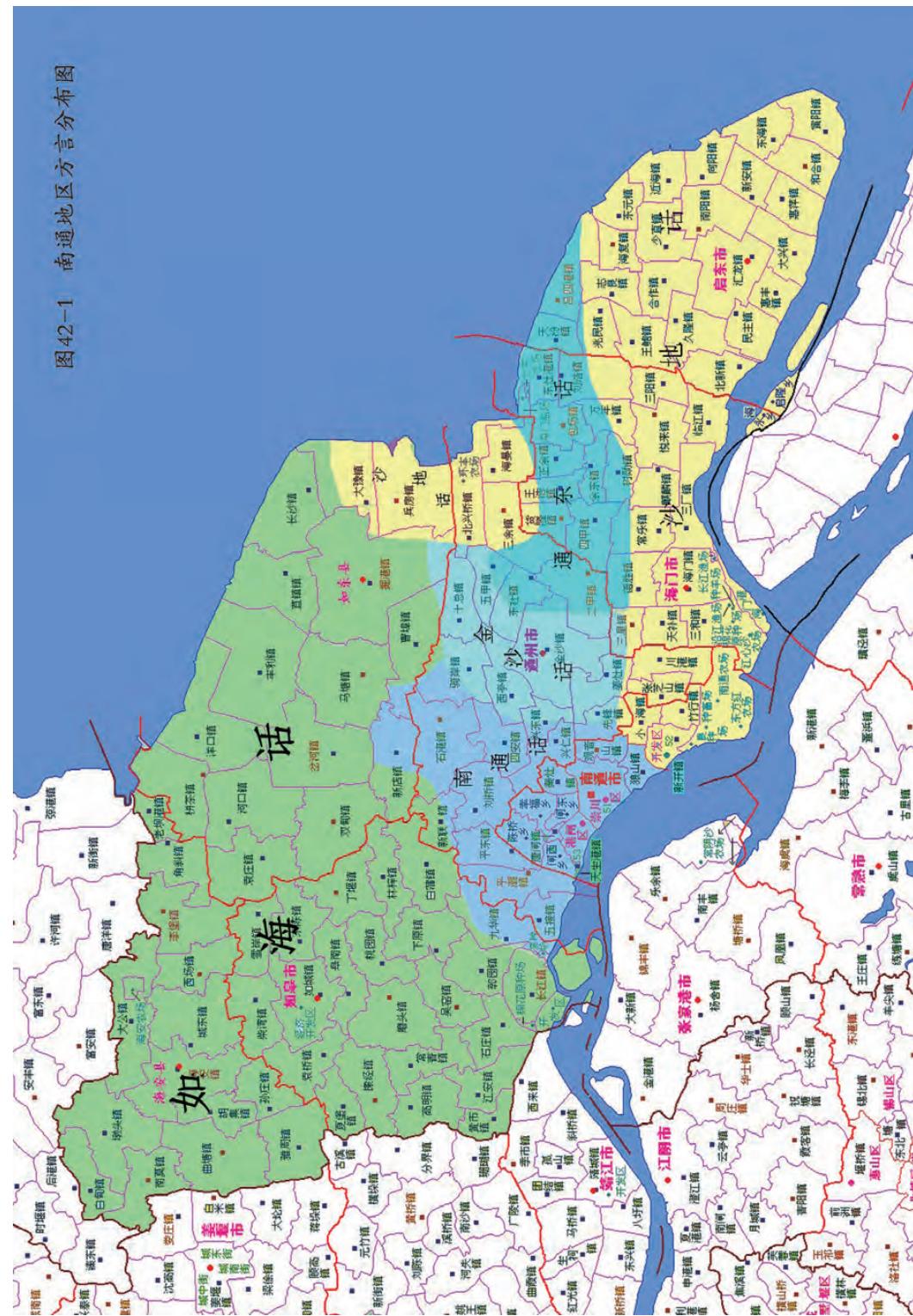
根据方言现状实际调查的结果,南通地区方言可分为几类:如海话、南通话、启海话、通东话。

如海话:属于官话方言区江淮方言片(下江官话)通泰小片。包括如皋、海安全部地区以及如东除掘东、兵房等以外的大部分地区,以如皋话为代表。

南通话:是江淮方言的延伸,很大程度上表现了江淮方言与吴方言北片交错过渡的种种特性。它包括今南通市区;通州市石港、刘桥、平潮一线以南,石港、兴仁、观河一线以西地区;另外还包括如东县新店以南小部分地区。

启海话:属吴语方言区太湖片(北片吴语)苏沪嘉小片,也称沙地话。包括海门中南部地区;启东市除秦潭、吕四以西一线之外的大部分地区;南通市区南部小海、张芝山、竹行、南通农场及通州市南部的川港等地区,东部临海的三余、海晏、环本一带;如东县东南部临海的掘东、兵房、丁店一带地区,以海门话为代表。

通东话:以四甲话为代表,是吴方言的延伸,习惯上叫“江北话”(相对于启海话)、“老土话”。很大程度上表现了吴语方言北片与江淮方言交错过渡的种种特性,是一个较为特殊的方言小片。分布在从启东市秦潭起经吕四到海门市东兴、包场、余东、四甲、国强,再到通州市二甲、余西、东社、金东、袁灶、金沙一线地区,是一个狭长方言带。在这个方言带的西端,即金沙、正场、袁灶、二窎一带,与其东部其他地区相比较,其方言特征存在一定的差异,因此,通东话又分为金沙和四甲两个方言土语小片。



第二节 方言形成与发展

如海话的形成和发展

如海话的源头是三四世纪汉语北方方言,它是在北方官话基础上不断受到吴方言影响而形成和发展的。

西晋以前,如皋、海安西部一带(当时如东一带尚未与陆地连接)属海陵县地,汉至三国,这一带战乱不断,居民稀少。至西晋永嘉之乱后,西晋王朝崩溃,导致南北分裂,北方战乱连年,北方人口大量南迁。这一带地区居民大增,而且其来源绝大多数是今山西等地,东晋义熙七年(411)设立如皋县、宁海县,可以说明这一点。北方移民带来的北方话,在这里扎根生存,逐渐取代吴语。如海话就是在这个基础上逐渐定型的。今天如海话与赣语、客家话存在着诸多联系。可以说这些方言的形成有着某些共同之处,即都是在北方官话的基础上与吴语发生作用的结果。

后来,北方移民以及扬泰地区(该地区吴语也同样逐渐被北方官话所代替)移民的不断迁入,加上宋、元、明、清南北各地仕宦商民的来往,特别是吴语底层因素的部分影响和数百年来南来吴语的侵入,终于发展成为通行于如皋、海安、如东一带的如海话。

如海话(以如皋为代表点)与泰州话、客赣话、南通话都有某些突出的共同点,大量相同的方言词汇姑不详列举,只就语音共同点阐述如次。

①古全浊声母今逢塞音、塞擦音,无论平仄一律送气。如病、旧、田、近、白等字。安徽徽州、山西洪洞也存在这一现象。

②阳入调值高于阴入调值。泰州阴入3、阳入5;如皋阴入3、阳入4;南通阴入4、阳入5;华阳(赣)阴入3、阳入5;梅县(客家)阴入1、阳入4。

③声调多至6个至7个。如东7个声调,如皋6个声调。7个声调是阴平、阳平、上声、阴去、阳去、阴入、阳入。而6个声调的则是只有一个去声,古全浊上声字一部分并入阴上、阴去,一部分变同阴平,而没有变为阳去。

如海话与吴语的联系,语音共同点如下:

- ①都有两个入声调。只是吴语的阴入高于阳入,而如海话则是阳入高于阴入。
- ②复元音有单元音化的趋势。
- ③都没有翘舌音声母。
- ④有阳声韵尾丢落,元音鼻化的现象。

南通话的形成和发展

南通话的形成只能追溯到隋唐之际。在此之前,今南通市区、通州市西境一带尚未形成聚落。该地区早期的人口构成是来自南北各地的流民、兵丁等。可以推测,沙洲时代的南通,与外界隔绝,经济文化亦少交流。各地带来的庞杂语言因素在这里杂糅生根,可以看成是南通话的雏形。

从唐中叶开始到北宋末年与南宋之间、元末、明初、清初,北方山西、河南、山东一带人口都曾大规模南迁,有的经淮扬辗转徙居通州。他们带来的北方官话,不断与本地区土语交融繁衍定型。而另一方面,南通与江南一江之隔,不断受到江南吴语和启海吴语(近代至今)的影响。因此,南通话是江淮方言的延伸,很大程度上又表现出江淮方言与吴方言的过渡特性。这一特性与它历史上所受两区方言的影响是分不开的。因为南通古来即在政治、经济、文化、军事、交通等方面与两区有着密切的联系。

现藏于南通图书馆数十种家谱、族谱,发现下列姓氏的部分来源,这种移民痕迹也是考察方言特性的重要佐证。钱(常熟),姚(吴中、崇明),张(姑苏),管(江南毗陵),蒋(常熟),陆(崇明),陈(崇明),黄(崇明),丁(吴中、淮安),钱(高邮),徐(高邮),马(泰州安丰),费(高邮),白(中州)等等。

从方言语音特征来看,南通话声母系统不含全浊声母,呈现北方官话的方言特征,与吴语相区别。南通话韵母系统中,北方官话带元音[i,u]韵尾的韵读成单元音韵,有较多的半鼻音韵母,与吴语特点相同,低元音[a]高化,读成圆唇中后元音[o],也与吴语特点相近。这些是南通话表现为过渡性质的显著方面。

启海话的形成和发展

启海话属吴方言,是随着清乾隆以后,江南移民迁入而带来的江南吴语,其源头当追溯到古代吴越语。

今海门、启东(清乾隆以后新涨沙洲设海门厅)一带成陆最迟,居民主要来自江南崇明、太仓、松江、句容等地的垦民。300多年来,垦殖渔猎,经商办厂,生息至今。启海话形成后,一方面受到下江官话、通东话的影响、渗透;另一方面,海启地处一隅,与江南交通不便,促使启海话发展到今天已与江南吴语之间产生了些许差异。就语音而言,区别如下:

- ①“朱”“书”韵母,海启话是[γ],而太仓则是[χ]
- ②上声调值,海启是上升调,而太仓、苏州等地则是下降调。
- ③海启不分尖团,“酒”“九”不分,而太仓、苏州、常熟、江阴、张家港、靖江等地则分尖团音。“酒”“九”音别。
- ④海启话中,“王”姓俗读如“杨”,但“国王”之“王”和“王”姓文读音同“黄”。即,黄≠王(姓,白读音)=杨;黄=王(姓,文读音)≠杨。而江南吴语则是黄=王≠杨。

通东话的形成和发展

通东话是南通方言中最为特殊的土语小片,其形成和发展有其复杂性和特殊性。

早在隋唐时期,这一带是南布洲(吕四一带宋时属于东布洲〈古海门岛〉的北荡),洲上居民稀少,其来源与胡逗洲(今南通市郊一带)大致相似。唐末南布洲与胡逗洲涨接,两地居民交流频繁,所操土语也基本相同。

到了宋代,海门已是一个人口众多的大县,其人口来源除了流放犯人外,则是苏南崇明一带操吴语的垦民,以及通州一带的移民和北方中州官话方言区的流民。其居民构成复杂,在当时就已形成一种语言因素较为复杂的土语“古海门话”。宋庆历年间,海门和通州涨接后,古海门话在更大程度上受到江淮方言的影响。

元末至清康熙末年的400多年间,古海门不断为海潮侵蚀坍没,居人不断向北、向西迁徙,连县治也迁到今金沙、兴仁一带。古海门话就被带到今通东话通行的地区,从而与当地已较特殊的南通土语合流,奠定了今通东话的基础。通东话通行范围正与古海门坍江以后清初的江岸线吻合。

清乾隆以来源于吴语的海启话,又再次北上四甲一带。对通东话产生较大影响。使通东话带上较浓厚的吴语色彩。根据闭塞音有无浊声母,把通东话确定为北片吴语的边缘小片。

通东话的特殊性还表现在其本身的语言特点上,因为通东话是在吴语和江淮方言夹缝中生存已久的一个独特方言小片,它兼有江淮方言和吴方言的诸多因素,同时有较多自己的特殊方面。以四甲为代表点,其语音方面:

- ①一般情况分[n][l],但[l]与[i][l]([l])拼合时读[n]。如连、凉等字,这与海安、东台等地[n][l]不分的情况有别。
- ②[f]、[xu]不分,夫、呼同音,方、荒同音,声母都是[f]。

③“姜枪向羊良”等字的韵母为[iɿ]，音同“尖迁”等字。

④北京音[tʂəŋ]、[tʂəŋ]、[ʂəŋ]、[ʐəŋ]的[əŋ]，四甲为iɿ；北京[ʐəŋ]四甲读为[nɿ]或[ɳiɿ]。赞=帐=站；惨=厂=产；三=伤=山。但，赞≠脏；参≠仓；三≠丧。

⑤“沙”音[ɸo]，显示出自己的特点，这与南通话、启海话有明显区别，更有别于如海话。

词汇方面与周边地区相比，其特色也较明显，如：巷叫做“弄子”；锅盖叫做“釜匱”（一作“釜冠”，这与如皋、海安西部地区同，词源较古）；小孩叫做“小孩”；未曾作“增”，音[vəŋ]（金沙、正场、东社一带作“增”音[bəŋ]）；疑问词“什么”，称“嗲”；树上面，称“树里”……这类词语，不在少数。

通东话因受上文其他三片方言的影响，加上普通话的作用，它正不断向其他方言靠拢。据调查，年轻人在与其他三片方言地区的交往中，已学会使用启海活、南通话，甚至于如海话（一般说来，如海话与通东话关系稍远些），自己方言中的有些词汇和语音却反变得生疏了。另外四甲话内部，金沙片与四甲片也存在一定的差别。这是因为西端与南通、如皋、如东接壤，受外界作用较大。而东部一带，古有三余海湾与如东隔断，东临大海，只是单一地受到启海话影响。

第二章 语 音

第一节 音 系

南通市方言声、韵、调总表

声母

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
p	班 宝 布 不	班 宝 布 不	班 宝 布 不	班 宝 布 不
p‘	攀 泡 铺 泼	攀 抛 铺 泼	爬 抛 步 泼	爬 抛 步 泼
b	爬 暴 步 脖	爬 暴 步 脖		
m	蛮 冒 暮 没	蛮 卯 暮 没	蛮 卯 妙 没	蛮 卯 妙 没
f	翻 福 付 拂	翻 分 付 佛	饭 分 付 佛	饭 冯 虍 佛
v	凡 服 雾 佛	饭 文 雾 佛	温 文 雾 物	弯 文 雾 物
t	耽 倒 姑 得	耽 倒 姑 得	耽 倒 姑 得	耽 倒 蛀 得
t‘	坍 讨 唾 脱	坍 讨 唾 脱	坍 讨 度 特	谈 讨 唾 特
d	谈 读 度 特	谈 读 度 特		
n	拿 脑 怒 纳	拿 脑 怒 纳	拿 脑 怒 捏	拿 脑 努 捏
l	兰 老 路 勒	兰 老 路 勒	兰 老 路 勒	兰 老 路 勒
ts	栽 澡 做 质	栽 澡 做 质	栽 澡 注 质	栽 澡 注 质
ts‘	穿 草 酷 出	穿 草 酷 出	痴 草 助 泽	痴 草 酷 泽
dz	缠 赵 助 泽			

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
s	扇 扫 素 式	杉 扫 素 式	杉 扫 素 式	扇 扫 素 式
z	燃 绕 座 入	肉 俗 熟 贱		
ʐ				燃 绕 乳 入
tʂ	肩 缴 绢 吉	肩 缴 绢 吉	肩 缴 绢 吉	肩 缴 绢 吉
tʂ‘	签 巧 劝 泣	签 巧 劝 泣	签 巧 劝 疾	签 巧 劝 疾
dʐ	前 较 倦 疾	其 骑 棋 忌		
ɳ	拈 鸟 愿 热	拈 鸟 泥 捏	拈 鸟 泥 镊	拈 鸟 泥 镊
ç	仙 萧 檀 息	仙 小 檀 息	仙 小 檀 息	仙 小 宣 息
ʐ	钱 秦 绝 捲	钱 秦 绝 徐		
k	间 绞 故 革	间 绞 故 革	间 绞 故 革	间 绞 故 革
k‘	铅 考 库 刻	铅 考 库 刻	铅 考 库 刻	铅 考 库 刻
g	轧 搞 茄 舜	轧 萎 茄 舜		
ɳ	眼 咬 悟 机	眼 咬 藕 机	眼 咬 藕 机	眼 咬 藕 额
x	喊 好 货 黑	喊 好 货 黑	喊 好 户 黑	喊 好 虚 黑
ɣ	咸 浩 户 活	咸 浩 户 活		
ø	烟 冤 污 屋	烟 冤 污 屋	烟 冤 安 入	烟 冤 安 机

韵母

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
ɿ	资 雌 师 朱	资 雌 师 市	资 雌 师 市	资 雌 师 市
i	居 项 西 衣	基 欺 西 衣	低 梯 地 里	
(ji)			基 欺 西 衣	基 欺 西 衣
u	布 破 富 磨	布 铺 富 朱	布 铺 富 朱	布 铺 富 朱
y		居 区 虚 鱼	纠 秋 休 旅	
jy		砌 趣 醉 岁	居 区 虚 女	
a	哪 牙 惹 街	哪 牙 打 大	哪 拉 打 太	哪 仔 惹 拉
i		变 店 欠 烟	变 店 欠 染	变 店 欠 染
ə			章 忙 进 康	
uə			光 广 王 黄	
yə			庄 床 霜 壮	
ã				章 忙 讲 旺
iã				枪 良 想 向
uã				光 床 广 壮
ɛ			针 温 根 坑	
iɛ			认 人 任 忍	
uɛ			滚 昆 困 昏	

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
yɛ̄			淮 春 孙 村	
iŋ̄	认 心 精 群			
ən̄	针 孙 根 坑			
uən̄	滚 昆 困 昏			
aŋ̄	床 忙 讲 梦	江 忙 进 行		
iaŋ̄	江 逞 进	江 隆 进		
yaoŋ̄		装 窗 双 床		
uaŋ̄	光 广 荒 逛	光 广 荒 王		
aŋ̄	章 坑 朋 打			
iaŋ̄	枪 良 想 向			
uaŋ̄	狂 光~大			
əŋ̄		正 森 坑 根		针 认 坑 根
iɛ̄ŋ̄		心 清 人 听		心 精 营 听
uɛ̄ŋ̄		滚 昆 混 温		滚 昆 孙 村
yɛ̄ŋ̄		均 村 训 云		均 群 训 云
iŋ̄			音 营 印 因	
eŋ̄			心 精 品 听	
yŋ̄			均 群 训 云	
ɔŋ̄				中 东 空 梦
iɔŋ̄				雄 穷 容 用
aŋ̄			中 东 空 梦	
iɑŋ̄			雄 穷 容 用	
oŋ̄	中 东 空 风	中 东 空 梦		
ioŋ̄		雄 穷 容 用		
yօŋ̄	雄 营 容 用			
ɪŋ̄	姆	官 宽 欢 安	姆	
iŋ̄		捐 穿 宣 院		
ŋ̄	五 吴 你			
ŋ̄	我 哟			
aʔ	麦 若 尺 格	拨 腊 杂 鸭	拨 腊 杂 鸭	
iaʔ	脚 雀 削 药	脚 雀 削 药	脚 雀 削 药	
uaʔ		刮 滑 挖	刮 滑 挖 袜	
aʔ	拨 腊 杂 鸭			剥 落 角 恶
iaʔ				脚 雀 削 药
uaʔ	括 滑 挖 辄			捉 滑 戳 郭
ia	姐 借 斜 爷	姐 借 斜 爷	姐 假 斜 爷	姐 假 斜 爷

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
ua	乖 快 歪 坏	乖 快 歪 坏		瓜 夸 花 抓
ya				肥 瘦 靴 曰
a			爸 买 开 街	
ua			乖 快 怀 <u>歪</u>	
ya			肥 瘦 靴 帅	
ɛ	推 <u>买</u> 开 呆	背 推 开 呆		爸 买 开 街
iɛ	唉 械 遣 <u>懈</u>	且 械 遣 <u>懈</u>		街 且 遣 <u>懈</u>
uɛ	乖 快 坏 <u>处</u>	乖 <u>歪</u> 坏 <u>处</u>		乖 快 坏 歪
yɛ			帅	
o	蛇 茶 虾 花	爬 跑 麻 马	蛇 茶 虾 牙	
uo	瓜 夸 瓦 划	瓜 夸 <u>牙</u> 花	瓜 夸 瓦 花	
yo		抓 茶 沙 下	抓 爪 惹	
ɔ	朝 草 扫 觉	朝 草 扫 觉		朝 草 扫 觉
iɔ	交 乔 小 耀	交 乔 小 要		交 乔 小 耀
ɤ		做 波 河 哥	朝 草 扫 觉	
iɤ		纠 丘 休 有	交 乔 小 耀	
ʊ			波 破 磨 哥	
æ	担 淡 兰 咸			
uae	关 筷 顽 弯			
ø	专 穿 船 儿			
yo	捐 圈 软 院			
e	簪 参 舍 暗	欧 凑 贸 狗	欧 美 贸 狗	
ie	也 染 店 宣		也 舍 者 且	
ue	官 宽 欢 灌	归 跪 回 会	归 跪 回 魏	
ye		追 吹 水 谁	追 吹 水 锐	
ei				欧 柳 贸 狗
uei				追 吹 水 归
əu	欧 柳 贸 狗			波 破 磨 哥
iəu	酒 秋 休 有			酒 秋 休 有
er		二 儿 耳 而	二 儿 耳 而	二 儿 耳 而
ã			担 淡 咸 兰	
uã			关 撆 顽 弯	
ãe		担 淡 限 兰		
uãe		关 撆 顽 弯		
ẽ				担 淡 兰 喊
iẽ			枪 良 想 向	限 <u>顛</u> <u>碱</u> 监

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
uē				关 换 患 赚
ū			官 宽 欢 安	官 宽 欢 暗
yū				捐 犬 宣 免
ȳ			捐 穿 宣 院	
oʔ	竹 福 落 角	木 福 落 角	麦 福 落 角	
uoʔ	郭 握	鹤 磕 喝 阔	郭 扩 握 阔	
yoʔ	越 决 缺 血	决 曲 血 月	捉 罂 蓄 若	
ɔʔ				竹 福 独 北
iɔʔ				菊 曲 蓄 玉
ɛʔ			不 佛 尺 格	
ieʔ			日	
ueʔ			骨 忽	
yeʔ			出 术 述 入	
əʔ	喝 不 泼 说	不 得 革 黑		不 吃 尺 格
iəʔ	热 跌 吃 益			逼 滴 急 益
uəʔ	骨 窟 忽	骨 窟 忽 国		骨 窟 忽 出
yəʔ		入 术 述		橘 倔 率 域
eʔ			吃 七 染 漆	鵠 拔 答 杂
ieʔ				甲 狹
ueʔ				刮 辣 哞 刷
vʔ			割 鸽 喝 屋	割 鸽 喝 说
iuʔ				决 缺 血 月
iʔ		通 跌 急 益	通 跌 急 益	佳 跌 哲 热
yʔ			决 缺 说 月	

声调

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
阴平	55 诗思师梳	55 诗思师私	21 诗思师私	21 诗思是事
阳平	24 时如匙锄	24 时池持词	35 时池持词	35 时池持词
阴上	435 史死水署	51 史死使始	44 史死使始	213 史死使始
阳上	241 是似竖嗣			
	44	34	42	33

类别	启海话	通东话	南通话	如海话
阴去	试使世肆	试势世肆	试势世肆	试势世肆
阳去	213 事字树汝	21 是嗣市似	213 是事市似	
阴入	55 识室说色	33 识室式色	42 识湿式色	33 识湿式色
阳入	22 实食贼入	55 实食石拾	55 实食石室	35 实食石拾

第二节 声、韵、调配合关系

- (1) 韵母 er、iɛ、ie? 和 iŋ 不与任何声母相拼。
- (2) 合口呼韵母 uo、ua、ue、uā、uɛ、uɔ?、uo?、ue? 只和声母 k、k'、x 相拼，而不和其他声母相拼，但是 uo、uā、uɔ?、uo? 等韵母有零声母的音节。合口呼前元音的韵母 ua、ue、uɛ、ue? 没有零声母的音节，唇齿音声母的 va、ve、vɛ、vɛ? 取代了它们的地位。
- (3) 齐齿呼韵母 ia(例外有 tia 爹、嗲)、ie、iɛ(例外有 lie̯)、iŋ、ia?，只拼舌面音声母 tɕ、tɕ'、ɕ。
- (4) 撮口呼韵母 ya、yo、ya、ye、yɛ、yɔ?、yŋ、yɛ? 只和声母 tɕ、tɕ'、ɕ 相拼，而不和其他的声母相拼，其中有些韵母有零声母的音节。
- (5) eŋ 韵母，老派与 ts 组相拼，新派与 tɕ 组相拼。韵母 e?，只有阴入调“吃、七、柒、漆、乞”等几个字。
- (6) 有许多不是来自中古疑母的开口呼音节往往总带有 ŋ 声母。

南通话声母、韵母、声调配合关系

声母 调类	t					i					u					y				
	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p						屁	比	闭			补	布								
p'						批	皮	痞	屁	蔽	铺 ₁	菩	普	铺 ₂	步					
m						昧	迷	米												
f											夫	扶	府	付	父					
v											乌	吴	武	雾	误					
t						低	底	帝			都	赌	妒							
t'						梯	题	体	替	地	徒	土	兔	杜						
n						泥	你	呢 _①	腻						女					
l						离	礼		利		卢	鲁		路	驴		滤			
ts	资	紫	志								租	祖	注							

第四十二篇 语 言

声 调 类 母 韵 母	ɿ					i					u					y				
	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
ts‘	雌 词 齿 次 自										粗 除 楚 醋 住									
s	斯 时 死 世 市										苏 数 素 树									
tɕ						鸡 ② 己 计										居 举 句				
tɕ‘						斯 齐 启 气 技										趋 徐 取 去 聚				
ç						西 ③ 洗 戏										虚 许 絪				
k											姑 古 故									
k‘											枯 ④ 苦 库 ⑤									
ŋ											呼 胡 虎 岸 互									
x						衣 移 以 意 义										迂 余 雨 ⑥ 预				
ø																				

说明:①什呢:什么,农村老派白读 $x\bar{\epsilon}^{55} \eta i^{42}$,城市文读 $s\bar{\epsilon}^{55} ni^{42}$ 。②~哇鬼叫的。③毛~~的:毛茸茸的。④~东:不整洁。⑤~得一塌糊涂。⑥喂小孩。

声 调 类 母 韵 母	ø					ɑ					ia				
	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p															
p‘															
m															
f															
v															
t	丢					打 大					爹 嫂				
t‘						牛 纽 谬					哪 那				
n						拉 ₁					哪				
l	溜 刘 昌 虞														
ts															
ts‘															
s											加 假 借				
tɕ	纠 九 究										邪 茄 且 箕 谢				
tɕ‘	秋 求 揪 旧										虾 霞 写 泗 夏				
ç	休 朽 秀														
k															
k‘															
ŋ															
x															

声 母	韵 母	ø					a					ia				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
ø		优	由	有	莠	又	啊 ^①	爷	野	讶	夜					

说明:①叹词有a²¹啊! 或a⁴²表赞叹 a³⁵啊? 表疑问 a²¹³ 啊?! 表惊讶,竟有这样的事! 实际其中夹有语调。
 ②你赖好(在)做什么呢~?:你在做什么磨蹭事?

声 母	韵 母	a					ua					ya					a				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p		爸	摆	拜												巴	把	坝			
p'		排	派	败												耙 ₁	耙 ₂	怕	罢		
m		埋	买	卖												妈	麻	马	骂		
f																					
v		歪	①	外																	
t		呆	歹	带																	
t'		胎	台	太 ₁	太	代										他					
n		奶 ₁	奶 ₂		耐											拿					
l		来		赖																	
ts		灾	帝	债												渣	诈				
ts'		猜	才	彩	菜	在										车	茶	扯	岔	昨	
s		腮	洒	赛	②											沙	蛇	舍	赦	靡	
tc																肥 ^⑤					
tc'																揣 ₁	瘸	揣 ₂			
c																衰	甩	帅			
k		街	改	介			乖	拐	怪							家	嫁				
k'		开	③	凯	隗			傀	快	蒯						⑥	卡				
ŋ		哀	挨	矮	爱	碍										丫	伢	哑	垩		
x		④	鞋	海		害	歪	坏								虾			下		
ø			⑦																		

说明:①晃动。②发抖。③挨、碰。④碰。⑤拿乔。⑥硬吃~~的;小伢儿~食。⑦也,我~去。

声 母	韵 母	uo					yo					ö					y				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p												波	跛	簸		包	饱	报			
p'												婆	颇	破	薄 ₁	抛	袍	砲	抱		
m												魔	母	暮		矛	卯	冒			

第四十二篇 语 言

声母 \ 韵母 调类	uo					yo					ö					y					
	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	
f																					
v																					
t											多	朵	刹		刀	岛	到				
t'											拖	驮	妥	② 太	滔	桃	讨	套	道		
n											奴	努	呶	怒		挠	恼		闹		
l											螺	罗	裸	摞	捞 ₁	捞 ₂	老				
ts															左	做		招	早	照	
ts'															搓	错	坐	操	曹	糙	
s															梭	所		烧	韶	嫂	
tc											抓	爪									
tc'																					
c																					
k	瓜	寡	挂								歌	果	个		高	稿	告				
k'	垮	跨	跨								科	可	课		敲	考	靠				
ŋ											我		饿		燠	熬	咬	傲			
x	花	华	化	画							模	和	火	货	贺	蒿	豪	好 ₁	好 ₂	号	
θ	蛙	划	瓦	凹	话						惹		窝	鹅	卧	餹					

说明: ①拖延(时间)。

声母 \ 韵母 调类	iy					e					ie					ue					
	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	
p	标	表				杯					贝										
p'	飘	瓢	① 票			胚	培	剖	配		痱										
m	苗	秒	庙			梅	某				贸										
f						飞	肥	匪	肺	费	姓										
v						威	危	伟	胃	外											
t	刁	屨	钓			堆	抖	对													
t'	挑 ₁	调 ₁	挑 ₂	跳	调 ₂	堆	头	腿	退	队											
n			鸟	尿							内										
l	辽	了	料			楼	累														
ts						周	走	奏													
ts'						抽	绸	丑	凑												
s						搜	手	瘦	寿												
tc	焦	绞	叫								者										

声 母	韵 母	iy					e				ie				ue			
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去		
tc‘		锹	桥	巧	窍	轿						且						
c		消	肴	小	笑	效						舍						
k							勾	狗	够					规	鬼	桂		
k‘							抠	口	扣					亏	葵		跪	
ŋ							欧	生	藕	沤								
x							齁	侯	吼	鲎	厚			灰	回	毁	贿	
θ		妖	摇	舀	要	绕						也						

说明:①埒~。

声 母	韵 母	ye					ər				ã				uã			
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去		
p‘												班	板	扮				
m												攀	爿	盼	办			
f												蛮 ₁	蛮 ₂		慢			
v												帆	凡	反	贩	饭		
t												丹	胆	担 ₁				
t‘												滩	弹	坦	叹	淡		
n												难 ₁		难 ₂				
l												兰	览		烂			
ts												占	斩	赞				
ts‘												参	残	产	灿	栈		
s												三	伞		散			
tc	追	最																
tc‘	吹	随	①	脆	罪													
c	虽	谁	水	税														
k												监 ¹	拣	监 ²		关	惯	
k‘												铅	②	舰	嵌		环	掼
ŋ												淹	颜	晏	雁			
x												咸	绘	喊	限		顽	患
θ		蕊	锐	儿	而	二										弯	玩	晚

说明:①捶;把泥块砬子~~平。②小棺材,纳~子;骂人短命少亡。

声 母	韵 母	ɛ					iɛ					uɛ					yɛ				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p	bɛn ₁	本	奔 ₂																		
p'	pɛn ₁	盆	喷 ₂	笨																	
m	mɛn	门	闷																		
f	fɛn	坟	分	粉	粪	奋															
v	vɛn	温	文	稳	问																
t	tɛn	灯	等	顿																	
t'	tɛn	吞	疼	余	褪	钝															
n	nɛn	能																			
l	lɛn	轮	冷	愣																	
ts	tsɛn	针	整	镇																	
ts'	tsɛn	称	陈	逞	秤	阵															
s	sɛn	森	神	省	胜																
tc																	尊	准			
tc'																	村	存	蠢	寸	
c																	孙	纯	损	逊	顺
k	kɛn	根	梗	更													滚	棍			
k'	kɛn	坑	①	肯	④												昆	姻	困		
ŋ	ŋɛn	恩	②	③	硬																
x	xɛn	亨	恒	很	⑤	恨											昏	浑	⑥	混	
θ																	人	忍	韧	认	
																					闰

说明:①推。②推:~门。③~头:根据。④污垢。⑤格东西削不动,~的。⑥~来:乱来;大、小葱、姜、蒜、韭菜,称为“五~”。

声 母	韵 母	o					uo					yo					iɛ				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p	帮	绑	滂																		
p'	旁		胖	棒																	
m	忙	莽																			
f	方	防	纺	放																	
v																					
t	当 ₁	党	当 ₂																		
t'	汤	唐	躺	趟	荡																
n	囊																娘	娘	仰	酿	
l	郎	朗		浪													良	辆	量		
ts	张	掌	帐																		

声 母	韵 母	o					uo					yo					ie				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
ts‘		仓	常	厂	唱	丈															
s		柔	尝	嗓	丧	上															
tc												庄	奘	壮			将	奖	酱		
tc‘												窗	床	闯	创	状	枪	强	抢	象	
c												双	爽				相	隆	想	向	限
k		刚	港	杠			光	广	逛												
k‘		康	扛	慷	抗		筐	狂	矿												
ŋ		航	昂																		
x		夯	航	①		巷	荒	皇	谎	晃						嚷	让	秧	羊	养	样
θ							汪	王	网	②	望										

说明:①~气:喘气。②~下去了:凹下去了。

声 母	韵 母	i					ü					ə					ʌŋ				
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去
p		鞭	扁	变			搬	半								绷 ₁	绷 ₂	蹦			
p‘		篇	便	片	辩		潘	盘	判	伴						抨	棚	捧	碰	蚌	
m		棉	免	面			蟠	满 ₁	满 ₂							蒙	猛	梦			
f																风	峰	讽	俸	奉	
v																					
t		颠	点	店								端	短	锻		东	董	冻			
t‘		天	甜	舔	掭	电						贪	团	探	段	通	同	统	痛	动	
n		拈	年	碾		念						南	暖			农			弄 ¹		
l		连	脸	练								李	卵	乱		龙	拢		弄 ²		
ts																宗	总	众			
ts‘																充	从	宠	冲	仲	
s																松	尻	耸	送		
tc		尖	展	占								钻	卷	绢							
tc‘		歼	前	浅	欠	健						川	船	喘	劝	圈 ₁					
c		先	嫌	显	献	县						酸	玄	选	算						
k							官	敢	灌							公	巩	贡			
k‘							宽	款	看							空	孔	控	共		
ŋ																					
x							欢	寒	缓	汉	汗					轰	红	哄	讧		
θ		烟	盐	染	厌	验	安	丸	缓	暗	岸	冤	圆	软	怨	院	翁	横	瓮		

声 母	韵母	iŋ				eŋ				iŋ				yŋ			
		阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阴去	阳去	
p							冰	饼	柄								
p'							拼	平	品	聘	病						
m							民	敏		命							
f																	
v																	
t							丁	顶	订								
t'							听 ₁	亭	挺	听 ₂	宁						
n							拎	宁	领		令						
l																	
ts							今	井	敬								
ts'							亲	琴	请	庆	静						
s							心	形	醒	信	幸						
tc	窘											均	俊				
tc'	穷											皴	秦				
c	兄 雄											勋	旬 筵 训				
k																	
k'																	
ŋ																	
x																	
θ	雍	荣	勇	拥	用							阴	银	引	应	云 允 运	

声 母	韵母	ɑ?		ia?		ua?		ɛ?		ie?		ue?		ye?		o?		uo?		yo?	
		阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入
p	八						不									剥					
p'	拔						勃									白					
m	抹						没									木					
f	发	罚					弗	佛								福	伏				
v							物														
t	搭						得									督					
t'	塔	达					②	特								秃	独				
n	纳						捏									诺					
l	腊						勒									落					
ts	杂						则									作					
ts'	察	闸					测	直								畜	浊				

声母 \ 韵母		ɑ?		iɑ?		ua?		ɛ?		ie?		ue?		yɛ?		օ?		uo?		yo?	
声母	调类	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入
s	杀 刷					色 实								宿 熟							
tç		甲																捉			
tç'		恰 嚼												出				曲 镣			
ɳ		虐																蓄			
ç	削 堂													术							
k	夹			刮		格				骨					各		郭				
k'	掐 轧			括 ①		克 隔									哭		扩				
ŋ	压					额									恶						
x	瞎 狹			猾		黑 核				忽					鹤						
θ	约 药	挖	袜					日						入		豁 ③	育	肉			

说明:①手挨~破了。②丢失。③~闪,打闪。

声母 \ 韵母		e?		i?		o?		ə?	
声母	调类	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入
p				笔					
p'				匹	别		泼		
m					灭				
f									
v									
t				跌				掇	
t'				贴	敌			脱	夺
n					镊				①
l				列					
ts									
ts'									
s									
tç				节				决	
tç'	吃			切	及		缺	绝	
ç				设	舌			说	
k						鸽			
k'						渴			
ŋ									
x						喝		适	
θ				乙	业	屋	适		月

说明:①尿布~子。

南通话的音变

南通话中变调比较简单，只有阳去有变调。阳去字在一些词语中作为前字其调值发生变化。阳去字在阴平、阴去、阳去、阴入字前，有时其调值由 213 变为 35。

电灯 t' ²¹³ ₃₅	tɛ ²¹	办公 p' ²¹³ ₃₅	kʌŋ ²¹	事先 s ²¹³ ₃₅	cɪ ²¹
旧货 tɛ ²¹³ ₃₅	xo ⁴²	代替 t' ²¹³ ₃₅	t' i ⁴²	备战 p' ²¹³ ₃₅	tɔl ²¹
梦话 mʌŋ ²¹³ ₃₅	uo ²¹³	败类 p' ²¹³ ₃₅	le ²¹³	院校 y ²¹³ ₃₅	ciə ²¹³
调拨 t' i ²¹³ ₃₅	po?	事迹 s ²¹³ ₃₅	tɔj?		

另外还有一个值得注意的现象，阳入调字后接 m - 、n - 、ŋ - 、l 、v - 或零声母即所谓次浊声母的字时，则前面这个阳入调失落喉塞尾变成阳去。

如海话声母、韵母、声调配合关系

	合 口 韵										撮 口 韵										
	u	ua	ue	uei	uā	uē	uəŋ	ua	uə?	ue?	y	ya	yu	yū	yəŋ	yə?	yo?				
	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	
p	补布																				
p'	步蒲浦铺																				
m																					
f	父扶虎富																				
v	鸟吴五务																				
t	都堵堵姤				堆	对						堆	举	对							
t'	度图吐兔				推	腿退						梯	腿退								
n					内							内	女				牛扭				

	合 口 韵										撮 口 韵										
	u	ua	ue	uei	uā	uē	uəŋ	ua	uə?	ue?	y	ya	yū	yəŋ	yə?	yu?					
	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	阴平	阳平	
l	路	卢	鲁		累	雷	累					泪	雷	吕							
ts	朱	主	注	抓	爪	践	拽	追	嘴	坠	庄	奘	壮	口	赚	尊	准	卓	咂		
ts'	住	除	处	措	口	揣	揣	吹	捶	脆	状	床	闯	创	口	村	存	蠢	寸	截	浊
s	苏	数	数	要	衰	甩	帅	虽	淮	水	岁	双	爽	口	澜	孙	损	舜	塑	口	术
z	如	汝																			
t̪																居	举	句		纠	九
t̪'																句	徐	取	去	九	救
ç																痼				捐	捲
k	姑	吉	固	瓜	刚	卦	乖	拐	怪	归	鬼	贵	光	广	逛	关	惯	滚	棍	郭	骨
k'	枯	口	苦	库	夸	口	跨	扛	傀	块	跪	奎	傀	狂	扩	旷	擐	环	昆	据	困
ŋ																口	口	口	口	口	口
x	花	划	口	化	坏	怀	口	会	回	悔	患	荒	黄	晃	晃	还	患	昏	浑	混	霍
θ																口	口	口	口	口	口
ø																淤	鱼	雨	口	优	由
																优	由	有	幼	愿	元
																元	远	怨	晕	云	永
																运	城	月			

启海话声母、韵母、声调配合关系

声 母	韵 母	1					i					u					e					ie							
		阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳	阴	阳		
p								屁	比	闭		波	补	布							边	扁	变						
p'								批	譬	屁		坡	普	破							偏								
b								皮	被	敝		婆	②	部							盘	辨	伴						
m								眯	迷	米	昧	模	母	③	暮						免	棉	勉	满	面				
f								非		肺		夫	府	付															
fv								肥		未		扶	武	父															
v																				范	⑦								
t								低	抵	缔		都	躲	肚							颠	点	店						
t'								梯	体	替		拖	土	唾							天	舔	添						
d								提	弟	地		徒	杜	渡							田	电	垫						
n												奴	努							男	⑤								
l								埋	梨	屡	礼	例	撸	罗	鲁	橹	路			连	脸	练							
ts	朱	主	注									租	祖	做		簪													
ts'	雌	耻	刺									粗	楚	错		参	惨	掺											
dz	除	痔	住									锄	坐	助		扠													

声母	韵母	1				i				u				e				ie				
		阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	
s	书 始 世					苏 锁 诉				奢 舍 舍												
sz	时 是 树					④ 坐 座				蚕 社												
tç				鸡 几 祭														尖 检 剑				
tç'				妻 启 气														千 浅 欠				
dz				奇 序 技														钳 件				
n				泥 泥 拟 你 语														粘 年 染 念				
c				西 死 细														先 显 线				
cz				徐 聚														前 贱				
k				①			哥 果 故			甘 敢												
k'					去		枯 苦 库			堪 坎												
g				集																		
ŋ							蛾 我 饿			岩 俨												
x							呼 火 货			酣 ⑥												
xy							和 祸 贺			含 憾												
?				衣 以 意			污 恶			庵 暗								烟 掩 厌				
f				移 雨 异			吴 五 户			盐 也 演												

说明:①指代词,相当于“这”。

②无力支撑而瘫下或坍塌。

③没有牙齿而慢慢地咀嚼。

④病人软弱无力的样子。

⑤不计较食物优劣都能吃;

货物未经筛选,称为~货。

⑥摇~:告吹;不可巴望。

⑦思忖,体味。

声母	韵母	ue				ø				yø				o				uo						
		阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去			
p														⑨ 摆 拜										
p'														排 臀										
b														⑩ 买 卖										
m																								
f														喂 怀 外										
fv																								
v																								
t					丹 短 锻									默 ⑪ 戴										
t'					滩 炭									胎 态 太										
d					弹 断 蛋									台 态 代										
n					囡 难 暖 难									乃 ⑫ 奈										
l					拦 栏 卵 乱									来										

声母	韵母	ue					ø					yø					o					uo								
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去		
ts							专	展	战								裁	宰	再											
ts'							川	喘	串								猜	采	菜											
dz							椽	缠	篆								才	在												
s							酸	伞	算								腮		赛											
sz							蝉	⑧	善								裁	罪	儀											
tc												捐	卷	绢																
tc'												圈	犬	劝																
dz												拳	圈	倦																
n												原	软	愿																
c												擅		檀																
cz																														
k	官 管 贯	干	赶	干													该 改 盖													
k'	宽 款	看		看													开 凯 慨													
g																		呆	碍											
ŋ																		⑬	隘											
x	欢																													
xv																														
?																														
f																														

说明:⑧心不定,多动。

⑩姆[m] ~ :母亲。

⑫现在。

⑨用拇指和中指张开的距离量度。

⑪说捧场话以讽刺人。

⑬打饱嗝。

声母	韵母	uε					æ					uæ					ɑ					ia							
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	
p							班	板	绊							爸	摆	拜											
p'							攀		襟							派		派											
b							爿		办							排	罢	败											
m							蛮	蛮	晚	慢						妈	埋	买	卖										
f							翻	反	贩																				
fv							凡	犯	饭																				
v							弯	还	挽	患						歪	槐		坏										
t							耽	胆	旦							㉒		带											
t'							坍	坦	探							他		泰											
d							谈	淡	⑯							㉓	㉔	大											

声母	韵母	uε					æ					uæ					a					iɑ				
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	
n							拿 拿 ⑯										那 拿 奶 奶									
l							兰 懒 烂										拉 拉 懒 赖									
ts							斩 斩 蘸										斋 ㉕ 债									
ts'							搀 产 杆										差 扯 蔡									
dz							馋 赚 站										㉖ ㉗									
s							三 杉 痴										筛 酒 ㉘									
sz							涎										柴 荳 麝									
tç																	家 假 价									
tç'																	㉙									
dz																	癟 藉									
n̄																						㉚				
c																	些 写 泄									
çz																	斜 谢									
k	垂	怪					监 拣 碱					关 ㉖ 惯					家 假 价									
k'	⑭	快					刊 舰 嵌					顽 摆 环					茄 潦 齿									
g							⑯ 颜 眼 颜					顽					牙 外 研									
ŋ							⑮ 喊					⑲ 咸 限					甩					哈 蟹 何				
x																	鞋 何 ㉙									
x̄y																	挨 矮 ㉚					鵠 ㉛ 亚				
?																	爷 也 夜									

说明:⑯凭能力对付人或事:~得住;~勿住。

㉐瞽。

㉗大小便的动作。

㉑得意忘形的样子。

㉒老人或小孩安康。

㉓魂魄:魂~。

㉔“篮”的前缀,“~篮”即篮子。

㉕那么些,这么些。

㉖~化:哈痒。

㉗在对方无意接受的情况下,把东西送给对方或卖给对方。

㉘移动,挪借。

㉙划开。

㉙叠用表示“刚刚”。

㉚用于称鱼的一种船形小篮。

㉛倾侧。

㉚不听使唤。

㉛粘住不脱落。

㉜躲闪。

声母	韵母	ua					ɔ					iɔ					o					uo				
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	
p							包 保 报					标 表					巴 把 坝									
p'							抛 炮					飘 漂 票					⑪ 怕									
b							跑 抱 暴					瓢					爬 鬼									
m							毛 ㉚ 冒					苗 渺 庙					⑫ 马 骂									

声母	韵母	ua				ɔ				iɔ				o				uo			
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去		
f																					
fv																					
v																	话				
t				刀	倒	到		刁	③9	钓											
t'				滔	讨	套		挑	④0	跳											
d				桃	稻	道		条	调	调											
n				拿	拿	脑	闹														
l				捞	劳	老	愣	疗	了	料											
ts				招	早	灶					渣	炸									
ts'				操	草	糙					扠	叉	岔								
dz				潮	赵						茶	昨									
s				烧	少	燥					沙	舍	舍								
sz				曹	造	兆					余	唔	④3								
tc								交	绞	叫											
tc'								锹	巧	窍											
dz								桥	橇	轿											
η								饶	鸟	绕	绕										
c								消	小	笑											
cz																					
k	垂	拐	怪	高	绞	告					瓜	寡	挂								
k'			快	敲	考	靠					夸	④4	跨								
g		④1		鳌	搞							④5	④6								
ŋ				熬	咬	傲							瓦								
x	歪	④5		蒿	好	孝					花		化								
xy				豪		号							下	夏							
?				拗	拗	奥		妖		要		桠	垩	蛙							
f			④7	④8				摇	舀	耀				华							

说明:④1行走不便的样子。

④8表示允诺之辞。

④3宁可。

④5偏离标准。

④9拉,揪。

④4衣衩。

④6莽撞。

④10给予意外的好处。

④5象声词,状呕吐的声音。

④7表示接受任务立即行动的应答

④11丝状物向四面铺开。

④6象声词,状公鸡叫声。

之辞。

④2精细筹划,抓紧。

声母	韵母	ər				əu				iəu				eɪ				ueɪ				
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上
p														杯	贝							
p'														胚	配							
b														培	倍							
m														梅	妹	美	昧					
f																						
fv																						
v														威	回	畏	位					
t								兜	斗	斗				丢								
t'								偷	敲	透					堆	对						
d								头	⑭	豆					推	腿	退					
n									⑮						颓		队					
l								楼	搂	漏	溜	刘	柳		馁		内					
ts								周	走	昼					追	醉						
ts'								抽	⑯	臭					崔	⑰	脆					
dz								绸		售					随	罪	瑞					
s								收	手	瘦												
sz								愁	受	寿					擂	雷	⑲	类				
tc											纠	酒	救									
tc'											秋	揪										
dz											求		旧									
n											忸	牛	扭									
c											休	⑳	秀									
cz											⑲	袖										
k								勾	狗	够					⑳	锯				规	诡	桂
k'								抠	口	扣										亏	愧	块
g									⑳											達	跪	溃
ŋ											藕	偶										
x								齁		鲞						鱼						
xy								候	厚	候						虚	许			灰	悔	讳
?	而							欧	呕	⑳					优		幼					
f	而	而	二								由	有	友									

说明:⑭受欺压或冤屈得不到合理解决而十分苦闷。

⑮弯下腰的动作。

⑯用工具轻轻翻动。

⑰有意滋生事端;~事。

⑰不烘不晒而蒸发去水分;~干。⑰用石磙碾压。

⑱用鞭状的东西敲打。

⑲动,活动,乱动。

⑲耙平碎土。

⑲向内蜷曲。

⑳轻轻拨动;~一~。

⑳积贮,拥有;~家当。

声母	调类	ən				in				uən				aŋ				iaŋ				
		阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	阴平	阳平	阴上	阳去	
p		奔	本			兵	丙	柄						浜	迸							
p'		喷	喷			拼	品	聘						乒	碰	碰						
b		盆	笨	坌		贫	并	病						彭	蚌	甏						
m		萌	门	猛	闷	问	鸣	民	皿	抿	命			④	猛	孟						
f		分	粉	粪																		
fv		文	忿																			
v		温	魂	稳	混									横	横	横						
t		灯	等	凳		丁	顶	订						咄	打							
t'		吞	余			听	挺	听						钖		⑤						
d		腾	围	邓		亭	锭	定								⑥						
n		能		嫩												⑦						
l		伦	论	拎	林	凜	领	令						啷	冷		凉	两	亮			
ts		针	准	镇										章	长	胀						
ts'		村	额	寸										昌	厂	倡						
dz		陈	仍	阵										长		长						
s		森	沈	胜										商	省	表						
sz		神	吮	顺										上	让							
tc					今	锦	浸											姜	蒋	酱		
tc'					亲	请	庆											枪	抢	呛		
dz					琴	近	尽											祥	翬	匠		
n̪					银	忍	认											酿娘	仰仰	酿		
c̪					心	醒	信											香	想	向		
cz̪					秦	茜	净											墙	象	匠		
k		跟		更						滚	棍			庚	梗							
k'		⑤	肯	⑥						昆	捆	困		抗								
g		⑥	⑦											⑧	⑨	⑩						
ŋ		亨	狠	很						昏		⑫		夯		硬						
x		痕		恨										行	⑫	杏						
xy		恩		搘		音	隐	印						櫻				秧				
?					淫	引	运											羊	养	样		

说明:⑤翻寻。

⑥醉醺醺的样子。

⑦象声词,状大声说话。

⑩皮肤上的积垢。

⑯象声词,状钖锣声。

⑮口子被止卡住。

⑪用肩肘着力推撞。

⑯象声词,状急奔的脚步声。

⑰有较长时间稳定的天气。

⑫性子直,言行粗鲁。

⑭怎么,怎样。

⑱鸭屁股上面突出的部分。

⑬雷雨前的闷热。

⑮用身体挤人。

⑯用身体挤人。

声母	韵母	uaŋ				aŋ				iaŋ				uaŋ				oŋ						
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	
p						邦	绑	滂												蹦				
p'						胖	髅	胖											⑧	捧	碰			
b						旁	棒	傍											蓬	⑨				
m						忙	网	梦											蒙	懵				
f						方	仿	放											风	讽	俸			
fv						房		妄											冯		凤			
v						汪	王	晃	往	旺														
t						当	党	当											东	董	冻			
t'						汤	淌	趟											通	统	痛			
d						堂	荡	宕											同	动	洞			
n						囊	⑮												农	哝	弄			
l						浪郎	浪											⑩	龙	拢	弄			
ts						庄	⑯	壮											宗	总	综			
ts'						仓	闯	唱											充	宠	春			
dz						藏	撞	状											虫	重	颂			
s						桑	爽	丧											松	耸	送			
sz						床	上	上											𠂇					
tc										江	进													
tc'																								
dz																								
n																								
c																								
cz																								
k	光 广					冈	港	杠										光 广 逛	公 巩 贡					
k'	眶					康	慷	抗										匡 矿 旷	空 孔 控					
g	狂						戆	进												共				
ŋ							昂																	
x	⑬	⑭				⑦												荒 谎	轰		薛			
xy							杭	项	巷										红 哄					
?						航													翁		龜			
fi										王	旺	旺												

说明:⑦象声词,形容出手猛,用劲大:

~ ~ 叫。

⑧闯出界限: ~ 出去。

⑯两头固定,中间上下振动。

⑩纵身。

⑪气喘。

⑧丝状物四散松开。

⑨灰尘扬起。

⑩ ~ 空:蜷缩。

声母	韵母	yān				m				n				e				ə			
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去		
p																					
p'																					
b																					
m																					
f																					
fv																					
v																					
t																					
t'																					
d																					
n																					
l																					
ts																					
ts'																					
dz																					
s																					
sz																					
tʂ	龚 窒																				
tʂ'																					
dʐ	琼 绒																				
n̩	兄																				
ç																					
çz																					
k																					
k'																					
g																					
ɳ																					
x																					
xʂ	臃 永 泳																				
?																					
ɸ	雄 涌 用															吳 你	鵝 我 饑				

韵母		ə?		iə?		uə?		a?		ua?		u?		ia?		ua?		o?		uo?		yo?	
声母	调类	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入		
p	不	笔	匹			八				百	拍					北							
p'	泼	李	鼻	灭			拔				白	麦					朴						
b							袜										薄						
m	没						法				乏						摸						
f	拂	佛															福						
fv																	服						
v	活						挖	滑				划											
t	得	跌				搭											笃						
t'	忒	帖				塔											托						
d		夺	敌			达											独						
n	纳					捺											诺						
l	勒	力				腊											落						
ts	汁					扎				酌							作						
ts'	彻					插				尺							促						
dz	直					杂				宅							浊						
s	设					杀				烁							速						
sz	入					闸				石							赎						
tc		吉									脚										决		
tc'		七									鹊										缺		
dz		集																			掘		
n		业																			肉		
c		吸																				血	
cz		绝																					
k	革					骨			夹		刮		格			⑧③		各					
k'	刻					阔			恰				客					壳					
g									轧		⑧②							搁					
ŋ	瓣								⑧①				额					岳					
x	兀								瞎		豁		吓					霍					
xy	喝								狭									学					
?	核								鴨				压				恶						
fi	厄	一				时							药				沃					郁	掌

说明:⑧①缺损。

⑧②用板或笆把空间分隔开。

⑧③裂开。

通东话声母、韵母、声调配合关系

表内空格表示无字。○表示有音无字，表后加注，部分字需要说明的，其右上角以数码编号，说明列于表后（部分字直接注于例字之后，其中“动”“名”等表示词类，“又”表示又读。为避免歧义，部分字采用繁体字。）。

声 调 母 类	γ/ər						i						uɪ					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p							屁	比	闭				晡	补	布			
p'							批	庇	屁				铺动	菩	铺名			
b							皮		①				蒲		步			
m							眯	眉	米	蚁								
f							飞	匪	费				夫	府	富			
v							肥	尾	费	味			符	舞	父			
t							低	底	帝				都	赌	妒			
t'							梯	体	替				土		兔			
d							提						图		杜			
n																		
l							梨	李	利				炉	鲁	路			
ts	知	子	制										猪	阻	注			
ts'	痴	齿	刺										粗	鼠	醋			
dz	池		治										除		助			
s	丝	屎	四										苏	数动	数名			
z	时	是	又	是														
tʂ							鸡	挤	寄									
tʂ'							妻	起	气									
dʐ							旗						技					
ɳ							疑	你	义									
ç							西	洗	戏									
ʐ							齐						葬					
k													姑	古	顾			
k'													枯	苦	库			
g																②		
ŋ													呼	虎	户			
x													湖					
ɣ																		
θ	儿	耳	二	衣	移	以	意	异					乌	吴	五	焐	雾	

说明：①～砖头；码砖。②碗碗上～了许多粥。

声 母	韵 母	y						a						ia					
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p								爸	摆	拜									
p'								咱掌声	派~司	派~司									咱枪声
b								排		败									
m								妈	埋	买	卖								
f								(1)											
v																			
t									打	带				爹	嗲	底	啥		
t'								他	(2)	太									
d								(3)	提	闲逛	太								
n								拿	奶	乳									
l	驴	旅	滤					拉拽	拉泻	攢 ²	賴								
ts								遮	(4)	債									
ts'								车	扯	蔡									
dz																			
s								筛	捨动	舍名									
z								蛇	惹	射									
tç	居	嘴	醉											爹	假	借			
tç'	蛆	取	趣											笪斜	且	趙	倾斜		
dç	瞿		巨											茄~子			(5)		
η	鱼	女	芋																
ç	尿	许	岁											⑥	写	泻			
z	徐	聚	又	聚										斜					夏
k								爹	解	界									
k'								揩	咯	快~活									
g									茄	澥 ³	骱								
ŋ								挨 ⁴	挨 ⁵	矮	挨 ⁶								
x								哈	蟹	哈叹词									
ɣ								鞋											
ø	淤	余	雨	餳 ¹	遇	阿~姨			啊					啊	碧	爷	也		

说明:①~鋤:本地的一种鋤。②~模~样:睡觉时手足舒展貌。③挪动。④~脸:能耐。⑤~尿:撒尿。⑥~遮:聪明。

1. 餳(喂)~奶。2. 攢以指甲等抓破表皮。3. 漱隔夜粥变稀而析出水分。4. 挨~近。5. 挨~日脚。6. 挨~辰光。

声 调 母 类	uŋ						yŋ						ɛ					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p													杯	摆	褙			
p'													胚	⑥	配			
b													陪		败			
m													梅	美	妹			
f													歪又	⑦				
v													怀又		坯又			
t													堆	歹	对			
t'													腿	太				
d													台		袋			
n														馁	内			
l													来	蕾	賴			
ts													灾	宰	再			
ts'													崔	彩	菜			
dz													臘		拽			
s													衰	捨	碎			
z													才		罪			
tç							④											
tç'								⑤										
dç																		
ɾ																		
c																		
z																		
k	垂		怪										该	改	盖			
k'			快										开	凯	隗 ¹			
g		①		②									⑧	儕 ³	隗 ²			
ŋ													哀	呆 ⁴	外	爱	艾	
x	哗~啦												哈	海		⑨		
ɣ														孩		害		
ø	娃	娃	③		坏								曰	儿又	耳又	⑩	二又	

说明:①~脚啦手:步履蹒跚貌。②(腿)叉开。③上衣衣襟敞开。④~点:过一会儿。⑤嗾(狗)。⑥扒拉。⑦大吃。

⑧惹。⑨躺在床上或躺椅上小憩。⑩再;还副词。

1.2. 斜靠、倚。3. 打饱嗝儿。4. ~板。

声 母 类	韵母	iε						uε						yε					
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p																			
p'																			
b																			
m																			
f																			
v																			
t																			
t'																			
d																			
n																			
l																			
ts																			
ts'																			
dz																			
s																			
z																			
tç	阶	解	放		界														
tç'		且																	
dç																			
η																			
ç																			
z		谐			懈	金 ¹													
k																			
k'																			
g																			
ŋ																			
x																			
ɣ																			
θ	挪	也	嘎	夜	喝	踵 ²		②	外										

说明:①大吃。②还副词。

1. 舍宿~。2. 作歲,脚扭侈。

声 母 类 调 韵 母	e						ie						uə					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p																		
p'	剖																	
b																		
m	谋		亩		茂													
f	灰又		否		晦又													
v	淫			阜														
t	丢	斗 ¹		門														
t'	偷	敲		透														
d	头		①		豆													
n				耨														
l	溜	流	柳		漏													
ts	舟	走	昼															
ts'	抽	丑	臭															
dz	绸			骤														
s	收	手	瘦															
z	愁	爱又	受															
tç																		
tç'																		
dzç																		
ṇ																		
ç																		
z																		
k	沟	狗	够										归	鬼	贵			
k'	抠	口	寇										亏	傀				
g		扣 ²											癸	跪又	跪			
ŋ	欧	生	藕	怄														
x	齁	吼		雀虹									灰	毁	晦			
y	候	厚又	厚										回					
ø	③	②	④										威	围	委	畏	位	

说明:①因受寒等而倒吸气。②叹词,答应声。③叹词,表示不同意或否定。④叹词,招呼声。

1. 量词。2. 扣除、减去。

声 母	韵 母 类	ye						y						iy					
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p								波				簸 ¹							
p'								坡		𠙴		破							
b								婆				薄 ²							
m								模		母		墓							謬
f																			
v																			
t								多	躲	刹									
t'								拖	妥	鼈									
d								驼	舵	太									
n								奴	努	怒									
l								嚙 ³	罗	裸	摞								
ts									左	做									
ts'								搓	揍	错									
dz									①										
s								梭	所	宿 ⁴									
z									燧		坐								
tc	追			最								赳	九	救					
tc'	吹			脆								秋		揪					
dz		垂			坠							求			旧				
η												生		扭					
c	虽	水		税								休	朽	秀					
z	谁	蕊		瑞									②	袖					
k								哥	果	个									
k'								棵	可	课									
g																			
ŋ																			
ŋ								鹅	我	饿									
x								呵	火	货									
y									河		贺								
ø								屙		哦 ⁵	哦 ⁶		优	油	有	幼	又		

说明:①轻拍婴儿催眠。②挣扎;挣脱。

- 四甲话“簸”字无上声,统读阴去。
- ~荷。
- ~嗦。
- 星~。
- 叹词,表示果然。
- 叹词,表示领会、醒悟。

声 调 母 类	o						or						oy					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p	巴	把	坝															
p'	趴		怕															
b	爬			罢														
m	麻		马		骂													
f																		
v																		
t																		
t'																		
d																		
n																		
l																		
ts																		
ts'																		
dz																		
s																		
z																		
tʂ													抓	假	袈			
tʂ'													叉 ²	叉 ³	岔			
dʐ													茶		昨			
r̩													沙	①	晒			
ç													②					
ʐ																下 ⁴		
k							瓜	寡	嫁									
k'																		
g																		
ŋ																		
x																		
ɣ																		
ø							掠	划 ¹	③			画	丫 ⁵	牙 ^{老派}				

说明:①泥团等因黏性差而散开。②生鱼放久而变质。③呕。

1. 划~船。2. 叉~子。3. 叉两腿分开形成叉形。4. 下~处(旧时指旅店)。5. 丫~环(老派音)。

声 母 类	韵母	ə						iə						ər					
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p	包	宝	报			标	表	囊 ⁴											
p'	抛		炮			瓢	瞟	票											
b	跑	抱 ^又	抱			飘													
m	毛	卯	帽			喵	苗	秒	庙										
f																			
v																			
t	刀	岛	到			刁	鸟 ⁵	吊											
t'	绦	讨	套			挑	逃 ⁶	跳											
d	逃	稻 ^又	稻			条	掉 ⁷	掉											
n	挠	脑	闹			疗	了	料											
l	捞 ¹	捞 ²	老																
ts	遭	早	灶																
ts'	抄	草	糙																
dz	潮	赵																	
s	烧	嫂	哨																
z	曹	造 ^又	造																
tç						焦	缴	叫											
tç'						锹	巧	窍											
dç						桥													
η						饶	鸟	绕											
ç						消	小	笑											
z						涓													
k	高	稿	告																
k'	敲	考	靠																
g						绞													
ŋ	凹	熬	咬	奥	傲														
x	耗	好~坏	好爱~																
ɣ	豪		浩																
θ	噢 ³	噢 ³	噢 ³			妖	摇	舀	要 ⁸	耀									
																	儿	耳	二

说明:1. 捞~好处。2. 捞打~。3. 噢叹词(见《同音字汇》)。4. 妥勿。5. 鸟啄木~。6. 逃~祸:搬弄是非。7. 掉狗~尾巴。8. 要需~,重要。

韵 声 调 母	n						m					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p							搬				半	
p'							潘				判	
b							盘		挂		拌	
m												
f												
v												
t							端	短		锻		
t'							贪			探		
d							团	断	又		断	
n							南	暖			乱	
l							柰 ³	卵 ²			乱	
ts												
ts'												
dz												
s												
z												
tc							专	卷		眷		
tc'							穿	犬		劝		
dz							权				倦	
n̥							①		软			
c̥							酸	选		算		
z̥							全		软			
k							甘	感		灌		
k'							宽	款		看	视	
g												
ŋ												
x			噦 ¹				欢	罕		汉		
ɣ							寒			汗		
ø	嗯 ¹		嗯 ¹	嗯 ¹			安	馒	满	暗	换	

说明:①□检、格。

1. 噚叹词(见《同音字汇》)。2. 卵男子阴。3. 样 nm₁、lm₁两读。

声 调 母 类	韵母	æ						iɪ						uɪæ					
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p		班	板	搬绊		边	扁	变											
p'		攀		盼		篇		片											
b		爿		办		便~宜		辨											
m	蛮 ¹	蛮	晚	慢		棉	免	面											
f		翻	反	贩															
v		烦		万															
t		单	胆	旦		颠	点	店											
t'		摊	毯	炭		天	舔	添											
d		谈	淡	蛋		田		电											
n		难困~	①	难 ²		连	两	亮											
l	褴 ³	兰	懒	烂															
ts		张	斩	赞															
ts'		餐	厂	唱															
dz		残	崎陡	丈															
s		三	赏	散分~															
z		馋	上又	上															
tç						姜	展	见											
tç'						枪	浅	欠											
dç						强		件											
ɳ						研	年	染	验										
ç						香	闪	线											
z						前		像											
k		监	碱	间隔										关	惯				
k'		铅	舰	嵌												筷			
g		②		嵌												环			
ɳ		淹	颜	眼	晏 ⁴	雁											掼		
x	③	喊												④	⑤				
ɣ		闲		限										还					
θ						烟	盐	养	厌	样				弯	玩	晚	⑥		

说明:①强将物送给或卖给(某人)。②(螯)夹住。③缓慢。④(老年人)身体硬朗。⑤扔。⑥~路:迂道儿。

1. 十分副词。2. 灾~。3. ~衫(sæ¹):形容人衣冠不整。4. 迟。

声 调 母 类	ā						iā						uā/yā					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p	帮	绑		滂														
p'	乒	髅		胖														
b		防				棒												
m		忙		网		望 ¹												
f	方	纺		放														
v	房			𠙴														
t	裆	挡		档														
t'	汤	躺		烫														
d	糖	荡	又		荡													
n	囊	攘		𩶻														
l	啷	郎		朗		浪												
ts																		
ts'																		
dz						脏 ²												
s	丧~事		嗓		丧~失													
z	①		②															
tç						江	进	隆					庄	⑦	壮			
tç'						腔		⑤					窗					
dç						⑥							幢	经~	状			
ṇ													双	爽				
c						香~烟		响~吭声					床					
z						降~投~												
k	江	港		杠									光	广	逛			
k'	康	慷		抗									框		矿			
g	③			魑									诳		狂			
ŋ	缺 ³	昂		盍									荒	谎	晃~动			
x	夯	④																
y	航		杏															
ø	肮				央	𦵹		旺					汪	王	枉	往~年	往 ⁴	

说明:①~类;上底类。②身体上下颠簸。③喊、叫。④喘。⑤一~:一段时期。⑥(价格)便宜。⑦将散乱之物弄整齐。

1. ~板。2. 乌~鱼:乌贼。3. ~鳞:黄颡鱼。4. 介词。

声 母 类	韵母	ɛ						iɛ						uɪɛ					
		阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p	畚 本 逆							兵 饼 柄											
p'	啧 喷~香							拼 品 聘											
b	朋 笨又 笨							平 并~拢 并 ¹											
m	炳 门 猛 问							民 敏 命											
f	分 粉 粪																		
v	文 回																		
t	灯 等 炖							丁 顶 订											
t'	吞 余漂浮 褶~裤子							厅 挺											
d	藤 钝							停											
n	能 嫩																		
l	轮 冷 论							拎 林 领 令											
ts	真 整 镇																		
ts'	撑 騞 秤																		
dz	陈 阵																		
s	生 省 圣																		
z	𠂊 忍又 忍																		
tɕ								金 紧 劲											
tɕ'								清 请 庆											
dʐ								勤 近 尽又											
ɳ								人											
ɕ								新 醒 姓											
ʐ								寻 尽											
k	根 耿 更副															滚 棍			
k'	坑 肯 ①															昆 捱 困			
g	②																		
ɳ	恩 摔 硬																		
x	哼 很 ④															昏	荤五~		
ɣ	恒 恨															浑~厚	混		
∅								音 营 引 印 脍								温 魂 稳 横~财			

说明:①皮肤上的污垢。②推。③形容性子直或说话生硬。④形容食物坚韧而不脆。

1. ~且。

声 母 类 调 韵 母	yē						ō						iō					
	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去
p							绷		蹦									
p'							棒		碰									
b							蓬	埠 ¹		薄 ²								
m							蒙 ³	朦	蝶		梦							
f							风	唪		俸								
v							逢			凤								
t							东	懂	冻									
t'							通	桶	痛									
d							同	动	又	动								
n							农			弄 ⁴								
l							龙	拢		弄 ⁵								
ts							宗	总	趴									
ts'							葱	宠	睅									
dz							虫			仲								
s							松	耸	送									
z							尻			从								
tc	军	准	俊										龚	窘				
tc'	春	蠢	寸															
dz		琴			郡								穷					
tʂ														絛新派				
c	勋	筭	迅										兄					
z	纯	吮	闰										熊					
k							公	巩	供									
k'							空天~	孔		空~缺								
g							攻 ⁶			共								
ŋ																		
x							轰		哄~骗	蕻								
ɣ							红	哄 ⁷	烘 ⁸									
∅	云	匀	蕴	运			翁		魑				庸	茱	拥	永	用	

1. 灰尘扬起。2. ~荷。3. ~骗。4. 动词。5. ~堂。6. 对别人的过失、错误进行指责。7. 许多人同时发出声音。8. ~人;人近热源而感到热。

韵母 声 声 调		ɑ?		iɑ?		uɪɑ?		ə?		ɪr?	
声母	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	
p	八						百		必		
p'							拍		撇		
b		拔						白		别	
m		袜						麦		灭	
f	发						弗				
v		罚						物			
t	答						得		跌		
t'	塔						脱~落		铁		
d		达						特		敌	
n		捺						讷			
l		蜡						勒		力	
ts	扎						责				
ts'	插						拆				
dz		杀	着~火					直			
s							色				
z		铡						石			
tç			脚						急		
tç'			鹊						切		
dʒ				略						及	
ɳ				削						热	
c				嚼					雪		
z										席	
k	夹				刮						
k'	掐				①						
g		轧				②		克			
ŋ	压	贲						旃			
x	瞎						豁~拳	额			
ɣ		匣						黑			
ø	阿		约	药	挖	滑			核		
									益	叶	

说明:①~子;块儿。②被某物卡住。

1. 缺(齿);缺(角);缺(口);还(价)。

韵母 声 声 调		ɛrɪn		eɪ		o?		ɔrɪn		ɔy	
		阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入	阴入	阳入
p						北					
p'						扑					
b							薄				
m							木				
f						福					
v							伏				
t						笃					
t'						托					
d							独				
n							诺				
l							六				
ts						作					
ts'						截					
dz							逐				
s							叔				
z							肉				
tç										菊	
tç'										缺	
dʒ										掘	
ɳ										掘	
c										说	
z				入						掌	
k	国					角					
k'	窟					哭					
g		①					恶				
ŋ							萼				
x	忽					壑				喝	
y	或						学			合	
θ	②	桶 ¹				握~手				沃	活
										育	月

说明:①大口饮水或汤,咽下时发出响声。②水桶摇晃,水向外泼。

1. ~子:果核儿。

第三章 词 汇

南通方言分类词表,所收方言词(包括某些词组)突崇方色彩和地方特点。海安、如东、启东分别与如皋、海门较接近、不单立项。

本章词表所收的词,按意义分为31类。

本章词表主要偏重收集跟普通话不同的词语。跟普通话有部分不同的也收入;跟普通话意义完全相同,只有语音差异的,仅收常用的。

本章词表,所收的词语都是南通人普遍使用的,只有少数人使用的一般不收。本章词汇注音一律采用实读音。对吸收的外来词,加注“外”字。对新兴的方言词,加新学的方言词,加注“新”字。对旧时通用,现在一般不用的方言词,加注“旧”字。

本章词表,同义词排在一起。一般按其常用程度依次排列,把常用的顶格排在最前面,接着排常用的和不常用的,用“/”线隔开。

本章词表,字下加单线“—”表示白读音,加双线“==”表示文读音,加浪线“～～”表示是代替的同音字。

本章词表,加方框“□”表示本音无字。

本章词表,替代号“～”表示复举前面的词或词组。

词汇注音用国际音标,声调用数字代表:1 阴平,2 阳平,3 阴上,4 阳上,5 阴去,6 阳去,7 阴入,8 阳入,轻声不注符号。

第一节 自然地理类

天文、气象

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
太阳心里	太阳心的	太阳心里/日头晃里	太阳心里	
t'a5 i se1 li	t'a5 i i1 tei	t'ia1 in1 li6/ i8 du4 va6 li2	t'i1 in1 le	日光下
昼心里	昼心的	下昼心里	昼心里	
tse5 se1 li	tsei5 i1 tei	xo6 tsu3 in1 li6	tse5 i1 li1	夏日午后阳光最强的时候
凉月子	凉日子	月亮	凉月子	
li2 8 ts	l2 i8 ts3	yo8 lia6	ni yo8 ts	月亮
拉屎星	拉屎星	拉恶星	拉屎星	
la2 s se1	la2 s i1	la2 u5 in1	la2 s i1	流星
扫帚星	扫帚星	扫帚星	扫帚星	
s5 tse se1	s5 tsei i1	s3 tsu3 in1	s5 tse i1	彗星

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
落沙灰	落沙灰	落沙	落沙	
lo ⁸ so ¹ xuel	la ⁸ sa ¹ xuei ¹	lo ⁸ so ¹	lo ⁹ yo ¹	沙尘暴天气
作暴	要□暴	发冷	要发冷暴	
tso ⁷ p ⁵	i ⁵ t ⁵ p ⁵	fa ⁷ la ⁵	i ² fa ⁷ lm ⁴ p	寒潮侵袭前的预兆
还阳	还阳	保垩用	还阳	
xu ² i ²	xu ² i ²	p ³ o ¹ yo ⁶	² i ²	冬天天气由冷转暖,由阴转晴
响雷	响雷	雷响	响雷响	
i ³ le ²	i ³ ly ²	lei ² ia ³	i ³ l ² i ¹	打雷
闷雷	闷雷	闷雷	闷雷	
m ⁶ le ²	m ⁻¹ ly ²	m n ³ lei ¹	m n ⁶ l ¹	声沉而远之雷
霍闪	霍闪	霍闪	霍闪	
uo ⁸ 3	va ⁸ s ³	xo ⁷ s ³	xo ⁷ i	闪电
时霉天	时霉天	黄梅天	黄梅	
s ² mei ¹ t ¹	s ² mi ² t ¹	va ² mei ³ t'ie ¹	am ² m ²	黄梅天
落雨	落雨	落雨	落雨	
lo ⁸ y ³	la ^{8/1} y ³	lo ⁸ i ⁶	lo ⁸ y ⁴	下雨
雨脚□	雨脚□	雨脚□	雨脚□	
y ³ tia m ³	y ³ tia ⁷ m ³	fil ⁶ tia ⁷ ma ⁴	y tia ⁴ m ⁴	雨点很密
落冰	落冰	落冰块	落冰排	
lo ⁸ pe ¹	la ⁸ pi ¹	lo ⁸ pi ¹ k'uei ³	lo ⁸ pi ⁶ ba	下冰雹
落雪	落雪	落雪	落雪	
lo ⁸ i ⁷	la ⁸ y ⁷	lo ⁸ i ⁷	lo ⁸ i ⁷	下雪
消雪	融雪	烊雪	化雪	
i ¹ i ⁷	i ² y ⁷	ia ² i ⁷	xo ⁵ i ⁷	化雪
阴尸冷	阴尸冷	阴尸冷	阴尸冷	
i ¹ s ³	i ¹ s ¹ i ³	in ¹ s ¹ la ⁶	in ⁶ s ¹ l ⁴	冬季阴冷的天气
大水	大水	大水	大水	
ta ⁵ ye ³	ta ¹ suei ³	du ² s ³	d ⁶ ye	洪水
□湿	□湿	□湿/湿透	□湿	
t'o ⁷ s ⁷	t'o ⁷ s ⁷	t'o ⁷ s ⁷ /s ⁷ t'u ⁵	t'o ⁹ s ⁷	湿透

地理

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
呆沟	呆沟儿	死沟	呆沟	
a ² ke ¹	² ker ¹	s ³ k u ¹	² ke ¹	不通外界的河沟

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
水汪潭	水汪塘儿	水汪潭	水汪潭	地面上的小水塘
ye ³ u t' ²	suei ³ v ¹ t'a r ²	s ³ va ³ die ⁴	ye ⁵ an ¹ d m ²	
石头卵儿	石蛋儿	石卵子	石蛋子子	鹅卵石
s ⁸ t'e l ³ r	s ⁸ t'I r ¹	sza ⁸ l ⁶ ts ⁵	z ⁸ d ⁶ ts ⁵ ts	
烂泥块□子	烂泥块□儿	烂泥块□子	烂泥□□子	土块
l ⁶ ni ² k'u a ⁵ la ts	l ³ ni ² k'u ⁷ li r ³	n ⁶ i ¹ k'uei ³ la ⁷ ts ³	l ⁶ ik' ⁷ la ts	
堂灰	堂灰	沙灰/尘	沙灰/尘	灰尘
t' ² xue ¹	t' ² xuei ¹	so ¹ xuei ¹ / bo ² dz n ⁴	yo ⁶ x e/bon ⁶ dz ¹	
捧灰	堂灰	尘	尘	灰尘飞扬
p' ² xue ¹	p' ¹ t' ² xuei ¹	bo ² dz n ⁴	bon ⁶ dx ¹	
灰堆	灰堆	灰堆	灰堆	垃圾堆
xue ¹ te	xuei ¹ ty ¹	xuei ¹ tei ¹	x e ⁶ t	
烂泥	烂泥	烂泥	烂泥	①潮湿的泥土 ②泛指泥土
l ⁶ ni ²	l ^{1/3} ni ²	n ⁶ i ¹	l ⁶ i ²	
落场	落地/落头/落场	落场/所在/处所	堂口/落里	具体的小范围的地方,地点
lo ⁸ ts'	la ⁸ t'l/la ⁸ t'ei/la ⁸ ts'	lo ⁸ dza ⁴ /su ⁵ dz ⁶ ts' 5 su3	da ⁶ ke ¹ /l ¹ li	
脚下	脚下	处所	里/堂口	地方、处所
tia ⁷ xo	tia ⁷ xa	ts' ⁵ su ³	li ² /d ² k'e ²	
大里	块块	四哪里	大里	到处
t'a ⁶ li	k'u ⁵ k'u ⁵	s ⁵ la ⁶ li ⁶	da ⁶ le	

植物

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
田禾	庄稼	花利	田禾	庄稼
t'i ² xv ²	tsuā ¹ ka ¹	xo ¹ li ⁶	d'i ² xy ¹	
茶米/糯米	茶米/糯米	茶米/糯米	茶米/糯米	糯米
ts' o ² mi ³ /nu ⁶ mi ³	ts' a ² mi ³ /nmi ³	dzo ² mi ⁶ /nu ⁶ mi ⁵	dyo ² mi/nmy	
秕子	秕子	瞎稻	秕子	不饱满的籽实
pi? ⁷ ts	pi? ⁷ ts	xa? ⁷ piə? ⁷ d	pi? ⁷ ts	
芦穄/甜芦穄	甜芦/倒梢子	芦	芦	芦粟
lu ² tci ¹ /t'i ² lu ² tci ¹	t'i ² lu ² tci ¹ /to ⁵ so ¹ ts	lu ² tci ⁵	lw ² tci ¹	
洋扁豆	洋扁豆	洋扁豆	洋扁豆	大如皂角的白扁豆
iē ² pl̩ ³ t ⁴ e ⁶	la ² pl̩ ³ t ⁴ ei ¹	hian ² pie ³ dəu ⁶	ił ² pił ³ de	
刀豆	刀豆	刀豆	刀豆	菜豆、四季豆
t ⁴ y ¹ t ⁴ e ⁶	to ¹ t ⁴ ei ¹	to ¹ dəu ⁶	to ¹ de ⁶	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
番芋	番芋	番芋	番芋	甘薯
fā ¹ y ¹	fē ¹ y ¹	Fæ ¹ hi ⁶	fā ¹ ny	
洋番芋	洋番芋	洋番芋	洋番芋	马铃薯
iē ² fā ¹ y ⁶	iā ² fē ¹ y ¹	hiaŋ ² fæ ¹ hi ⁶	iī ² fā ¹ ny	
茄儿	茄儿	茄子	茄子	茄子
tc [‘] ia ² r	tc [‘] iar ²	ga ² ts ³	dzia ² ts ¹	
香瓜	香瓜儿	菜瓜	香瓜	甜瓜
cī ¹ kuo ¹	cī ¹ kuar ¹	ts [‘] ε ⁵ ko ¹	cīl ⁶ kwo	
番瓜	番瓜	番瓜	南瓜	南瓜
fā ¹ kuo ¹	fē ¹ kua ¹	fæ ¹ ko ¹	nwm ² kwo ¹	
米葱	米葱儿	米葱	米葱	分根种植的小叶葱
mī ³ ts [‘] Aŋ ¹	mir ³ ts [‘] op ¹	mī ⁶ ts [‘] op ¹	mī ⁶ ts [‘] Ō ¹	
生姜芋	生姜芋	外国生姜	外国芋艿	菊芋
s tciēy ⁶	sap ¹ tciā ¹ y ¹	ŋα ⁶ kuə? ⁷ sap ¹ tciəŋ ¹	ŋα ⁶ kwə? ny ⁶ nə	
斑椒	辣椒	斑椒	斑椒	辣椒
pā ¹ tcix ¹	le? ⁸ tcio ¹	pæ ¹ tcio ¹	p tcio	
菜蕻子	菜蕻子	菜箭	菜蕻子/菜箭	白菜等的嫩茎
ts [‘] a ⁵ xAŋ ⁵ ts ¹	ts [‘] ε ⁵ xon ⁵ ts ¹	ts [‘] ε ³ tcie ⁵	ts [‘] ε ⁵ xon ⁵ ts ¹ /ts [‘] ε ⁵ tcī ³	
鸡毛菜	鸡毛菜	鸡毛菜	小毛菜	小白菜
tci ¹ mxts [‘] a ⁵	tci ¹ mots [‘] ε ⁵	tci ¹ mo ¹ ts [‘] ε ³	cio ⁵ mo ² ts [‘] ε ⁵	
蒲芹	蒲芹	药芹	药芹	旱芹
p [‘] u ² ts [‘] eq ²	p [‘] u ² tc ⁶ yəŋ ²	hia? ⁸ dzin ⁴	iα? ⁹ dzy	
桑果儿	桑枣儿	桑	桑果	桑葚
sō ¹ kū ³ r	sā ¹ tsor ³	sap ¹ tie ¹	cyəŋ ¹ ky ³	
白果树	白果儿树	白果树	白果树	银杏
p [‘] o? ⁸ kū ³ su ⁶	p [‘] o? ⁸ kūr su ¹	bα? ⁸ ku ³ szt ²	bə? ⁸ kyzw ⁶	
葵花	葵花	朝日头花	葵花	向日葵
k [‘] ue ² xuo ¹	k [‘] uei ² xua ¹	dz niə? ⁸ dəu ⁴ xo ¹	gwe ² xwo ¹	
长生果/生果	长生果/花生	长生果	长生果	花生
ts [‘] Ō ² s kū ³	ts [‘] ā ² səŋkū ³ /xua ¹ səŋ ¹	dzaŋ ² sən ¹ ku ³	dz səŋ ¹ ky	
笋衣	竹笋裤箬	竹笋壳	竹箬子	竹笋外壳
cyn ³ i ¹	tso? ⁷ cyəŋ ³ k [‘] v ⁵ za?	tso? ⁷ sən ³ k [‘] o? ⁷	tso? ⁷ niα? ⁸ ts ¹	
笋干	干笋	笋干	干笋/笋干	竹笋干
cyn ³ k	k cyəŋ ³	sən ³ k	kwm ¹ cy/ct kwm ¹	
篾子	篾子	篾	篾子	竹篾
mi? ⁸ ts ¹	niə? ⁸ ts ¹	miə? ⁸	mil? ⁸ ts ¹	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
黄花儿	黄花儿	草头	黄花菜	苜蓿
u ⁰ xuo ¹ r	vā ² xuar ¹	ts ⁴ o ³ dəu ⁴	IIIəŋ ² xIIIo ¹ ts ⁴ ɛ ⁵	
浮边草	水花儿	荷草	浮萍草	
fu ² pi ¹ ts ⁴ y	suei ³ xuar ¹	xxyu ² bio ² ts ⁴ o ³	ve ² bin ¹ ts ⁴ o ³	浮萍
喇叭花	喇叭花	喇叭花	喇叭花	牵牛花
la ³ poxuo ¹	la ³ pa ⁵ xua ¹	la ² pa ³ xo ¹	la ⁶ pa ¹ xIIIo ¹	

动物

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
研人牛	研(雕)人牛	人牛	研人牛	用角顶人的牛
tso ⁷ iŋ ² e ²	tsa ⁷ (tio ¹)zəŋŋei ²	ciɑ ⁷ nin ³ niəu ¹	tsɑ ⁷ niəŋ ² ŋe ²	
倒嚼	倒(转)噍	回草	回草	
tx ⁴ tcɪ ⁴ ia ⁷ ?	to ³ (ts)te ⁴ io ¹	vei ² ts ⁴ o ³	ue ² ts ⁴ o ³	反刍
羊子	羊子	羊	羊子	羊
iɛ ² tst	iā ² lst	hiɑŋ ²	ił ² tsł	
狗	狗	狗	狗	疯狗
ts ⁴ ke ³	ts ⁴ kei ³	ts ⁴ kəu ³	ts ⁴ ke ³	
老母猪	老母猪	老母猪	老母猪	种母猪
Iv ³ mu ³ tsu ¹	lo ³ mutsu ¹	Lo ⁶ n ⁶ ts ¹	Lo ⁶ m tsm ¹	
拱圈	拱圈	耕圈	拱圈	
kʌŋ ³ tc ⁴	Koŋ ³ tc ⁴ y	Kaŋldzy	Kon ³ dzim ⁶	猪在圈内不停地用鼻子拱动
鸡子	鸡子	鸡	鸡	家鸡
tci ¹ tst	tci ¹ tst	tci ¹	tci ¹	
鸭子	鸭子	鴨	鴨	鴨
ŋɑ ⁷ tst	ŋe ⁷ tst	a ⁷	ŋɑ ⁷	
猴儿	猴儿/山猴儿	狲	猴儿	猴
xer ²	xe r ² /sə ¹ xe r ²	və ⁸ sən ¹	xe ² er	
黄猫儿	黄猫儿	黄狼	黄猫儿	黄鼠狼
u ⁰ my ² r	vā ² mo r ²	vəŋ ² ləŋ ¹	IIIəm ² mo ¹ ər	
老鸹	老鸹	老鴉	老鸹	乌鴉
lv ³ ŋo ¹	Lo ³ ŋa ¹	Lo ⁶ ?o ¹	Lo ⁶ ŋIIIo ¹	
偷油老鼠	油老鼠	蝙蝠	偷油老鼠	蝙蝠
t ⁴ e ¹ -ly ³ ts ⁴ u	lu ² lo ³ ts ⁴ u	Pie ¹ fo ⁷	t ⁴ e ¹ iy ² lo ⁴ ts ⁴ III	
打食	打食	寻食	寻食	觅食
ta ³ se ⁷ ?	ta ³ se ⁷ ?	Czin ² szə ⁷ ?	Zin ² zə ⁷ ?	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
蚕儿	蚕儿	蚕	蚕/蚕儿	家蚕
tc ⁴ r ²	ts ⁴ v r ²	sze ²	Zim ² /Zim ² ər ²	
□籽	籽	籽	籽	昆虫、鱼产卵
sa ⁵ tsɿ ³	se ⁵ tsɿ ⁵	Sæ ⁵ tsɿ ³	S ⁵ tsɿ ³	
蟾蜍	喜喜	结蛛	喜喜	蜘蛛
Ci ³ ci	Ci ³ ci r ⁵	taia? ⁷ tsɿ ¹	Ci ³ ci	
□□/地龙		曲		蚯蚓
X ciē/t ⁴ i ⁶ lAŋ ²	Xv2c	ts ⁴ o? ⁷ sz	vIIIm ² cił ¹	
百脚	百脚	蜈蚣	红蛇	蜈蚣
Po? ⁷ tciə?	Po? ⁷ tciə? ⁷	? u ² koŋ ¹	yoŋ ² kō ¹	
蟬木虫	蟬木虫儿	灶鸭	灶鸡子	蟑螂
tsōl mo? ⁴ ts ⁴ Aŋ ²	Tsa ¹ mo? ⁴ ts ⁴ or ²	Tso ³ ? a? ⁷	Tso ⁵ tci ¹ tsɿ	
杨辣子	杨辣子	杨辣子	杨辣子	刺蛾的幼虫,毛毛虫蚂蚱(似蝗而小);尖头蚂蚱
iɛ ² la? ⁸ tsɿ	iã ² le? ⁸ tsɿ	hiaŋ ² la? ⁷ tsɿ ³	ił ² la? ⁸ tsɿ ¹	
蝴蝶	蟋蟀儿		蝴蝶	蟋蟀
Tey ¹ tey	Cy? ⁷ cy r ⁵	Dzae ⁶ tciə? ⁷	Tey ⁶ tey	
□□	假	知了		蝉
tçia ³ lø	Tciə ³ lei	Tst ³ liø ¹	Tsø ⁵ li ¹	
棉花虫	红铃虫	棉花虫	红铃虫	红铃虫
Mi xuɔls ⁴ Aŋ ²	Xɔŋ ² liəŋ ² ts ⁴ oŋ ²	M xo ³ dzɔŋ ⁴	yon ² lin ¹ dzō ²	
癞巴	癞宝	癞勾巴	癞勾霸	中华大蟾蜍
la ⁶ po	le ¹ po ^{0/3}	la ⁶ kəu ¹ po ³	la ⁶ ke ¹ po ⁵	
蛤蟆鸟子	蛤蟆儿	蛤蟆窝	蛤蟆子	蝌蚪
Xa ² mo? ⁴ vu ¹ tsɿ	Xa ² ma ² v r ¹	xxy ⁸ mo ¹ ? u ³	uŋo ² mo ¹ m ² tsɿ	
蚌□/□蛤	蚌鳌/蚌蛤	□子/蛤蜊	□子/蚌蛎	文蛤
ts ⁴ a ¹ v? ⁷ /v kv? ⁷	ts ⁴ a ¹ v ¹ /ts ⁴ a ¹ xv ¹	? α ¹ tsɿ ¹ /kə? ⁷ li ¹	nα ⁶ tsɿ ¹ /ts ⁴ α ⁶ yy	
螺儿	螺儿/螺蛳	田螺	螺蛳	螺蛳
Lv ¹	Lv ¹ /lv ² st ¹	Die ² lu ¹	lɣ ⁶ st ¹	
蚬子	蚬子	蚬子	蚬子	蚬
C tsɿ	C tsɿ	Cie ³ tsɿ ¹	Ci tsɿ	
长鱼	长鱼	黄鳝	黄鳝/鳝鱼	黄鳝
ts ⁴ ō ² y ²	ts ⁴ a ² y ²	Vəŋ ² sz	IIIən ² ził ⁶ /ził ⁶ nyl	
芦花儿鱼	罗汉儿鱼	麦冈郎	罗汉驼驼	麦穗鱼
Lu ² xuɔ ³ ry ²	Lu ² xv ry ²	Mə? ⁸ koŋ ¹ laŋ ¹	lɣ ² xIIIm ² dy ² dx ²	
春鱼/黄花儿	狼头儿鱼	春鱼/黄	春鱼	小黄鱼
tc ⁴ y y ² /u ō ² xuɔr	la ² t ⁴ e r ² y ²	ts ⁴ ən ¹ ŋei ¹ /vəŋ ²	tc ⁴ yən ⁶ ny	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
甲鱼	鳖	甲鱼	甲鱼	鳖
Tciɑ?⁷y²	Pi?⁷	tciɑ?⁷ŋei¹	tciɑ?⁷ny¹	

时间、节令

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
辰光	辰光	辰光	辰光	时候
ts'² ku	ts'² ku	sz n² kua¹	dz ² k ¹	
忙月	忙月	忙时忙月	五忙六忙	农忙月份
m² ⁸	m² y ⁸	ma² sz⁴ ma² yo⁸	⁴ man² lo⁹ yo	
闲时候	闲时候/闲当儿的	闲头里	闲头里/闲进里	闲时
i² s ² xe	i² s ² xei / i² tar⁵ tei	x ² du⁴ li⁶	² de¹ le / ² p n¹ le	
晏	晏	晏	晏	晚,迟
⁵	⁵	⁵	⁵	
晏明刻儿	晏吖刻儿	晏特一歇	晏仔一歇歇	迟了一会儿
⁵ t ² k' ³ r	⁵ a k' ³ r³	⁵ de ⁷ i ⁷ i¹	⁵ ts i⁷ i ⁷ i	
霎辰个	刻儿工夫	—眨眼/—歇歇	—歇/—歇歇	一会儿
ts⁸ ts² k	k' ³ k ¹ fu¹	i ⁷ tsa⁷ ⁶ / i ⁷ i ⁷ i ⁷	i ⁷ i ⁷ / i ⁷ i ⁷ i ⁷	
□时候	这刻儿	讲革辰光	格辰光/格歇	这时候
k ⁷ s ² xe	ts ⁷ k' ³ r³	tia³ k ⁷ sz n² kua¹	k ⁷ dz k / k ⁷ i	
□辰个	□时候	革辰光	骨辰光/骨歇	那时候
k ⁷ ts ² k	l ⁷ s ² xei	k ⁷ s ² kua¹	k ⁷ dz k ¹ / ku ⁷ i ⁷	
今年子	今年子	今年(头)	今年(子)	今年
ts¹ n ² ts	k ¹ n ² ts	tin¹ ie¹ (du⁴)	tin⁶ i (⁸)	
上年子/去年子	上年子/去年子	旧年头/旧年子	旧年(子)/ 去年(子)	去年
s⁶ n ² ts / ty⁵ n ² ts	s¹ n ² ts / ty⁵ n ² ts	diu⁶ ie³ du⁴ / diu⁶ ie¹ ts³	di⁶ i ² (⁸) / ty⁵ i ¹ (⁸)	
前年子/全年子	前年子	隔年子	前年子	前年
t ² n ² ts / t ² n ² ts	t ² n ² ts	k ⁷ ie¹ ts³	i ² i ¹ ts	
着前年	先先年子	前隔年子	大前年	大前年
ts'⁸ t ² n	⁵ ¹ n ² ts	ie² k ⁷ ie¹ ts³	d⁶ i ¹ i	
朝番子	朝番吖/朝朝	前年子	朝番	从前、以往
ts¹ f ² s	ts¹ f¹ a / ts¹ ts¹	ie²¹ ie¹ ts³	ts⁶ v	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
明年子/ 跨年/开年	明年子/开年/ 开(/跨)过年来	开年(头)	开年(子)	明年
me ² n ^{ts} / k'uo ⁵ n ² /k'a ¹ n	m ² n ² ts/k' ¹ n ² / k'(/k'ua ⁵)k ⁵ n ² l ²	k' ¹ ie ¹ (du ⁴)	k' ⁶ i (ts)	
后年子	后年子	后年(头)	后年	后年
xe ⁶ n ^{ts}	xei ¹ n ^{ts}	x u ⁴ ie ² (du ⁴)	e ⁴ i	
头年	头年子	头年	头年	第一年
t'e ² n	t'ei ² n ² ts	du ² ie ¹	de ² i ¹	
月头上/初头	月头上/初头	月头浪	月头里	月初
i ⁸ t'e ² s/ts'u ¹ t'e	i ⁸ t'ei ² s/ts'u ¹ t'ei	yo ⁸ du ⁴ la ⁶	yo ⁹ de ¹ le	
今朝/今朝子	今朝/今朝子	今朝(头)	今朝(子)	今天
ts'e ¹ t/ts'e ¹ t ts	k ⁻¹ t/k ⁻¹ t ts	t in ¹ ts ¹ (du ⁴)	t in ⁶ ts l ^(ts)	
后朝/后朝子	后朝/后朝子	后日(头)	后朝	后天
xe ⁶ t/x e ⁶ t ts	xei ¹ t/xei ¹ t ts	x u ⁴ i ⁶ (du ⁴)	e ⁶ ts ¹	
外后朝	弯后朝	大后日	大后朝	大后天
va ⁶ xe t	v ¹ xei ¹ t	du ² x u ⁶ i ⁶	d ⁶ d ⁶ ts	
昨子/昨日子	昨朝(子)	昨日	上日	昨天
ts'o ⁶ ts/ts'o ⁶ i ts	ts'a ⁸ t(ts)	sz ⁸ i ⁴	z ⁶ i ¹	
前子/前日子	前朝(子)/先日子	隔日子	前日	前天
t ⁻² ts/t ⁻² i ts	t ⁻² t ^(ts) /i zits	k ⁻⁷ i ¹ ts ³	i ⁻² i	
向前子	先先日子	前隔日子	大前日	大前天
i ⁵ t ⁻² ts	s ⁻¹ zits	ie ² k ⁻⁷ i ¹ ts ³	d ⁶ i ⁶ i	
天麻麻亮	天蒙蒙儿亮	东天发白	东天抽豪	天刚亮
t' ¹ mo ² mo li ⁶	t' ¹ m ² m ² r ² li ³	to ¹ t'ie ¹ fa ⁷ ba ⁸	ton ⁶ t'I ts'e ⁶ 2	
中上/饭时候	中上/饭时候	中浪厢/点心行浪	昼里	中午
ts ⁻¹ s/f ⁶ s xe	ts ⁻¹ s/f ¹ s xei	ts ⁻¹ la ⁶ ia ¹ /tie ³ in ¹ x a ² la ⁶	ts'e ² le	
午时三刻	午时三刻	太阳拔直	太阳拔直	正午时分
vu ³ s s ¹ k ⁻⁷	vu ³ s ² s ¹ k ⁻⁷	t' ³ ia ¹ ba ⁸ dz ⁸	t' ³ 2 ba ⁹ dz ⁸	
下晚	下晚儿	夜快	下晚	下午后段时分(傍晚前)
ia ² u ³	ia ¹ vi r ³	ia ⁶ k'ua ⁵	o ⁶ m ⁴	
挨暗/傍暗	挨暗儿/傍暗儿	随夜快/挨暗	随夜(快)	傍晚
a ¹ s ⁵ /p ¹ s ⁵	1 s ⁵ /p ¹ s ⁵	szei ² ia ⁶ k'ua ⁵ /e ³	y ² ia ⁶ (k'a)	
夜头	夜的	夜里(厢)	夜里/夜头	夜里
ia ⁶ t'e	ia ¹ tei	ia ⁶ li ⁵ (ial)	ia ⁶ le/ia ⁶ de ¹	
早更头	早更头	随天亮	早更头里/天亮快	黎明前后
ts ³ k ¹ t'e	ts ³ k ⁻¹ t'ei	szei ² t'ie ¹ lia ⁶	ts ³ k n de ² le/t'i ⁻¹ i6 k'a	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
日里	目的	日里(厢)	日里	白天
i ⁶ li	ei ¹ tei	i ⁸ li ⁶ (ia ⁵)	i ⁸ le	
一复时	一复时	一复时	一复时	一昼夜
i ⁷ fo ⁷ s ²	i ⁷ f ⁷ s ²	i ⁷ fo ⁷ sz ⁴	i ⁷ fo ⁷ z ²	
入伏	入伏	入伏	入伏	进入伏天
年残岁底	年根岁底	年夜晚头	年残岁底	岁末
y ⁸ fo ⁸	n ² k ⁵ ti ³	ie ² ia ⁶ m ⁶ du ⁴	i ² dz ² y ⁵ ti ³	
交冬数九	交冬数九	交冬起九	交冬数九	指从冬至开始的 81 天
ti ¹ t ¹ su ³ t ³	ti ¹ t ¹ su ³ ty ³	k ¹ to ¹ ti ⁵ tu ³	k ⁶ ton s ³ ti ³	
三十夜子	三十夜	年三十夜	三十日子/三十夜子	除夕或除夜
s ¹ s ia ⁶ ts	s ¹ s ia	ie ² s ¹ ia ⁶ s ⁷	s s n i ts/ s s ia ⁶ ts	
间天	间天	间一天	间天	隔一天
k ⁵ t' ¹	k ⁵ t' ^{3/1}	k ⁵ i ⁷ t'ie ¹	k ⁵ t'i	
带晚(夜)	带晚(夜)	搭夜	搭夜	晚间继续做
t ⁵ u ³	t ⁵ v ³ (ia ¹)	ta ⁷ ia ⁵	ta ⁷ ia ⁶	

第二节 人文生活类

人品[附詈语]

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
男人家	男将	男客家	男子	男人
n ² i k	n ² ti	ne ² k'a ⁷ ka ¹	n m ² ts	
童身子	童身	童男子	童男子	未婚男子
t' ² s ts	t' ² s ¹	do ² ne ¹ ts ³	dom ² n m ts	
老童身	老童身	单身汉	老童身	大龄未婚男子
l ³ t' ² s ¹	l ³ t' ² s ¹	t ¹ s n ¹ x ³	l ⁴ d ² s ¹	
女人家	女将/女的	女客家	女子	女人
ny ³ i k	ny ³ ti/ny ³ tei	i ⁶ k'a ⁷ ka ¹	y ⁴ ts	
伢儿/童子	伢儿	小倌	小宛/细小宛	小孩子
or ² /t' ² ts	ar ²	i ³ kue ¹	i ⁵ m ¹ /i ⁵ im	
伢儿头	伢儿头儿	小倌头脑	小宛头	有童心的、常与儿童在一起的成年人
or ² t'e ²	ar ² t'e ²	i ³ kue ¹ du ² n ⁶	i ⁵ m ¹ de ²	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
痴伢儿	呆伢儿	乌小倌	乌小宛	傻孩子
ts' ¹ o ₂ r	t' a ₂ r ²	u ¹ i ³ kue ¹	¹ i m	
候	小伙	小伙子	后生家	小伙子
xe ²	i ³ x	i ³ xu ¹ ts ³	e ⁶ s ¹ ka	
男伢儿	男伢儿	男小倌	侯(小宛)	男孩子
n ² o ² r	n ² ar ²	ne ² i5 kue ¹	e ² (im)	
女伢儿	女伢儿	女小倌/小娘	丫头(小宛)/小姑娘	女孩子
ny ³ o ² r	ny ³ ar ²	i ⁶ i ³ kue ¹ /i ³ ia ¹	o ⁶ de(i m)/i ⁵ k ¹ i	
少豪	少豪	阿污乱	下四流	不安分的青年男子
s ⁵ x ²	s ⁵ x ²	a ⁷ u ⁵ l ⁶	s ⁵ 2	
土佬儿	土佬儿	土佬二	土佬儿	土包子
t'u ³ l ³ r	t'u ³ l ³ r ³	t'u ³ l ¹ r ⁶	t ³ l ¹ r ⁶	
蛮子	蛮子	弯嘴	蛮子	操南方口音的人
m ² ts	m ² ts	v ¹ ts ³	m ² ts	
侉子	侉子	侉子	侉子	操北方口音的人
k'u ³ ts	k'ua ³ ts	k'o ¹ ts ³	k' o ³ ts	
对头(星)	对头(星)	对头(星)	对头(星)	敌对
te ⁵ t'e(se ¹)	ty ⁵ t'ei(i ¹)	tel ³ d u ⁶ (in ¹)	t ⁵ de ² (i ¹)	
坐庄客	坐庄客	坐庄客	坐庄客	常驻客商
ts' ⁶ ty k ⁷	ts' ¹ tsu ¹ k' ⁷	szu ⁶ tsa ¹ k' a ⁷	z ⁶ tya ¹ k' ⁷	
走方郎中	郎中	走方郎中	走方郎中	旧时称走江湖的医生
tse ³ f ¹ l ² ts	l ² ts	ts u ³ fa ¹ la ² tso ¹	tse ³ fan lan ² ts	
打百/(把)戏的	做把戏的	出戏法人	打百戏个	表演马术、杂技的艺人
ta ³ po ⁷ / (po ³) i ti	ts ⁵ pa ³ i ⁵ tei	ts' ⁷ i ⁵ fa ⁷ in ¹	ta ³ po ⁷ ik	
老油条/老油子	老油子	老油条	油棍子	老练油滑的人
l ³ t'i ² / l ³ 2 ts	l ³ i ² ts	l ⁶ iu ³ di ⁴	i ² k n ⁵ ts	
贼骨头	贼骨头	贼骨头	贼骨头	贼性不改的人
ts' ⁸ ku ⁷ t'e	ts' ⁸ ku ⁷ t'ei	sz ⁸ ku ⁷ du ⁴	⁸ k de	
败家精/化生/了子	败家子/化生	败家星	败家子/了化生	不务正业、挥霍家产的人
p'a ⁶ ko tse ¹ /xuo ⁵ s/ li ³ ts ³	p' ¹ ka ¹ ts ³ /xua ⁵ s	ba ⁶ ka ³ tin ¹	ba ⁶ ka ¹ ts/li ⁴ ts/x o ⁵ s ¹	
讨饭子/花子	讨饭子/叫花子	告(叫)花子	叫花子/讨饭咯	乞丐
t' ³ f ts/xuo ¹ ts	t' ³ fts/k ⁵ xua ts	k ³ xo ¹ ts ³	k ⁵ xo ¹ ts/t' ³ v ⁶ ts	
金刮子	金(精)刮子	刮皮	金刮子	千方百计占公家或别人便宜的人
ts e ¹ kua ⁷ ts	ti ¹ kue ⁷ ts	kua ⁴ bi ⁴	ti ¹ ka ts	
红锅	做红案的	红锅师父	红锅师傅	做菜肴的师傅
x ² k ¹	ts ⁵ x ² tei	x o ² ku ¹ s ¹ u ⁶	o ² k ¹ s ¹ u	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
下人/佣人	下人/佣人	佣人	佣人/下佣/差使	
xia ⁶ i/i ⁶ i	ia ¹ z/i ¹ z	yo ⁶ in ¹	ion ⁶ i ¹ /yo ⁶ i/ts'a ¹ s	仆人
蓬花的	□花匠	弹裤子师傅	抨花个	
p' ¹ xuo ¹ ti	p' ¹ xua ¹ t'i ¹	d ² yo ⁸ ts ³ s ¹ u ⁶	p' ⁶ xo ¹ k	弹棉花的工匠
扎库的	纸扎匠	扎库人	库匠	
ts'a ⁷ k'u ⁵ ti	ts ³ tse ⁷ t'i ¹	ts'a ⁷ k'u ³ in ¹	k' ⁵ i	扎库匠(库指冥房)
裁衣	裁衣	裁缝	裁缝/裁衣	
ts'a ² i	ts ² i	sz ² fvo ⁴	z ² v/z ² i ¹	制作中服的工匠
皮匠/绱鞋子的	皮匠/绱鞋子的	皮匠/绱鞋子个	皮匠/绱鞋子个	
p'i ² t'l/s ⁵ xa ² ts tei	p'i ² t'i/s ¹ x ² ts tei	bi ² ia ⁶ / sza ⁶ x a ² ts ³ go ⁸	bi ² i ² /z ⁶ a ² ts k	绱鞋修鞋的工匠
主家/主人家	主家/主人家	主家/东家	主家	
tsu ³ t'ia/tsu ³ i k	tsu ³ ka/tsu ³ z ka	ts ³ ka ¹ /to ¹ ka ¹	ts ³ ka	雇主、当家的
三脚猫儿	三脚猫儿	三脚猫	三脚猫	
s ¹ tia m ² r	s ¹ tia m ² r	s ¹ tia ⁷ m ¹	s ¹ tia m ²	懂得某些技艺又不精的人
债窠儿	倩垞儿	债精/债团	债驼驼	
tsa ⁵ k' ¹ r	ts ⁵ t' ²	tsa ³ t in ¹ /tsa ³ d ⁴	ts ⁵ d ¹ d	负债累累的人
角色	角色	角色	角色	
tia ⁷ s	tia ⁷ s	tia ⁷ s ⁷	tia ⁷ s	能干的人
灵范人	灵范人	灵泛人	灵番人/躰斋人	
le ² f ²	li ² f ²	lin ² f ⁵ in ¹	li m ² f ¹ i/ia ⁶ ts a i	聪明人
嫩笋儿	嫩手儿	嫩囡	毛头小伙子	
n ⁶ y ³ r	n ¹ ser ³	n n ⁶ n ¹	n ² del i ⁵ x ¹ ts	年轻缺少经验的人
直呆子	直呆吼	直戆大	直呆子/直痴子	
ts' ⁸ ta ¹ ts	ts' ⁸ t ¹ xei ³	dz ⁸ ga ⁶ du ²	dz ⁸ t ¹ ts/dz ⁹ ts' ¹ ts	过分爽直的人
糯米菩萨	瞇马人	老好人	糯米菩萨	
m ⁶ mi p'u ² sa	mi ¹ ma ¹ z ²	l ⁶ x ³ inl	n ⁶ mi b sa	温和、敦厚或糊涂的人
梦口儿	懵枣儿		梦大枣	
m ⁶ ts r ³	m ¹ ts r ³		m ⁶ dat s ³	糊涂人
雪白的猫儿	雪白的猫儿	净白猫儿	雪白猫儿	
y ⁷ p'o ⁸ ti m ² r	y ⁷ p' ⁸ tei m ² r ²	in ⁶ ba ⁸ m ² i ¹	i ⁷ b ⁸ m ² er	白璧无瑕的人
挑祸滴子	挑祸精	撺祸精	挑祸黄猫儿	
t'i ³ x ⁷ ti ⁷ ts	t'i ³ xti ¹	ts' ¹ xu ¹ tin ¹	t'i ³ 6 ² m ¹ r	骂告诉的人
韧脚	韧脚	韧皮条	韧皮条	
i ⁶ tia	⁵ tia ⁷	in ⁶ bi ⁶ di ⁴	i ⁶ bi ² di ²	有韧性的人
说脚	说脚	好口才	说脚	
y ⁷ tia	s ⁷ tia ⁷	x ³ k' u ³ d ⁴	yo ⁷ tia ⁷	有口才的人

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
老人卵/老相巴子	老相巴子	老卵	老(人)卵/老人铳	卖老资格的人
l ³ I l ³ l ³ i ⁵ po ¹ ts	l ³ i ⁵ pa ¹ ts	l ² l ⁶	l ⁶ (i ¹) ¹ m ⁴ / l ⁶ i ¹ ts ⁵	
老三佛相	老生姜	老卵	老(人)卵/老人铳	喻老气横秋的人
l ³ s f ⁸ i ⁵	l ³ s ¹ ti ¹	l ² l ⁶	l ⁶ (i ¹) ¹ m ⁴ / l ⁶ i ¹ ts ⁵	
□货	□货	□货	□货	指素质差的人或物
xu ⁷ x ⁵	xu ⁷ x ⁵	x ⁷ xu ⁵	xu ⁷ x ⁵	
肉头	肉头	猫叔	肉头	受愚弄的人
yo ⁸ t'e ²	z ⁸ t'ei ²	m ² so ⁷	zo ⁸ de ²	
活死人	活死人	活死人	活死人	比喻冷漠无情的人
uo ⁸ s ⁵ i	⁸ s ³	v ⁸ i ⁵ in ¹	o ⁸ s ⁵ i ¹	
钱锥子	钱锥子	活银筒	朝钱眼子里钻个人	处处挣钱的人
t' ² tye ¹ ts'	t ² tsuei ¹ ts	v ⁸ in ⁴ do ⁴	dz ⁶ i ² tsle timk i	
酒漏斗	酒漏子	酒漏斗	酒漏斗	酒量大、不易醉的人
t ³ le ⁶ te	ti ³ lei ¹ ts	tiu ³ lu ¹ tu ³	ti ³ le ⁶ te	
邪头	邪儿头/硬头	硬头②	邪头①/硬头②	①蛮不讲理的人 ②顽强不受压的人
tia ² t'e ²	tia ² t'ei ² /t'ei ²	a ⁶ du ⁴	dia ¹ de ¹ /de ¹	
丑□	□胎	□货	□老二	指素质过差的人
ts'e ³ t'a ²	xu ⁷ t' ¹	xu ⁷ xu ⁵	xo ⁷ 1 ⁴ er ⁶	
馋嘴猫儿	馋猫儿	馋食痨	馋嘴猫儿	贪吃的人
ts' ² ty ³ m ² r	s ² m ² r	dz ² sz ⁸ i ¹	z ² ty ³ m ² r	
哭宝儿	哭宝儿	哭作精	哭泡(精)	好哭的小孩子
ko ⁷ p ³	k'o ⁷ pr ³	k'o ⁷ tso ⁷ tin ¹	k'o ⁷ p' ¹ (ti ¹)	
□屎鬼	□屎精	寻齁水鬼	搂屎鬼	借端生事,无理取闹的人
le ³ s kue ³	lei ³ s ti ¹	in ² xu ² s ³ ti ³	le ⁴ s ³ ke ³	
讨汉精	讨汉精	偷姻媒屁	讨汉滴子	有丈夫而乱搞性关系的女人
t' ³ x tse ¹	t' ³ x ⁵ ti ¹	t'u ¹ ku ¹ l ⁶ pi ¹	t' ³ xm ⁵ ti ⁷ ts	
姑嫪	姑嫪	姑嫪	(野)姑嫪	贬指婚外情夫
ku ¹ l	ku ¹ l	ku ¹ l ⁶	(ia ⁶)kl ¹	
屁精	屁精	屁精	屁精	①油头粉面的男子 ②供鸡奸的男性
p'i ⁵ tse ¹	p'i ⁵ ti	p'i ³ tin ¹	p'i ⁵ ti ¹	
嫖脚	嫖脚/嫖马儿精	嫖客	嫖客	嫖客
p'i ² tia	p'i ⁵ tia/p'i ² ma ³ marri 1	bi ² k'a ⁷	bi ² k'	

亲属

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
老爹爹/老老	老爹爹	太太	太太	曾祖父(面称)
l ³ tiatia/l ² l	l ³ tia ¹ tia ¹	t'a ¹ t'a ³	t'a ⁵ t'a	
太太	太太	太太	太太	曾祖母(面称)
t'a ⁵ t'a	t' ⁵ t' ⁵	t'a ¹ t'a ³	t'a ⁵ t'a	
爹爹	爹爹	公公	爷爷	祖父(面称)
tia ¹ tia	tia ¹ tia ¹	ko ¹ ko ¹	ia ² ia	
奶奶	奶奶	婆啊	奶奶	祖母(面称)
na ¹ na	n ³ n ³	bu ² a ³	n ⁵ n	
爷娘	爷娘	爷娘	爷娘	父母
ia ² ni ²	ia ² ni ²	ia ² ia ¹	ia ² i ¹	
父/爷	父/爷	爹爹/爷	爹爹/爷	父亲(老派背称)
fu ⁶ /ia ²	fu ¹ /ia ^{2/1}	tia ¹ tia ¹ /ia ²	tia ¹ tia/ia ²	
娘奶/姆妈	娘娘/娘/妈妈	姆姨	姆姨/妈妈	母亲
ni ² na/m ³ ma	ni ² ni ² /ni ² ma ¹ ma ¹	m ¹ m ¹	m ¹ m/ma ⁶ ma	
晚爷	晚老子/后老子	晚爷	晚爷	继父(指称)
u ³ ia ²	v ³ l ³ ts/xei ¹ l ³ ts	m ⁶ ia ¹	m ⁶ ia ¹	
晚娘/后娘	晚娘/后娘	晚娘	晚娘	继母(指称)
u ³ ni ² /xe ⁶ ni ²	u ³ ni ² /xei ¹ ni ²	m ⁶ ia ¹	m ⁶ i ¹	
伯伯	大大/伯伯	伯伯	大大	伯父
po? ⁷ po?	ta ⁵ ta ⁵ /	po? ⁷ po?	d ⁶ d	
妈妈	大妈		嬷嬷	伯母(面称)
mo ¹ mo	ta ⁵ ma ⁵	mε ² mε ¹	mα ¹ mα	
叔叔/爸爸	叔叔(新派)	伯伯/叔叔	叔叔	叔父
so? ⁷ so/pa ¹ pa	s [?] s [?]	pα? ⁷ pα? ⁷ /o? ⁷ so ⁷	s [?] o? ⁷ so?	
婶婶	婶婶	婶	婶婶	叔母(面称)
s ε ³ s ε [’]	səŋ ³ səŋ ⁵	sən ³ mε ¹	sən ³ m ε ³	
姑父/姑爹	姑丈	姑夫	姑夫/姑爹	姑父(面称)
ku ¹ fu ku ¹ tia	ku ¹ ts [‘] a ¹	ku ¹ fu ¹	k ⁶ f/k ⁶ tiɑ	
姑妈	姑妈	□□	姑妈	姑母(父之姐,面称)
ku ¹ mo	ku ¹ ma ¹	tu ³ tu ¹	k ⁶ mα	
娘娘	娘娘	□□		姑母(父之妹,面称)
nič ¹ nič ¹	nič ¹ nič ¹	tu ³ tu ¹	pε ¹ pε	
姑奶奶	姑奶奶	姑婆	姑奶奶/奶婆婆	姑祖母(父之姑,面称)
ku ¹ na ¹ na	ku ¹ ne ³ ne ⁵	ku ¹ bu ⁴	k ¹ ne ⁵ ne/k ⁶ b6 ^b	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
姑婆婆	姑婆婆	姑婆	姑奶奶/奶婆婆	
ku ¹ p ^{‘2} p [‘]	ku ¹ p ^{‘2} p ^{‘2}	ku ¹ bu ²	k ¹ ne ⁵ ne/k ⁶ b6 ^b	姑外祖母(母之姑,面称)
外公爹爹/外爹爹	公公/外公/婆爹爹	公公/外公	公公/外公	
va ⁶ kΛŋtia ¹ tia/ve ⁶	kŋ ¹ kŋ ¹ /ve ¹ kŋ ¹ / p ^{‘2} tia ¹ tia	koŋ ¹ koŋ ¹ /ŋα ⁶ koŋ ¹	kō ¹ kō ¹ /ŋε ⁴ kō ¹	外祖父
外婆奶奶/外奶奶	婆婆	婆啊/外婆	婆婆/外婆	
va ⁶ p [‘] na ¹ na/ ve ⁶ na ¹ na	p ^{‘2} p ^{‘2}	bu ² ?a ³ /ŋa ⁶ bu ⁴	b ² b/ŋε ⁶ b ¹	外祖母(面称)
舅爹爹/舅公	舅爹爹	舅公	舅爷爷	
t ⁶ tiɑ ¹ tia/t ² kΛŋ ¹	ty ¹ tia ¹ tia ¹	d iəu ⁶ koŋ ¹	dī ⁶ iɑ ¹ iɑ ¹	舅祖父(父之舅父)
舅奶奶	舅奶奶	舅婆	舅婆婆	
t6 na ¹ na	ty1nɛ ² nɛ	d iəu ⁶ bu ⁴	dī ⁶ b ¹ b	舅祖母(父之舅母)
姨父/姨爹	姨太	娘姨夫	姨父/姨爹	
i ² fu/i ² tia	i ² ts [‘] ã	iaŋ ² ?i ³ fu ¹	i ² f ¹ /i ² tiɑ ¹	姨父
姨妈	姨妈	太姨	姨妈	
i ² mo ¹	i ² mai	du ⁶ ?i ¹	i ² ma ¹	姨母(母之姐)
姨娘/姨娘	姨娘	娘娘	姨娘	
i ² i ² niē	i ² niā	iaŋ ² ?i ¹	i ² i ¹	姨母(母之妹)
公/公爹爹/公老爹	公/公爹爹/公老爹	公	公/公老爹	
kΛŋ ¹ /kΛŋtia ¹ tia/ kΛŋ ¹ ltia	kŋ ¹ /kŋtia ¹ tia/kŋ ¹ ltia	koŋ	kō ¹ /kon ¹ ltia	夫之父(指称,面称随夫)
婆/婆老太	婆/婆老太	婆/婆老太	婆/婆老太	
p ^{‘2} /p ^{‘1} t [‘] a ⁵	p ^{‘2} /p ^{‘1} t [‘] ɛ ⁵	bu ² /bu ² t [‘] a ³	b ² /b ² t [‘] ɛ ⁵	夫之母(指称,面称随夫)
姨爹爹	姨爹爹	姨公	姨爷爷	
i ² tiɑ ¹ itɑ ¹	i ² tia ¹ tia ¹	hi ² koŋ ¹	i ² iɑ ² iɑ ¹	父之姨父
姨奶奶	姨奶奶	姨婆	姨婆婆/姨奶奶	
i ² ma ¹ na	i ² nɛ ³ nɛ	hi ² bu ⁴	i ² b ² b ²	父之姨母
干爷/寄爷	干爷	寄爷	寄爷	
k ¹ iɑ ² /t ⁵ iɑ ²	k1ia ²	ti ³ ?iɑ ¹	ti ⁵ iɑ ¹	干爹
干娘/寄娘	干娘	寄娘	寄妈妈	
k ¹ niē/tr ⁵ niē	k ¹ niā ²	ti ³ iaŋ ¹	ti ⁵ ma ¹ ma	干妈
堂客/女将	女将/堂客	娘子/小倌	老娘/奶奶	
t [‘] o [‘] ke?/ny ⁵ tie	ny ³ tiā/t [‘] ák ² ə?	iaŋ ² ts ³ /i ³ kue ¹	l ⁶ i ¹ /nə ⁴ na	妻子,大老婆
奶奶	奶奶/妈妈	个娘	堂客/女人	
na ³ na	nɛ ³ nɛ/ma ³ mar	go? ⁸ iaŋ ²	dəŋ ² kɛ ¹ /y ⁶ ie ¹	
小奶奶/姨太太/姨娘	小奶奶/小老婆/小马	小老婆	小老娘/小奶奶	
i ³ nana/i ² ta ⁵ ta/i ² niē	i ³ nɛ ^{3/0} nɛ/i ³ l ⁶ p/ i ³ ma ^{3/0}	i ³ l ³ bu ⁴	i ⁵ l ¹ i/i ⁵ nə ⁶ na	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
拜把子	拜把子	结拜(弟兄)/认(姊妹)	拜弟兄/拜姊妹	
pa ⁵ po ³ ts	p ε ⁵ pa ⁶ ts	tiə? ⁷ pα ³ (di ⁶ yοŋ ¹) in ⁶ (ts ³ mən ⁴)	pα ⁵ di ⁶ i ¹ /pα ⁵ ts ⁵ mε	结拜兄弟姊妹
把兄弟	把兄弟	结拜弟兄	结拜弟兄	
po ³ iΛŋti	pa ³ iŋti	tiə? ⁷ pα ³ di ⁶ yοŋ	tiI? ⁷ pα ⁵ di ⁶ iO ¹	结拜的义兄弟
弟新妇/弟媳妇	弟新妇	弟新妇	弟媳妇	
ti ⁶ seŋfu/u ⁶ i? fu	ti ¹ iəŋ ¹ fu ¹	di ⁶ inlhу ⁶	di ⁶ i ¹	弟妻
妹子	妹子	姊妹	妹子	
me ⁶ ts	mi ¹ st	ts ³ mei ⁵	mε ⁶ ts	妹妹
妹婿	妹婿	姊妹婿	妹婿	
me ⁶ y	mi ¹ y	ts ³ meili ³	mε ⁶ y	妹夫
叔伯兄弟姊妹	叔伯兄弟姊妹	叔伯兄弟姊妹	叔伯兄弟姊妹	
so? ⁷ poiΛŋltits ³ me	s? ⁷ p? ⁷ iŋ ¹ ti ¹ ts ³ mi	so? ⁷ pα ⁷ di ⁶ yοŋ ¹ ts ³ mən ¹	so? ⁷ pε diion ¹ tsmε	同祖你的兄弟姊妹
老表	老表	表弟兄	表弟兄	
l ³ pi ³	l ³ pi ³	pi ³ di ⁶ yοŋ ¹	pi ³ di ⁶ iO ⁶	表兄弟
表兄弟	表史弟	表弟兄	表弟兄	
pi ³ iΛŋti	pi ³ iŋti ¹	pi ³ di ⁶ yοŋ ¹	pi ³ di ³ iO ⁶	表兄弟(姑表兄弟)
表姊妹	表姊妹	表姊妹	表姊妹	
pi ³ ts ³ me	pi ³ ts ³ mi	pi ³ ts ³ mən ¹	pi ³ tsmε	表姊妹(姑表姊妹)
姨兄弟	姨兄弟	姨弟兄	姨弟兄	
i ² iΛŋti	i ² iŋti	i ² di ⁵ yοŋ ¹	i ² diO ⁶	姨表兄弟
姨姊妹	姨姊妹	姨姊妹	姨姊妹	
i ² ts ³ me	i ² ts ³ mi	i ² ts ⁵ mən ¹	i ² ts ¹ mε	姨表姊妹
大伯子	大伯子	阿伯	大爷	
tα ⁵ po? ⁷ ts	ta ⁵ p? ⁷ ts	?a? ⁷ pα? ⁷	d ⁶ iα ¹	夫之兄(指称,面称随夫)
叔子	叔子	阿叔	叔子	
so? ⁷ ts	s? ⁷ ts	?a? ⁷ so?	so? ⁷ ts	夫之弟(指称,面称随夫)
姑娘	姑子	姑娘	姑娘	
ku ¹ niē	ku ¹ ts	tu ¹ iag ¹	k ⁶ iī	夫之姊妹(指称,面称随夫)
大姑子/大姑娘	大姑子	大姑娘	大姑娘	
ts ⁵ ku ¹ ts/tα ⁵ kuniē	ta ¹ ku ¹ ts	du ⁶ ku ³ iaŋ ¹	d ⁶ k ¹ iī	夫之姐
小姑子/小姑娘	小姑子	小姑娘	小(个)姑娘	
i ² ku ¹ ts/i ³ kuniē	i ³ ku ¹ ts	i ³ ku ³ iaŋ ¹	i ³ (k)k ⁶ iī	夫之妹
姨子	姨子	阿姨	姨	
i ² ts	i ² ts	?a? ⁷ ?i ¹	i ²	妻之姊妹(指称,面称随妻)
舅子	舅子	阿舅	舅子	
t ⁶ ts	ty ¹ ts	?? ⁷ diəu ²	di ⁶ ts	妻之兄弟(指称,面称随妻)

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
儿子/侯	儿子	儿子/侯子	侯	儿子
ər ² ts/xəe ²	ər ² ts	n ² ts ³ /xəu ² ts ³	e ²	
新妇	新妇	新妇	媳妇	儿媳(指称)
seŋ ¹ fu	iəŋ ¹ fu ¹	in ¹ u ⁶	iŋ ¹	
丫头	丫头	丫头	丫头	女儿(昵称)
ŋo ¹ te	ŋa ¹ tei	? uo ¹ dəu ⁴	ŋo ⁶ de	
大儿子/大侯	大儿子	大儿子	大侯	长子
tɑ ⁵ ər ² ts/t ⁶ xe ²	talər ² ts	ti ³ nlt ³	d ⁶ e ¹	
寄侯	干儿子	寄儿子	寄侯	干儿子
ti ⁵ xe ²	k ¹ ər ² ts	ti ³ n ¹ ts ³	ti ² e ¹	
寄女儿	干女儿	寄丫头	寄丫头	干女儿
ti ⁵ ny ³ ər	k ¹ nyr ³	ti ³ ? uo ³ dəu ⁴	ti ² ŋo ¹ de	
带侯	抱的儿子	领个儿子	带个侯	养子(指称)
ta ⁵ xe ²	p ¹ teiər ² ts	lin ⁴ go ² n ² ts ³	tɑ ³ ke ²	
私伢儿	私伢儿	私囡	偷侯/淘生	私生子
s ¹ ŋor	s ¹ ŋar ²	s ¹ n ¹	te ⁶ e/d ² sc ¹	
养老女婿	养老女婿	养老女婿	招女婿	赘婿
iɛ ³ lny ³ y	iã ³ l ³ ny ³ y ⁵	iaŋ ⁶ l ² i ⁴ i ³	ts ¹ y ¹ y	
重孙儿	重孙儿	曾孙	重孙	曾孙
tsΛŋ ² ȳer	tsŋ ³ suər ¹	tsən ¹ sən ¹	dzon ² sc̄	
重孙女儿	重孙女儿	曾孙女	重孙女	曾孙女
tsΛŋ ² ȳenyr	tsŋ ² səŋ ¹ nyr ³	tsən ¹ sən ¹ i ⁶	dzon ² sən ¹ y	
徽孙儿	微孙儿	玄孙	微孙	玄孙
xue ¹ ȳer	xuei ¹ suər ¹	y ² sən ¹	xe ⁶ sc̄	
徽孙女儿	微孙女儿	玄孙女	微孙女	玄孙女
xue ¹ ȳenyr	xuei ¹ səŋ ¹ nyr ³	y ² sənli ⁶	se ⁶ səny	
侄儿/侄子	侄子	阿侄	侄子	侄儿
tsɛ?⁶ər/tsɛ?⁸tss	tsi?ts	?a?⁷dzə?⁸	dzə?⁸ts	
侄女儿	侄女儿	侄女	侄女	侄女
tsɛ?⁶nyər	tsi?lts	dzə?⁸i ⁶	dzə?⁸y	
外甥	外甥	外甥	外甥	兄弟称姊妹的儿子
və ⁶ sc̄	vɛ ¹ səŋ ¹	ŋα ⁶ səŋ ¹	ŋɛ ⁶ sc̄ ¹	
外甥女儿	外甥女儿	外甥女	外甥女	兄弟称姊妹的女儿
və ⁵ səŋ ³ ər	vɛ ¹ səŋ ¹ nyr ³	ŋα ⁶ səŋli ⁶	ŋɛ ⁶ sən ¹ y	
上人	上人	大人	大人	长辈
sõ ⁶ ie ¹	sã ¹ zəŋ ¹	du ⁶ in ¹	d ⁶ ie ¹	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
老班里	老班的	老辈里	老辈里	长辈们
l ³ pli	l ³ pɛ ¹ tei	l ⁴ pei ⁵ li ¹	l ⁵ pɛ le	
晚辈	晚辈	晚辈	晚辈	辈分低的人
u ³ pe	vɛ ⁴ pei ⁵	væ ³ pei ⁵	ɛ ⁴ pɛ	
平辈	平辈/平班	平辈	平辈	辈分相同
pen ² pe	piaŋ ² pei ⁵ /piaŋ ² pɛl	bin ² pei ⁵	biam ² pɛ ¹	
夫妻淘里	夫妻肚的	夫妻淘里	夫妻淘里	夫妻之间,夫妻关系
fu ¹ tit ² li	fu ¹ ti ¹ tu ¹ tei	fu ¹ ti ¹ d ² li ⁶	f ⁶ tiddle	
爷儿两个	爷儿两个	爷两个	爷自两个	父子二人
i α ² ərlie ³ k ⁵	iar ² lɛ ³ k ⁵	ie ⁶ liaŋ ² go ⁸	i α ² zik ⁵	
亲眷/亲姑六眷	亲眷/亲姑眷	三新六眷	三新六眷	亲戚
tseŋ ¹ t/tseŋ ¹ kulo ⁸ t ⁵	tiəŋ ¹ ti ⁵ /tiəŋ ¹ ku ¹ lo ⁸ ty ⁵	sæ ¹ tin ¹ lo ⁸ ty ³	s ⁶ tinlo ⁸ tim ³	
承嗣/过房	承嗣/过继/过房	嗣	承嗣	过继
tsɛ ² ts ² /k ⁵ fō ²	tsəŋ ² ts ² /k ⁵ ti ⁵ /k ⁵ f ²	dz ²	dzəŋ ² z ²	
抱	抱/领	抱/领	抱/领	领养(孩子)
p ⁶	p ¹ /liəŋ ³	b ⁴ /lin ⁴	b ⁶ /liɛ ⁴	

婚丧、生育

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
红白喜事	红白喜事	红白喜事	红白喜事	红白喜事
xΛŋ ² po [?] i ³ s	xŋ ² p [?] i ³ sl	xoŋba [?] i ⁵ sz ⁶	xom ² bə [?] i ³ z ⁶	
定亲/定人家	下定/定人家	吃小喜酒	做小一定/做一定	定婚(男方为主体)
teŋ ² tseŋ ¹ /teŋ ⁶ iɛ ² ŋə	ia ¹ tiəŋ ¹ /tiəŋ ¹ zəŋ ² ka	tiə ⁷ i ⁵ iltiəu ³	ts ⁵ i ⁵ il ² /diɛ ¹ /ts ⁵ il ⁷ diɛ	
送日期	通信	送日	送日子	约定婚期
sΛŋ ⁵ i e [?] til	tŋliəŋ ⁵	son ³ iə ⁷	son ⁵ il ² ts	
发轿/上轿	发轿/上轿	上轿	上轿	出嫁
fa [?] ti ⁶ /sō ⁰ ti	fe [?] ti ¹ /sə ¹ ti ¹	szəŋ ⁴ di ⁶	z ⁶ di ⁶	
坐富贵	坐富贵	坐床	坐床	新娘进洞房,夫妇并坐
ts ⁶ fu ⁵ kue ⁵	ts ¹ fu ⁵ kuei ⁵	szu ⁶ szəŋ ⁴	z ⁶ yɑ ²	
圆房	圆房	圆房	圆房	童养媳结婚
²fō ²	y ² fā ²	y ² fvəŋ ⁴	im ² vā ²	
带小媳妇	带小媳妇儿	养新妇	带小媳妇	旧俗收养童养媳
ta ⁵ i ³ seŋfu	t ⁵ i ³ iəŋ ¹ fu ¹	iaŋ ⁶ in ¹ u ⁶	ta ⁵ i ⁵ il ¹	
寻新妇	娶新妇	寻新妇	寻媳妇	娶儿媳
tseŋ ² seŋ ¹ fu	ty ³ iəŋ ¹ fu ¹	in ² in ¹ u ⁶	in ² il ¹	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
新相公	新郎倌	新小倌	新相公	
seŋ ¹ ičkŋ	iəŋ ¹ lak ¹	in ¹ i ² kue ¹	ił ¹ ił ¹ k ¹	新郎
姘伙	姘居	姘	姘	
peŋ ¹ x ³	piəŋ ¹ ty ¹	pin ¹	pič	姘居
攀阴亲	做阴亲	攀阴亲	攀阴亲	
pɑ ¹ iŋ ¹ tseŋ	ts ⁵ iəŋ ¹ tiəŋ	paε ¹ ? in ¹ tin ¹	paε ¹ in ⁶ tiɛ	给死人行结婚仪式
有喜/有身子	有啊喜/带啊身上	拖身/耽身	担身	
³i ³ /³sč ¹ ts	i ³ ai ³ /tɛ ⁵ asəŋ ¹ sā	tu ¹ sən ¹ /tæ ¹ sən ¹	t ⁵ sč	怀孕
病伢儿	害伢儿	病小倌	病小宛	
peŋ ⁶ ŋo ² r	xε ¹ ŋar ²	bi ⁶ i ³ kue ¹	binči ⁵ mi	妊娠反应
养伢儿	养伢儿	生小倌	上床/养小宛	
ič ³ ŋo ² r	ič ³ ŋar ²	saŋ ¹ i ³ kue ¹	z y ² /ił ⁴ i ⁵ mi	生孩子
做产妇/坐月子	坐月子	产里	做月子	
ts ⁵ sč ³ fu/ts ⁶ ? ⁸ ts	ts ⁵ y? ⁸ ts	sæ ⁵ li ⁶	ts ⁵ yo? ⁸ ts	坐月子
看产妇	送月子礼	送产母羹	看舍姆/送舍姆	
k ⁵ sč ³ fu	sŋ ⁵ y? ⁸ ts li ³	soŋ ³ sæln ⁶ kaŋ ¹	k m ⁵ sč ⁵ m/son ⁵ sč ⁵ m	送礼给产妇和婴儿
满期	满期/抓期	期过	期过	
m ³ ti ¹	m ³ t i ¹ /tsua ¹ t ii ¹	t i ¹ ku ¹	t i ⁵ k ¹	小儿满一周岁
冥寿	冥寿	阴寿	阴生日	
meŋ ³ se ⁶	miəŋ ³ sei ¹	? in ¹ szən ⁶	in ⁶ səni?	死者的生日
烧七	烧七	烧七数	烧七	
s ¹ te? ⁷	s ¹ tiə? ⁷	s ¹ tiə? ⁷ su ³	s ¹ ti? ⁷	祭七
还家	回殃/回家	转舍	回丧	
xuč ² kuo ¹	xuei ² ičl/xuei ² tia ¹	ts ³ sč ⁵	e ² sč ¹	回煞
号丧	号丧	哭	号丧	
x ² sč ¹	x ² sč ¹	k o? ⁷	č ² sč ¹	因人死而号哭
骨殖坛子	拾骨坛子	骨殖坛	骨殖坛子	
kuč ⁷ tsč ² ? t ² ts	sč ² kuč ⁷ t ² ts	kuč ⁷ sč ² ? die ⁴	kuč ⁷ zč ² ? d ² ts	装尸骨的专用坛子

人体、动作

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
□壮	滚壮	结棍	结棍	
ku ⁻¹ tyč	kuəŋ ³ tsuč ⁵	tia ⁷ kuən	ti? ⁷ k	很壮实
发身头上	发身头上	发身头里	发旺头里	
fa? ⁷ sče ² sč	fe? ⁷ səŋtei ² sā	fa? ⁷ sən ¹ dəu ⁴ li ⁶	fa? ⁷ αn ¹ de ² le	青春发育期

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
矮□炮	矮□炮	矮胖子	矮敦炮	泛指身材矮而胖
ŋa ³ t̪ep ⁵	ŋe ³ təŋp ⁵	α ³ pαŋ ¹ ts ³	ŋα ⁴ təmp ¹	
细器	细器	小堆作	小堆作	身材瘦小
i ⁵ ti	i ⁵ ti ⁵	i ³ tei ³ tso ⁷	i ⁵ tɛ ¹ tso ⁷	
老气	老气	老相	老相	显得年老
l ³ ti	l ³ ti	l ⁴ iaŋ ⁵	l ³ il	
光榔头	光头儿	光榔头	光榔头	光头
ku ō ¹ lōtē ²	ku a ¹ ter ²	ku αŋ ¹ lαŋ ¹ dəu ⁴	k αn ⁶ lαnde ²	
瘌头	瘌头	瘌瘌头	瘌瘌头	瘌瘌头
lα? ⁸ te ²	le? ⁸ tei ²	la? ⁸ li ⁴ dəu ⁴	lα? ⁹ li ¹ de ²	
后脑根	脑勺	后枕	后脑招	后脑勺儿
xε ⁶ n k ē ¹	n ³ sa?	xəu ⁴ tsəu ⁵	e ⁶ n ts	
颈项	颈项	颈巴子	颈项	脖子
tseŋ ³ k ū ⁵	tiaŋ ³ ka ¹	tin ³ po ¹ ts ³	tiaŋ ³ ū ¹	
顶搭子/头顶	顶/头顶	螺	螺	头发旋儿
teŋ ³ t ¹ α? ts/te2teŋ ³	tiəŋ ³ /tei2tiəŋ ³	lu2	12	
倒须/倒箍儿/刘海儿	刘海儿/箍儿/箍咎儿	招毛	招毛	刘海儿
t ⁵ y/t ⁵ ku ¹ r/l ² xa r	lei ² xεr ³ /kur ¹ /kuller ³	ts ¹ m ¹	ts ⁶ m ²	
太阳膛	太阳膛	太阳	太阳门	太阳穴
ta ⁵ i-ēt ū ²	tε ⁵ iā ²	tε ³ ? iaŋ	tε ⁵ i l̩m ²	
脸□了	摆脸色/脸挂啊下	板面孔	落脸	脸现怒色
l ³ xe ⁵ t	pε ³ l ³ sə? ⁷ /l ³	pəx ³ mie ¹ koŋ ³	lo? ⁸ m ³	
□泡眼	肉泡子眼	□眼泡	□眼泡	上眼皮肥厚耷拉着
t? ⁷ pŋ ⁻³	z? ⁸ p ¹ tsŋ ³	to? ⁷ p ⁵ ŋæ ¹	to? ⁷ ŋ ¹ p ¹	
眼乌珠/眼睛珠儿	眼睛珠儿/眼珠儿	眼乌珠	眼(睛)乌珠	眼球,眼珠
ŋ ⁻³ vū ¹ tsu/ŋ ⁻³ tseŋ ¹ tsur	ŋe ³ tiəŋ ⁵ tsur/ŋe ³ tsur	ŋæ? ⁶ u ¹ ts ³	ŋ ⁶ (tiaŋ ¹) ⁶ ts	
眍眼儿	眍眼睛	眍偻眼	眍眼	眼睛深陷在眼眶里
k e ¹ ŋ ⁻³ r	kei ^{1/2} ŋe ³ tiəŋ ⁵	kəu ¹ ləu ¹ ŋæ ⁶	ke ¹ ŋ	
眉毛	眉毛	眉毛	眉毛	睫毛
ŋ ⁻³ m ²	ā ³ m ²	ŋæ ⁶ m ¹	ŋ ⁶ m ¹	
谗唾/涎	唾子/	唾水		口水
t'ā2t'u5/sā2	se2t'u5ts/se2	tzae2t'ułs3	za2	
耳头	耳头	耳朵	耳头	耳朵
ər3t'e	ər3t'ei	i6tu5	er6tγl	
耳朵背气/背气	耳头背气/耳头发背	耳聋□痴	耳朵背	耳背
ər ³ tpe ⁵ t'i ⁵ /pe ⁵ t i ⁵	ər ³ t'eipε ⁵ t'i ⁵ /ər ³ t'eife? ⁷ pei ⁵	i ⁶ lɔŋ ⁴ dzaŋ ⁶ ts' ¹	ər ⁶ tγ ¹ bε ⁶	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
喉咙管儿/嗓子	嗓囊管儿/嗓子	胡咙	胡咙/嗓子/胡咙嗓子	喉咙
xe ² lŋk r/sõ ³ ts	sã ³ lãk r ³ /sã ³ ts	u ² loŋ ¹	γ ² lõ ¹ /san ³ ts/ γ ² lon ¹ san ³ ts	
胡子	胡子	胡子/须牙	胡子	胡须
vu ² ts	fu ² ts	u ² ts ³ /su ¹ ŋa ¹	ts ²	
寒毛子	寒毛子	寒毛	汗毛	汗(寒)毛
x ² m̪yts	x ² m r ²	xy ² m ¹	ym ⁶ m ¹	
扛肩膀	扛肩膊	扛肩胛	扛肩□	耸肩
kõ ¹ t ï ¹ põ	kã ¹ t ï ¹ pa?	kaŋ ¹ tie ¹ ka ¹	kã ¹ t iŋ ¹ tɛ	
塌肩膀	塌肩膀	坍肩胛	抹肩堆	溜肩儿
t'a? ⁷ ï ¹ põ	t'e? ⁷ ï ¹ pa?	t'æ ¹ tie ¹ ka ¹	ma? ⁸ tiŋ ¹ tɛ	
□痒愰儿	□痒愰儿	化吃吃	哈哈嗤嗤	胳肢
xo ¹ i e ³ iər	xa ¹ ia ³ iar ⁵	xo ³ t'iə? ⁷ t'iə? ⁷	xo ¹ xa ⁵ ts' ⁵ ts'	
□手	季手	□手	季手	左手
ti ⁵ se ³	ti ⁵ sei ³	ti ⁵ ſəu ³	t'i ⁵ ſe ³	
□	□	□	换/□	推
k'ɛ ²	kəŋ ³	ts'æ ¹	ts'æ ¹ /kɛ ³	
撂	撂		撂/	放下、丢弃、抛
liγ ⁶	li ¹	to? ⁷	li ⁶ /to? ⁷	
斫/砍	斫/□	斫/砍	斫/□	砍、剁
tso? ⁷ /k' ³	tsa? ⁷ /tsɛ ¹	tso? ⁷ /k'ɛ ³	tsa? ⁷ /tsæ ¹	
□	□	□	□	揭,翻开
φi ¹	I ¹	I ¹	I ¹	
撚	撚	捻	捻	用手指搓捻
nĩ ³	nĩ ³	ie ¹	iĩ ³	
掼	掼/□	甩/掼	掼甩	扔、摔、跌
k'uã ⁶	k'uẽ ¹ /sə? ⁷	suæ ⁵ /guæ ⁴	gæ ⁶ xæ ⁵	
□	□	抠	抠	抠掏
k'e ¹	k'ei ¹	k'əu ¹	k'e ¹	
揪	揪	揪	揪	抓,扭住
t' ³	ty ¹	tiəu ³	t'iγ ³	
心官塘儿	心官塘儿	食肚潭	食肚塘	心窝
sen ² k tõ ² r	iəŋ ¹ k t'ar ²	szə? ⁸ du ⁶ die ⁴	zə? ⁸ d ¹ da ²	
肋身骨	肋□骨	肋棚骨	肋□骨	肋骨
iε? ⁸ səkuε? ⁷	lə? ⁸ sə?kuə? ⁷	lə? ⁸ baŋ ⁴ kuə? ⁷	lə? ⁹ baŋ ¹ kə? ⁷	
胳肢窝	夹肢窝	胳落	夹肘	腋窝
ka? ⁷ ts ⁻¹	ke? ⁷ ts ¹	kə? ⁷ lo? ⁷	ka? ⁷ tse ¹	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
奶子	奶子	奶	奶	乳房
na ³ ts	n ε ³ ts	na ⁴	na ⁴	
肚脐眼儿/肚脐	肚脐眼儿	肚皮子	肚皮眼子	肚脐
t' u ⁶ t' i p̪a ³ r ³ / t' u ⁵ t' i ²	t' u ¹ t' i p̪iər ³	d̪u ⁶ b̪i ² ts ³	d̪u ⁶ b̪i ¹ p̪a ⁶ ts	
膝头盘儿	膝头盘儿	膝馒头	膝馒头	髌骨
t' i ⁷ t' ep ² r	iə? ⁷ t' eip ² r ²	t' iə? ⁷ mɪ ³ dəu ⁴	t' il? ⁷ m ¹ de ²	
屁股桩儿	尾巴桩儿	屁眼杖骨	尾巴桩	尾椎骨(髌骨)
p' i ⁵ kutyō ¹ r	vei ³ p'a? ⁷ tsuar ¹	p'i ³ p̪a ⁶ dzan ⁶ kue? ⁷	m̪i ⁶ po ¹ tyā ¹	
屮/八子	屮子	小屮/卵	屮/卵	男子阴
tiγ ³ /pa? ⁷ ts	ti ³ ts	I ³ ti ¹ /I ⁴	ti ¹ /l m ⁴	
跑	跑	跑	跑	走
p'γ ²	p' ²	b ²	b ²	
油皮	油皮	可皮	油皮	表皮
² p'i ²	I ² p'i ²	k'u ³ bi ⁴	iγ ² bi	
毛管眼	毛孔	皮肤眼	汗毛管	汗孔
mγ ² k p̪a ³	m ² k' γ ³	bi ² fu ¹ p̪a ⁶	γ m ⁶ m ² k m	
□色	□色	时	胎记	皮肤上的天然色斑
ti ⁵ sε? ⁷	ti ⁵ sə? ⁷	sz ²	t' e ¹ ti ⁵	
□	□	追	追	追赶
sā ¹ (φyā ¹)	sue ¹	tsei ¹	tye ¹	

疾病、医疗

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
病壳子	病团儿	病团	病壳子	体质差,经常生病的人
p' en ² k' o? ⁷ tsl	p' iən ¹ t' vr ²	bin ⁶ d	biən ⁶ k' o? ⁷ tsl	
着床	着床	上床	着床	病重卧床不起
ts' o? ⁸ tyō ²	ts' a? ⁸ ts' ua ²	shap ⁶ dzan ⁴	dza? ⁹ zya ²	
换肚	换肚	换肚	换肚子	因水土不服而肠胃不适,或腹泻
V ⁶ tu ³	xv ¹ t' u ¹	ve ⁶ du ²	mtw ³ tsl	
结恭	结恭	燥急	结恭	大便燥急难解
ti? ⁷ kη ¹	ti? ⁷ kη ¹	stiə? ⁷	ti? ⁷ kō ¹	
□火	□火	面发热	扛火	脸颊潮红
kuō ¹ xo ³	ka ¹ xv ³	mie ⁶ fa? ⁷ niə? ⁷	kaη ¹ xγ ³	
齁	齁	齁	齁	饮食过甜或过咸引起的气喘病:糖~子、盐~子
xe ¹	xei ¹	xəu ¹	xe ¹	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
伤食	伤食	胀脹	胀脹	
sō ¹ sə? ⁸	sə ¹ sə? ⁸	tsəŋ ³ tən ¹	tsæ ⁵ təŋ ¹	吃得过多过饱导致胃肠不适
发懵	发昏	头昏	头昏	
fa? ⁷ mŋ ¹	fe? ⁷ xuəŋ ¹	dəu ² xuən ¹	de ² xuɛ ¹	头脑不清
作□	作□	心□	作心	
Tso? ⁷ fa ⁵	tsa? ⁷ fe ⁵	in1fæ ³	tso? ⁷ iəm ⁶ fæ	恶心
概气				
k' a ³ ti ²				胃中气自口出
手□	手□嘎	□气	□	
se ³ və? ⁷	sei ³ və? ⁷ ka	və? ⁷ ti ⁵	uə? ⁷	手脚关节或肌肉扭伤
腰闪□	腰闪吖	闪腰	腰折明	
iγ ¹ i ³ tγ	isi ³ nə	s? i	izə? ⁸ ts	腰部扭伤
□	□	呕	□	
uo ³	Va? ⁷	? əu ³	wo ⁴	呕吐
痨病	痨病	痨病	痨病	
lγ ² p' eŋ	lp' iəŋ ¹	lbɪn ⁶	lbɪɛ	肺结核
小肠气	游肠气/小肠气	小肠气	小肠气	
iγ ² ts' Ōti ⁵	iv ² ts' a ² ti ⁵ /its' ati ⁵	idzan ⁴ ti3	idzaeti ⁵	疝气
半日子	百日子	发寒热	挑大麦/发	
P5 i e ⁷ ts	P ⁷ z ts	fa ⁷ x ⁶ I ⁸	Ti l da ⁶ m ⁸ /fa? 7	疟疾的俗称
痧子	痧子	痧子	痧子	
so ¹ ts	salts	sots ³	yo ¹ ts	麻疹
羊儿风	羊儿风	羊圈病	羊儿风	
ie ² rf n ¹	ia r ² f n ¹	ia n ² d y ⁶ bin ⁶	I ² erfo ¹	癫痫,羊角风
疳疮	疳疮	疳	疳	
ku ¹ tyo ¹	ku ¹ sua ¹	ke ¹	k ¹	指口腔粘膜溃疡
结疤子	结疤子	结疤	结盖子	
ti ⁷ po ¹ ts	ti ⁷ par ⁵	t I ⁷ po ¹	t i l ⁷ K ⁵ ts	结痂
季拐子	季别子	左撇子	季手	
t i5kua3ts	t i5pi 7ts	t i ³ p I ⁷ ts ³	t i ⁵ pi l ⁷ ts ³	左撇子
秀顶	秀顶光	秃顶	歇顶	
5te n ³	I ⁵ ti n ³ kua ¹	to ⁷ tin ³	II ⁷ ti ³	歇顶
鬼剃头	鬼剃头	鬼剃头	鬼剃头	
kue ³ ti ⁵ te ²	kuei ³ ti ⁵ tei ²	t i ³ ti ³ du ⁴	k e ³ ti ⁵ de ²	斑秃
□子	□子	□子	□子	
lē ⁶ ts2	l n ¹ ts	l n ⁶ ts ⁵	l n ⁶ ts ³	结巴子

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
偷针眼	偷针眼	偷珠眼	偷针眼	
telts η a ³	teits η ¹ er ³	t ults ¹⁶	te ⁶ ts η η	麦粒肿
豁嘴儿/豁子	豁嘴角/豁子	缺子	豁嘴	
xua ⁷ t yr ³ /xua ⁷ ts	xu ⁷ cyr ³ /xu ⁷ tsl	t yo ⁷ ts ³	x a ⁷ y	免唇, 免唇患者
忌口	忌嘴	忌口	忌口	
ti ⁶ ke ³	t i ⁶ c y ³	d i ⁶ k u ⁵	d i ⁶ ke ³	因病禁食某些食品

家具

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
条桌/条几	条桌	长台	条桌	
ti ² tyo ⁷ /ti ² ts ³	tsei ¹ ts r ³	dza ²² d ⁴	di ² tso ⁷	长桌子
抽匣	抽抽儿	抽头	抽斗	
tse ¹ ka ⁷	tseits ³	ts u ¹ d u ⁴	tse te	抽屉
□□儿登	□□儿登	小矮凳	爬爬凳/小爬	
po ¹ port ⁵	pa ¹ pat r ⁵	I ³ a t r ⁵	bo ² bo ¹ t ⁵ /I ⁵ bo ¹	很矮的小凳
杌子	杌子	杌子	杌子	
η ⁸ ts	v ⁸ tsl	η ⁸ ts ³	⁸ ts	单坐阔面凳
伢儿窠	伢儿窠儿/窠箩	麻笼	窠/窠麻笼	
η or ² k ¹	η ar ² k r ¹ /k ¹¹	mo ² lo η ¹	k ¹ / ⁶ molo	用木或篾制的摇篮
踏板	踏板	踏板	踏板	
t ⁴ a ⁸ pa ²	t ⁴ e ⁸ pe ³	da ⁸ pa ³	da ⁸ p	旧式床前的踏脚板
被单	褥单	被单/床毯	被单	
p ¹ i ² tal	z ⁸ tl	bi6tl/sza η 2t ¹ l	bi6tl	床单儿
篾席	凉席	竹席	篾席	
mi ⁸ t I 8	lia2 I 8	tso ⁷ il	mi19 i l	竹篾编的席子
汤水炉子	茶水炉子	老虎灶	老虎灶	
to ¹ ye ³ lu ² ts	ts a ² sueilu ² ts	l ⁶ xults ³	l ⁶ x ts ⁵	老虎灶
支灶	支灶	支灶	支灶	
ts ¹ ts ⁵	ts ¹ ts ⁵	ts ¹ ts ³	ts ¹ ts ⁵	砌灶
饭焐子	饭焐子	饭窠	饭焐子	
fa ² vu ⁵ ts	fe ¹ vu ⁵ ts	f ku ¹	v ⁶⁵ ts	保暖器具
钢精锅	钢宗锅儿	钢宗镬子	钢宗锅	
ko ¹ tse η ¹ k ¹	ka ¹ ts η ¹ k r ¹	ka η ¹ tso η ¹ xo ⁸ ts ³	kan6tso η k 1	铝锅
洗锅把儿	洗锅把儿	筅帚	刷锅帚	
i ³ k ¹ po ³ r	i ³ k par ³	ie ⁵ ts u ³	sa ⁷ k ¹ tse	炊帚

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
洋瓷碗	洋瓷碗	洋碗	洋碗	
I ² ts ³	ia ² ts ^{2,3}	iaŋ ² vie ³	I ² m	搪瓷碗
璺		损路		
mɛ̄ ⁶	m ŋ ¹	s n ² lu ⁵	m ⁶	器皿的裂纹
瓶口子/口头	瓶滴头/瓶连子	瓶摘头	瓶摘子	
p eŋ ² ti ⁷ ts/ti ⁷ t e	p Iŋ ² ti ⁷ t, t ei/ p Iŋ ² ts ⁷ ts	bin ² ti ⁷ d u ⁴	bin ² til ⁷ ts	瓶塞子
煨罐儿	煨罐儿	□罐	煨罐/□罐	
ve ¹ k ¹ r	vei ¹ k r ⁵	to ⁷ kue ³	e ¹ k m/to ⁷ k m	沙锅的一种
筷儿	筷儿	筷(子)	筷儿	
k' ua ⁵ r	k' ui r ⁵	k' u ⁵ (ts ³)	k' ⁵ rl	筷子
搌布	搌布	揩台布	搌布[厨用]/ 揩台布[一般用]	
t i ³ pu ⁵	tsi ³ pu ⁵	k 'al d ² pu ³	t II ³ p/k 'a ⁶ d p ⁵	抹布
面糊	面糊	面浆	面糊	
m I ¹ xu	mi ¹ fu	mie ⁶ tiaŋ ¹	mil ⁶	浆糊
汤婆子	汤焐子	汤婆子	汤婆子	
t' o ¹ p ² ts	t' a ¹ vu ⁵ ts	t' aŋ ¹ bu ² ts ³	t' am ⁶ b ts	汤壶
茶□子/茶	茶铫儿	铫儿	□子/铫子	
ts' o ² pi ⁷ ts/ts o ²	ts' a ² ti rl	ti ⁵ ts ³	piI ⁷ ts ³ /ti ⁵ ts	水铫子
粪箕	粪箕	粪箕	粪箕	
f ⁶ ti	i ŋ ⁵ ti	fn ³ til	fn ⁵ ti ¹	清除垃圾的簸箕

饮食、起居

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
打平和	吃盒食	□醵	打平和	
ta ³ p eŋ ² x ²	t'I ⁷ k ⁷ s	kaŋ ¹ di ⁶	ta ³ bieγγ	共同出钱一起吃
昼饭/中饭	中饭	点心	昼饭	
tsε ⁵ fā ¹ /tsŋfā	tsŋ ¹ fē ¹	tie ³ in ¹	tsε ⁵ v	午餐
夜饭	夜饭	夜饭	夜饭	
ia ⁶ fā	a ¹ fē ¹	a ² f ⁶	ia ⁶ v	晚餐
糗子粥	子粥	麦粥	子粥	
xā ¹ ts tso ⁷	xē ¹ ts ts ⁷	ma ⁸ tso ⁷	γ ⁶ ts tso ⁷	用糗子煮的稀饭
腊儿粥	儿粥	大米粞粥	玉米腊子粥	
ts' ār tso ⁷	ts'I ³ ts ⁷	du ⁶ mi ⁶ il tso ⁷	y ⁶ mi ⁶ ts ³ tso ⁷	用腊儿煮的稀饭

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
米饭汤	米粥饮汤	米饮汤	粥饮汤	
mi ³ iŋ ³ tō ¹	mi ³ iŋ ³ t‘ā ¹	mi ⁶ in ³ t‘āŋ ¹	tso ⁷ inlt‘ā ¹	大米稀饭的稠和而无米的汤
仁子	米(儿)/仁	仁	仁	
I ² ts	mi ³ (i ³)/ŋ ²	in ²	zɛ ²	去壳的粒状物
米口/粉口	茶米口/糯米	糯米粉	米粉/糯米粉	
mi ³ I ⁷ /f ³ I ⁷	ts‘a ² mi I ⁷ /m ¹ mi	nu ⁶ mi ² f n ³	mi ⁴ f ³ /nγym ⁴ f ³	糯米粉
槐子	子	麦粞	槐子	
xā̄ts	x ē ¹ lts	ma ⁸ i ¹	ts ⁶	磨碎了的谷麦粗粒
焦麦口	焦口	焦麦粞	焦麦粞	
t iγ ¹ mo ¹⁷ phi? 7	ti ¹ i	t i ¹ ma ⁷ il	ti ⁶ m i	将元麦、大麦炒熟磨成粉屑,供泡食
冷口	冷口	麦蚕	冷蒸	
l ³ ts	lŋ ³ lsŋ	ma ⁸ s e ⁴	l ³ ts ¹	青麦仁炒熟后磨成的食品
兜心	馅子/包馅	心子	馅子/兜心	
te ¹ seŋ	iŋ ¹ ts/p ¹ iŋ ¹	in ¹ ts ³	in ¹ ts/te ⁶ i	馅儿
老酵馒头	老酵馒头	老酵馒头	老酵馒头	
l ³ k ⁵ m ² t'e	l ³ k ⁵ m ² t'ei	l ⁴ k ³ mie ² d u ⁴	l ³ k ⁵ m ² de ¹	用酵母发酵做成的馒头
缸爿	斜角儿	缺爿饼	缸爿饼	
kō ¹ p'a	t'ia ² kar ⁵	kaŋ ¹ b ² pin ³	kam ⁶ m pi ³	煎饼
印糕	倒箱儿糕	印糕	印糕	
iŋ ⁵ k ¹	t ⁵ iark ¹	i ¹ k ¹	iŋ ⁶ k	用米粉蒸制的小方糕,有糖馅,一面有字印,故名
粢饭团	粢饭团儿	粢饭团	粢饭团	
ts' ² fat'	ts' ² flt' ²		ts' ¹ vdm ²	糯米蒸饭团
小菜/□小	小菜儿/□小	咸小菜	咸小菜	
i ³ ts'a ⁵ /s ⁵ i ³	I ³ ts'i ⁵ /s5i3	v ² i ⁵ ts'l	γ ² i ³ ts' ⁵	酱菜、咸菜等的总称
赞酒菜	赞酒菜	□酒菜	□酒菜	
tsā ⁵ t ³ ts'a ⁵	ts ⁵ ty ³ ts' ⁵	s n5tIu3ts'3	s n5tiγ3ts'	供饮酒时吃的菜
和头	和(搅)头	和头	和头/配菜	
x ² t'e	x ² (k ³)t'ei	xγu ⁶ d u ⁴	γγ ² de ¹ /p' ⁵ ts'	炒菜时搭上去的配料菜
乳腐	豆腐乳	乳腐	乳腐	
lu ³ fu	t'ei ¹ fulu ³	sz ⁴ fvu ⁶	z ⁴	豆腐乳
百页	百页	百页	百页	
po ⁷ i ⁷	p ⁷ i ⁷	pa ⁷ I ⁷	q ⁷ il ⁸	千张
精肉片	精片	腈肉片	精片	
tsŋ ¹ yo p' ⁵	tsŋ ¹ p' ⁵	tsn ¹ yo ⁷ p'ie ³	tin ⁶ zo	瘦(猪)肉片儿
猪拱拱儿	猪拱拱儿	猪鼻□	猪拱拱儿	
tsu ¹ kŋ ³ kŋ ³ r	tsu ¹ kŋ ³ k ⁵ r	ts ¹ bi ⁸ ts'oŋ ³	ts ¹ koŋ ³ kō ¹ r	猪鼻头

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
猪赚头/猪舌	舌头/招财	猪赚头	猪舌头/赚	猪口条
tsu ¹ ts a ⁶ t' e/ tsu i ⁸	si ⁸ t' ei/ ts ¹ ts' ²	ts ¹ dz ⁶ d u ⁴	ts ¹ z ⁹ de ¹ / dz ⁶	
燜蛋	蛋	炒蛋	蛋	煎鸡蛋
k ō ⁵ t' a ⁶	k a ⁵ t' ¹	ts' ³ d ²	kan ⁵ d	
皮蛋/变蛋	皮蛋/变蛋	皮蛋	皮蛋	松花蛋
p' i ² t' a ¹	p' i ² t' ¹ / p i ⁵ t' ¹	bi ² d ⁶	bi ² d ⁶	
风鸡	风鸡	风鸡	风鸡	风干的带毛腌鸡
f ñ ¹ t i ¹	f ñ ¹ t i ¹	fo ñ ¹ t i ¹	fon ⁶ t i	
水鸡	水鸡儿	田鸡肉	田鸡肉	青蛙肉
ye ³ t i ¹	suei ³ t ir ¹	die ² t i ³ yo ⁸	di ² t i ¹ z ⁸	
糟鱼	糟鱼	糟鱼	糟鱼	酒糟腌制的鱼
tsγ ¹ y ²	ts ¹ y ²	ts ¹ z ei ¹	ts ⁶ y	
虾儿	虾儿	虾	虾	虾
xor ¹	xar ¹	xo ¹	x o ¹	
烧酒	烧酒	烧酒	烧酒	白酒
sγ ¹ t ³	s ¹ t i ³	s ¹ t i u ³	s ¹ t i	
浆糟酒	浆酒	酒□	浆糟酒	江米酒、酒酿、醪糟
ti ¹ ts γ ¹ t ³	tiā ¹ ty ³	ti u ⁵ p ³	ti ⁵ ts l tiγ ³	
酒药子	酒药子	酒药	酒药	醉酒的酵母
t ³ ia ⁸ ts	t y ³ ia ⁸ ts	t I u ³ ia ⁷	t iγ ² ia ⁸	
温吞水	温汤儿水	温吞水/脱水	温吞水	温水
v ¹ t' ¹ ye ³	m ñ ¹ t' ar ¹ suei ³	v n ¹ t' n ¹ s ³ /t' s ³	n ⁶ t' n ye	
油炸鬼/油条	油鬼儿/油	油桧	油条/油	油条、油炸子
ts' a ⁸ kue ³ / ² t' iγ ²	I ² se ⁸ ku r ³ /i ²	I u ² sz a ⁸ kuei ³	iγ ² di l/I ² za ⁸	
脆饼儿	薄脆饼儿	脆饼	脆饼	当地名点
t' ye ⁵ ñ r	pa ⁷ t' y ⁵ per ³	ts' ei ⁵ pin ³	t' y ⁵ pi	
董糖	董糖	酥糖	酥糖	董小宛创制的芝麻粉酥糖
t ñ ³ t' ō ²	t ñ ³ t' a ²	su ¹ da ñ ⁴	s ¹ d a ²	
炸豆瓣儿	兰花瓣儿	油余豆瓣	油余豆瓣	油炸蚕豆瓣
ts' a ⁸ t' e ⁶ pār	l ē ² xuapi r ⁵	i u ² t' n ³ d u ⁶ p ³	I ² t' ³ de ⁶ b ³	
素油	素油	素油	素油	植物油
su ⁵ ²	su ⁵ y ²	su ³ i u ¹	s ⁵ iγ ¹	
烊	饧	饧	饧	块糖软化
i ē ²	i ã ²	ia ñ ²	i ī ²	
蜜	蜜	蜜糖	蜜	蜂蜜
mi ⁸	mi ⁸	mi ⁸ da ñ ⁴	mil ⁸	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
糖稀	糖稀	糖稀	糖稀	
t' ū i ¹	t' a ² i ¹	daŋ ² i ¹	dan ² i ¹	大麦芽制成的糖液
放腻子/着腻	放腻子	着腻	着腻	
fū ⁵ ni ⁶ ts/tso ² ni ⁶	fā ⁵ ni ¹ ts	tsa ⁷ i ⁵	tsa ⁷ i ⁶	勾芡
焯	焯	焯	焯/烫	
ts' o ⁷	ts' a ⁷	ts' a ⁷	ts' a ⁷ /t' a ⁵	把蔬菜放在开水里略煮就捞出来
焖	焖	焖	焖	
m ⁶	mŋ ¹	mən ¹	m ¹	盖严锅盖,用微火把饭菜煮熟
焐	焐	焐	焐	
vu ⁵	vu ⁵	u ⁵	u ⁵	加温、保温
煸	煸	煸	煸	
p ¹	p ¹	pie ¹	pi ¹	在熬或炖之前先炒
潽	潽	潽	潽	
p'u ¹	p'u ¹	p'u ¹	p'u ¹	汤液沸腾外溢
□	□	剖	□	
ts' t ²	ts' t ²	p'u ⁵	dz ²	破鱼肚
煨	煨	煨	煨	
Ve ¹	Vei ¹	Vei ¹	Ve ¹	大汤煮
□	□	□	□	
tɸ? ⁷	t ⁷	to ⁷	do ⁸ /to ⁷	煮物停火后不断沸腾
□米	米	抄米	抄米	
ts' o ⁷ mi ³	ts' a ⁷ mi ³	ts' i ¹ mi ⁶	ts' i ¹ mi ³	用杯勺等抄取大米
家来	家来	转来	归来	
ko ¹ la	ka ¹ lɛ	tsɸ ³ lɛ ⁴	kme ¹ lɛ ²	回家来
家□	家去	转去	归去	
Ko ¹ t ⁴ i	Ka ¹ t ⁴ y	tsɸ ³ k ⁴ i ⁴	Kme ¹ t ⁴ i ⁵	回家去
跑路	跑路	跑路	跑路	
p ⁴ γ ² lu ⁶	p ⁴ lu ¹	b ² lu ⁶	b ² lɪ ⁶	走路
吃得鲁辣	吃得嘌	吃相	吃得□□	
ts' e ⁷ t ⁷ e ⁷ lu la? ⁸	t ⁴ iə? ⁷ tə? ⁷ pi ³	t ⁴ iə? ⁷ iaŋ ⁵ t ⁴ iəu ¹	ts' e ⁷ t ⁷ e ⁷ l ⁴ fɪ ¹	吃得粗鲁
吃白搭	吃白大	吃白食	吃白食	
ts' e ⁷ p ⁴ o ⁸ ta? ⁷	t ⁴ ia? ⁷ p ⁴ ? ⁸ ta ⁵	t ⁴ iə? ⁷ ba? ⁸ szə? ⁸	ts' e ⁷ bə? ⁹ zə?	吃饭不花钱
点饥	止/塘荒/敛饥	充饥	点饥	
t ⁴ t ³ i ¹	ts ³ ts ⁴ / t ⁴ a ² xuā ¹ I ³ t ³ i ¹	ts ⁴ on ¹ t ³ i ¹	ti ⁵ t ³ i ¹	先吃一点充饥
添饭	添饭	添饭	添饭	
t ⁴ fā ¹	t ⁴ fē ¹	t ⁴ ielfvæ ⁶	t ⁴ i ⁵ lvæ ⁶	加饭

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
揃饭	揃饭	揃饭	揃饭	
ŋo ¹ fɑ ¹	ŋ a fvē ¹	? o ¹ fvæ ⁶	ŋⅢ o ¹ væ ⁶	①自勉加饭②别人对饭
□饭	□饭/减饭	□饭	减饭	
k a ¹ fɑ ¹	k ε ¹ fε ¹ /kε ³ fε ¹	kæ ³ fvæ ²	Kæ ³ væ ⁶	将饭从甲碗拨至乙碗
搛菜	搛菜	搛菜	搛菜	
t ɪ ¹ ts [·] a ⁵	t ɪ ¹ ts [·] ε ⁵	t ie ¹ ts [·] ε ³	t i ɪ ¹ ts [·] ε ⁵	夹菜
餸	饱	气		
k [‘] a ⁶	k [‘] ε ² p ³	g ε ⁴ t [‘] i ³	g ε ⁴	打饮嗝儿
拣食/拣嘴	拣嘴	拣食	挑食	
kã ³ s ε ⁸ /k e ³ ty ³	Kæ ³ ty ³	Kæ ³ sə? ⁸	t [‘] i ¹ zə? ⁸	挑食
吃烟	吃烟	吃烟	吃烟	
ts [‘] e? ⁷ □ ¹	t [‘] iə? ⁷ □ ¹	t [‘] iə? ⁷ ? ie ¹	ts [‘] ə? ⁷ i ɪ ¹	吸烟
□尿/尿尿	□尿/小解/尿尿	□尿/解溲	解尿/解手	
t [‘] ia ⁶ y/nɪγ ⁶ y ¹	ts [‘] ε ¹ y ¹ /i ³ kε3/ni ¹ y ¹	dz α ⁶ s ¹ /k α ⁵ səu ³	di α ⁶ y ¹ /k α ³ se ³	排小便
屙屎/屙屎	屙/屙屎	□恶	屙屎	
v ¹ po ³ va ³	v ¹ pa ³ /v ¹ s ³ /	dz α ² ? u ⁵	γ ¹ s ³	排大便
□尿/遗尿	□尿	拖尿	拖尿	
l α ² y ¹ /ve ¹ y ¹	La ² y ¹	t [‘] α ¹ s ¹	t [‘] α ¹ s ¹	遗尿
上池缸	上毛缸	蹲坑	上茅厕	
sõ ¹ ts [·] kõ ¹	Sa ¹ m ² kā	tən ¹ k əŋ ¹	zæ ⁶ m ² s ¹	上厕所
结恭/硬恭	结恭/硬恭	燥结	结恭/燥结	
ti? ⁷ kΛŋ ¹ /ŋ e ⁶ kΛŋ ¹	t iə? ⁷ kŋ [‘] ŋəŋlkŋ ¹	s ³ t iə? ⁷	t i ɪ ⁷ kōl/s ⁵ t i ɪ ⁷	便秘
打瞌睡	打瞌睡/打瞌	撞瞌	□瞌	
t α ³ k [‘] o? ⁷ k [‘] u ε	ta ³ k [‘] v? ⁷ suei ⁵ /ta ³ k [‘] v? ⁷ tsŋ ⁵	dz αŋ ⁶ k [‘] ə? ⁷ ts [·] əŋ ³	soŋ ¹ k [‘] o? ⁷ k [‘] ε	打盹儿
摊床	铺铺	摊床/摊铺	□床	
t [‘] ã ¹ t [‘] yõ ²	p [‘] u ¹ p [‘] u ⁵	t [‘] ɸ ¹ sh αŋ ⁴ /t [‘] ɸ ¹ p [‘] u ³	t [‘] m ¹ yã ²	铺床
瞓	睡/ /□	/觉	瞓	
k [‘] u ε ⁵	suei ⁵ /k [‘] uəŋ ⁵ /xei ²	k [‘] uən ⁵ ,k [‘] uən ³ k ⁵	k [‘] ε ⁵	睡
瞓竖头觉	睡竖头觉	坐	竖头觉	
k [‘] u ε ³ su ⁶ t [‘] ekγ ⁵	suei ⁵ su ¹ t [‘] eik ⁵	szu ⁴ k [‘] uən ³	k [‘] ε ⁵ z ⁶ de ² k ⁵	坐着睡
连身个儿瞓	打连身	和作	连身(个子)	
l i ² s ε ² kvr ⁵ k [‘] u ε ⁵	ta ³ l ɪ ² səŋ ¹	səy ⁶ tso? ⁷ k [‘] uən ³	ni i ² sən ³	和衣而卧
□筋	□筋	纤筋	□筋	
tçɸ ⁵ tseŋ ¹	t yv ⁵ t iəŋ ¹	t [‘] ie ³ t in ¹	t iγ ⁵ t iε ¹	筋肉痉挛
发魇	发魇	做远梦	发魇	
f α? ⁷ ɪ ³	fe? ⁷ ɪ ³	tsu ⁵ y φ ⁶ m αŋ ⁶	f α? ⁷ i ɪ ⁴	梦中惊叫或惊动

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
作睷场	作场	变	作	
tso? ⁷ k [‘] uɛ ⁵ ts [‘] ð	tsa? ⁷ kuəŋ ⁵ ts [‘] ã	pie ¹ k [‘] uən ³	tso? ⁷ k [‘] ɛ ⁵	幼儿要睡前的哭闹
洗衣裳	洗衣裳	净衣裳	洗衣裳	
i ³ i ¹ s ð ¹	i ³ i ¹ s ã	in ⁶ ? i ³ dz αŋ ⁴	i ³ z æ	洗衣服
洋碱	洋碱	洋碱/皮皂	洋碱	
iæ ² k ð ³	ið ² t ð ³	iaŋ ² k æ ⁵ /bi ² dz ⁶	i ð ² k æ ³	肥皂
过衣服/散	汰衣服	汰衣服	汰衣裳	
kv ⁵ i ¹ s ð ¹ /s ð ⁵	t [‘] ɛ ¹ i ¹ s ð ¹	d α ⁶ ? i ³ dz αŋ ⁴	d α ⁶ i ⁶ z æ ⁶	衣服洗后漂去污水
挤	挤	绞	绞	用手绞衣服脱水
t ³	ti ³	k ³	k ³	

房舍

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
正屋	正屋	正埭屋	正埭屋	
tsɛ ⁵ o? ⁷	tsəŋ ⁵ v? ⁷	tsən ⁵ d α ⁶ ? o? ⁷	tsən ⁵ d α o?	宅舍中的上房
堂屋/堂前	堂屋/明间	前头屋	堂间	
t [‘] ð ² o? ⁷ /t [‘] ð ² t [‘] □	t [‘] a ² V? /miəŋ ² kẽ ¹	ie ² dəu ² ? o? ⁷	d αŋ ² kæ ¹	房屋居中的一间
天沟	天沟	天沟	天沟	
t [‘] l ¹ ke ¹	t [‘] □ ¹ kei ¹	t [‘] ie ¹ kəu ¹	t [‘] il ⁶ ke	屋面相连处的流水道
阶沿子	廊沿台儿/蹬	踏步	踏步	
ka ¹ □lts	la ² □ ² t [‘] iər ² /təŋ ¹	d α? ⁸ bu ⁶	d α? ⁸	廊前台阶
阴沟	阴沟	阴沟	阴沟	
iŋ ¹ ke ¹	iəŋ ¹ kei ¹	? in ¹ kəu ¹	iəŋ ⁶ ke	下水道
夹墙	夹墙	包墙	夹墙	
k α? ⁷ t [‘] iē ²	ke? ⁷ t [‘] iā ²	p ¹ iaŋ ⁴	k α? ⁷ ił ¹	双屋砖中间填实的墙
榫头	榫头/公榫	榫头/雄榫	榫头/雄榫	
yŋ ³ t [‘] e	yəŋ ³ t [‘] ei/k g ¹ yəŋ ³	sən ³ dəu ⁴ /yɔŋ ² szən ³	y ε ⁵ de/ion ² y ε ⁵	榫

服饰

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
面子	面子	面子	面子	
m□ ⁶ ts	m□ ¹ ts	mie ² ts ³	mił ⁶ ts	衣面儿
里子	里子	夹里	夹里/里子	
li ³ ts	li ³ ts	ka? ⁷ li ²	k α? ⁷ li ⁴ ts	衣里儿

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
青布	青布	老蓝布	青布/老蓝布	青土布
ts ⁴ eŋ ¹ pu ⁵	t ⁴ iəŋ ¹ pu ⁵	l ⁶ lae ¹ pu ³	t ⁴ iəm ¹ p/l ⁶ lae ¹	
蓝印花布	蓝印花布	蓝印花布	蓝印花布	蓝底白花土布
la ² Iŋ ⁵ xuo ¹ pu ⁵	la ² iŋ ⁵ xuo ¹ pu ⁵	lae ² ? iŋ ⁵ xo ¹ pu ³	lae ² iŋ ⁵ xo ¹ p ⁵	
棉□子	棉□子	棉袄	棉□子	棉袄
m ² t ² e ⁵ ts	m ² təŋ ⁵ ts	mie ² ⁵	miI ² tən ⁵ ts	
油衣	油衣	油衣	油衣	旧时用桐油油过的雨衣
ϕ ² i ¹	yv ² i ¹	iəu ² i ¹	iγ ² i ¹	
□裆裤子	□裆裤子	□裆裤子	□裆裤	封裆的童裤
mv ² k ⁴ u ⁵ ts	mv ² tāk ⁴ u ⁵ ts	mie ² t aŋ ¹ k ⁴ u ⁵ ts ³	m ² t aŋ ¹ k ⁵	
小褂子	小褂儿	布衫	小褂子	中式衬衣
iγ ³ kuots	i ³ kua r ⁵	pu ³ səe ¹	i ³ k ots	
领褂儿	领褂儿	背褡	领褂子	无袖衫
leŋ ³ kuor	liəŋ ³ kua r ⁵	peɪ ³ tae ¹	liəŋ ⁴ k ots	
裤头儿	裤头儿	裤子头	裤(子)头	短裤
k ⁴ u ⁵ t ⁴ e ² r	k ⁴ u ⁷ t ⁴ e ² r	k ⁴ u ³ ts ³ dəu ⁴	k ⁴ (ts ³) de ²	
涎家儿	涎(围)枷儿	涎爿	涎褂子	婴幼儿胸前的枷儿
ts ⁴ α ² ko ¹ r	sɛ ² (Vei ²) ka r ¹	szae ² bæ ⁴	zae ² k o ¹ ts	
围腰儿	围腰儿	围腰	腰布	围腰的布兜
ve ² iyr ¹	vei ² (y ²) i ¹	i ² ? i ¹	i ¹ p ⁵	
袖管	衣□管儿	小胸襟	小袄头	里襟
ϕ ⁵ ku ³ /t ⁴ ϕ ⁶ ku ³	i ¹ t ⁴ ei/iəŋ ³ fu r ¹	i ³ yon ³ t in ¹	i ⁵ f ¹ de ²	
凉帽/草帽	草帽儿/凉帽儿	草帽/凉帽	凉帽	草帽
liẽmγ ⁶ /ts ⁴ γ ³ mγ ⁶	ts ⁴ m r ¹ /liã ² m r ¹	ts ⁴ m ⁵ /liap ² m ⁶	niI ² m ⁶	
暖鞋	棉鞋	暖鞋	暖鞋	棉鞋
n ϕ ³ xa ²	m ε ² x ε ²	m ϕ ⁶ xγ α ⁴	nõ ³ γ α ²	
套鞋	套鞋	套鞋	套鞋	橡胶雨鞋
t ⁴ γ ⁵ xa ²	t ⁴ x γ ε ²	t ⁴ xγ α ⁴	t ⁴ γ α ¹	
木拖板	板儿	木屐底/木拖	木拖(板)	木底拖鞋
mo? ⁸ t ⁴ v ¹ pã ³	te? ⁷ piə r ³	mo? ⁸ d yō ⁸ ti ³ /mo? ⁸ t ⁴ u ¹	mo? ⁸ t ⁴ γl(pae ³)	
喝儿油	儿油	子油	蛤蜊油	用蛤蜊壳装的冬令护肤油
ηr ¹ ϕ ²	vie r ¹ yv ²	α ¹ ts ¹ iəu ⁴	ŋ α ⁶ ts iγ ²	

交际

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
上号	上账/登账	上账	登号房	
sō6xγ6	sā ¹ tsā ⁵ /təŋ ¹ sā ⁵	Szan ⁴ tsan ³	təŋ ¹ γ ⁶ vā	红白喜事登记客人名字及所送钱、礼
手面大	大出手	手面阔	手敞	
se ³ m□ ³ tα ⁵	ta ¹ ts ¹ uə ⁷ sei ³	səu ³ mie ⁵ k ¹ uə ⁷	se ³ ts ¹ æ ³	①肯多花钱②反语
吃两家茶	做中间人	中间人	中间人	
ts ¹ e ⁷ liē ³ kolts ¹ o ²	tsv ⁵ tsŋ ¹ kələŋ ²	tsoŋ ¹ tie ¹ in ¹	tsoŋ ⁶ kəiɛ ²	从中斡旋的人
口彩	口誉	好口彩	口彩	
k ¹ e ³ ts ¹ a ³	k ¹ ei ³ y	x ³ k ¹ əu ¹ ts ¹ ɛ ³	k ¹ e ³ tsɛ	吉利话
少礼	少礼	怠慢	失礼/怠慢	
sγ ³ li ³	s ³ li ³	dɛ ⁶ mæ ²	sə ⁷ h ⁴ /dɛ ⁶ mæ ⁶	欠礼
带将点儿	带住点儿	请包涵	带歉点	
ta ⁵ tie ¹ t□ər	tɛ ⁵ ts ¹ v ⁷ ter ³	t ¹ in ³ p xγe ⁴	tα ⁵ t ¹ i̇ti̇l	请包涵
坐桌子	坐桌子	入席	窠桌子	
ts ¹ v ⁶ tyo ⁷ ts	ts ¹ v ¹ tsua ⁷ ts	szə ⁸ d iə ⁸	k ¹ γ ¹ tso ⁷ ts	入席
插角	挂角	搭角	挎角	
ts ¹ α ⁷ ko ⁷	kua ⁵ ka ⁷	ta ⁷ ko ⁷	kɔ ⁵ ko ⁷	一般每张方桌坐八人,超过的坐插角座
撞酒	酒	酒	酒	
ŋo ¹ tϕ ³	ŋa ⁵ ti ³	? o ⁴ t iəu ³	ŋo ¹ t iγ ³	硬要劝人喝酒
□酒	□酒	劝酒	扛酒	
kō ⁵ tϕ ³	k ¹ ä ¹ ti ³	t ¹ y ⁵ t iəu ³	kαn ¹ ti ³	攀比着不断喝酒
说蛮话	说蛮话	勿上情理	说蛮话	
ϕ ⁷ mä ² uo ⁶	sv ⁷ měxua ¹	fə ⁷ szαŋ ⁶ d in ² li ⁶	yo ⁷ mæ ² o	说话不上理
咬耳朵	捣鬼/捣唧唧儿	咬耳朵	捣鬼	
ŋγ ³ ər ³ tu	t ³ kuei3/t ³ tyə ⁷ tyr ³	ŋ ⁶ iltu ³	t3k e ³	耳语
寻□疤	寻鹊疤儿	寻鹊疤	寻驳/寻疵头	
ts ¹ eŋ ² t ¹ α ⁷ po	t ¹ iəŋ ² t ¹ ia ⁷ par ⁵ lu	in ² ts ¹ iα ⁷ po ¹	i ² t ¹ α ⁷ po ¹ /in ² ts ¹ de	找儿
擂神	淘气/劳神	讨气	吵/吵死	
l ² sɛ ²	t ¹ ²t ¹ i ⁵ /l ² səŋ ²	t ¹ ³t ¹ i ⁵	ts ¹ ³/ts ¹ s ³	争吵
忽勒人	忽略人	得罪人	得罪人	
xuɛ ⁷ lɛ ¹ iɛ ²	xuə ⁷ le ¹ əŋ ²	tə ⁷ dzei ² in ²	tə ⁷ zɛ ¹ iɛ	得罪人
不答言	不答亢	勿睬	不睬	
pɛ ⁷ tα ⁷ □ ¹	pə ⁷ te ⁷ kā ¹	fə ⁷ ts ¹ ɛ ³ /fə ⁷ ts ¹ a ⁷	pə ⁷ ts ¹ ɛ ³	不搭理,不理睬

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
谈闲/说白话	谈闲/说白话	讲闲神/嚼白蛆	嚼白蛆	
t' a ² iē ² /phi ⁷ po ⁸ uo ³	t' ē ² iē ² /sv ⁷ p ⁴ ? ⁸ xua ¹	g α i ⁶ xγē ² szən ⁴ / i α ? ⁸ b o ⁸ t ⁴ i ¹	i α ? ⁸ bə? ⁸ t ⁴ y ¹	闲聊
烧阴火	烧阴火	挑说话	挑祸	
sγ ¹ iŋ ¹ xu	s ¹ iəŋ ¹ xu ³	t ⁴ i ⁴ so ⁷ vo ⁶	t ⁴ y α ³	挑唆
扯野儿	扯野儿	串开	岔开	
ts ⁴ o ³ i ³ r	ts ⁴ a ³ ia r ³	ts ⁴ ø ⁵ k ¹ ε ¹	tç ¹ yo ⁵ k ¹ ε ¹	故意说题外话
枕头风	枕头状	枕头状	枕头状	
tsɛ ³ t ¹ efΛj ¹	tsəŋ ³ t ¹ eits' uā ¹	tsən ³ dən ⁶ dzaŋ ⁶	tsən ⁵ de ¹ dzyā ⁶	掼妻子向丈夫诉说挑拨的话
周正话	周正话	正经话	正经话	
tse ¹ tsəuo ¹	tsei ¹ tsəŋxua ¹	tsən ³ tçin ¹ vo ⁶	tsən ⁵ tçie ¹ o ⁶	正经话
门儿经	门儿经	法门经	门儿经	
mɛ ² ərtseŋ ¹	mər ² tçieŋ ¹	fa? ⁷ mən ¹ tçin ¹	mɛ ² ərtçie ¹	办法(有玄妙意味)
花头经	花头儿经	花头经	花头经	
xuo ¹ t ¹ etseŋ ¹	xua ¹ t ¹ er ^{2/0} tçieŋ ¹	xo ¹ dəu ² tin ¹	xwo ⁶ detçie ¹	办法(有不正、欺骗、新的意味)
海话/大话	大话/话	海话/大话	大话	
xa ³ uo ¹ /ta ⁵ uo ¹	ta ¹ xua ¹ /p ¹ xua ¹	xe ³ vo ⁵ /da ² vo ⁶	dy ⁶ wo	大话
呆话	呆话	乌话	痴话	
ta ¹ ua ⁶	te ¹ xua ¹	? u ¹ vo ⁶	ts ¹ l ¹ wo	傻话
撬轧话	撬轧话	怪话	钝话/死话	
tç ¹ iγ ¹ k ¹ a? ⁷ uo ⁶	tç ¹ i ¹ k ¹ e? ⁷ xua ¹	kua ⁵ vo ⁶	de ⁶ wo/s ¹ l ³ wo	带刺话,怪话
下作话	下流话	下流话	下作话	
cia ⁶ tso? ⁷ uo ⁶	cia ¹ lei ² xua ¹	xγo ⁶ liəu ¹ vo ⁶	γwo ⁶ tso? ⁷ wo ⁶	粗话、脏话、卑鄙的话

祭祀、宗教、迷信

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
锞儿	锞儿/元宝	锭/元宝	锭纸元宝/	
k'vr	k'vr ⁵ /y2p ³	din ⁴ /ηΦ2pə3	diɛ ⁶ tsl ⁵ impə ¹ /	用纸或锡箔折(或糊)成元宝
化库	化库/化家	化库	化库	
xuo ⁵ ku ⁵	xua ⁵ k ¹ u ⁵ /xua ⁵ tçie ¹	xo ¹ k ¹ u ³	xwo ⁵ k ¹ ω ⁵	焚化纸做房屋家具衣物钱财等
头周年	一周年	周年	头周年	
t'e ² tse ¹ n ²	iə? ⁷ tse ¹ n□ ²	tsəu ¹ ηie ¹	de ² tse ¹ ni□ ²	死后一周年,家中祭祀或做佛事
脱孝/除灵	脱孝	脱孝	脱孝	
t'Φ? ⁷ xir ⁵ /ts'u ² leη ²	t'ω? ⁷ çι ⁵	t'ə? ⁷ X ⁵	t'o? ⁷ x ⁵	孝期已满,亲属不再穿孝
坟园	坟园	坟墩	坟墩	
f□ ² Φ ²	fəη ² yω ²	fvən ² tən ¹	vən ² l ¹	坟头

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
骨殖坛子	拾骨坛子	骨殖甏	骨殖坛子	
kuə?⁷ ts' ε? t' ŋ² tsɻ	sə?⁸ kuət' ŋ² tsɻ	kuə?⁷ szə?⁸ ba ŋ⁶	kəə?⁷ zə?⁸ dəm² ts¹ ɻ	专用于装殓尸骨的坛子
上坟	上坟	上坟	上坟	
sõ⁶ ŋ²	sã¹ ŋ² ŋ²	sza ŋ⁶ fvən⁴	za ŋ⁶ vəg²	去坟地祭祀
作兴	作兴	作兴¹	作兴¹	
tso?⁷ se ŋ	tsə?⁷ ɿə ŋ⁵	tso?⁷ ɿən¹	tso?⁷ ɿə¹	①可以;你~骂人吗? ②发怒生事:他心情不好,老是在家里~
当仁子	当仁子/罪过	罪过	当仁子	
tõ¹ iətəɻ	tã¹ zə ŋ tsɻ/tɿ' ylkõ⁵	sze⁴ ku⁵	tan⁶ ŋ intstɻ	指“不该”:糟蹋粮食~
不顺遂	不顺遂	勿顺遂	不顺遂	
pə?⁷ ɿəy¹ tɿ' y	pə?⁷ szən² dz⁴	pə?⁷ zyε⁶ zy⁶	pə?⁷ zyε⁶ zy⁶	征兆不好;办事不顺
八败命	八败命	八败星	八败星	
pa?⁷ p' a² me ŋ⁶	pe?⁷ p' emiə ŋ¹	pa?⁷ ba² ɿən¹	pa?⁷ bamie⁶	最坏的命
雪花儿命	雪花儿命	雪花命	雪花命	
ɿy?⁷ xuorme ŋ⁶	ɿyə?⁷ xuarmiə ŋ¹	ɿəə?⁷ xoⁱ min⁶	ɿl?⁷ xəoⁱ miε⁶	薄命
暗房	暗房	产房	暗房	
ω⁵ ŋ²	ω⁵ ŋ⁵	sæ³ ŋ ŋ	m⁵ vã¹	产妇卧室
赌咒发誓	赌咒发誓	发毒誓	赌咒发誓	
tu³ tse⁵ ŋ?⁷ ŋ	tu³ tsei⁵ ŋ?⁸ ŋ⁵	fva?⁸ do?⁸ ŋzɻ¹	to³ tse⁵ va?⁸ ŋzɻ¹	为表明遭冤屈而设毒誓

第三节 工农商社会活动类

交通、邮电、工艺

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
兔儿头	兔儿头	小三卡	兔儿头	
t' ur⁵ t' e²	t' ur⁵ t' ei²	ɿi³ sæ² k' a¹	t' ŋ⁵ ərde²	三轮载客汽车
脚踏车	脚踏车/钢丝车(老派)	脚踏车	脚踏车	
tɿia?⁷ t' a? ŋ' ŋ¹	tɿia?⁷ t' ep? ŋ' ŋ¹ / ka¹ ŋ¹ ŋ' ŋ¹	tɿia?⁷ da? ŋ' ŋ¹	tɿ' ia?⁷ da? ŋ' ŋ¹	自行车
塌车/板车	板车儿	塌车/平板本	塌车	
t' a?⁷ ŋ' ŋ¹/pa³ ŋ' ŋ¹	pe³ ŋ' ŋ¹	t' a?⁷ ŋ' ŋ¹ / bin² pa³ ŋ' ŋ¹	t' a?⁷ ŋ' ŋ¹	人力运货的双胶轮平板车
车盘儿	车盘	车盘/轮盘	轮盘	
ts' ŋ¹ pə² ŋ	ts' ŋ¹ ŋ' ŋ²	ts' ŋ¹ bie⁴ / lən² bie⁴	ləm² bəm	车轮子

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
把舵	拿舵	把舵	把舵	掌舵
po ³ tu ⁶	na ² t'v ¹	po ⁵ du ⁶	po ³ dy ⁴	
信壳子	信壳子	信壳	信壳子	信封
seŋ ⁵ k' o? ⁷ tsɿ	Çiaŋ ⁵ k' ar ⁵	Çin ³ k' o? ⁷	Çiaŋ ⁵ k' o? tsɿ	
抨花	□棉花	弹花	抨花/弹花	弹棉花
p'ʌŋ ⁶ xuo ¹	p' ɻ ¹ m ² xua ¹	dɻ ² xo ¹	pɛ ¹ xwo ¹ /daɛ ² xwo ¹	
□子	楔	□	□子	楔子
sa? ⁷ tsɿ	se? ⁷	tsən ¹	sa? ⁷ tsɿ	
本瓦/小瓦	本瓦/小瓦	小瓦	小瓦	老式瓦
pɛ ³ uo ³ /çiy ³ uo ³	paŋ ³ va ³ /çi ³ va ³	Çi ⁵ ŋo ⁶	iɻ ² ŋwo/biəŋ ² ŋwo	
洋瓦	洋瓦/平瓦	洋瓦	洋瓦/平瓦	老式瓦
iɛ ² uo ³	iã ² va ³ /p'iəŋ ² va ³	hian ² ŋo ⁶	iɻ ² ŋwo/biəŋ ² ŋwo	
支灶	支灶	支灶	支灶	砌砖灶
tsɿ ¹ tsɿ ⁵	tsɿts ⁵	tsɿ ¹ ts ³	tsɿ ¹ ts ⁵	
拿漏	拿漏子	筑漏	□漏	将屋面漏雨的地方整理好
na ² le ⁶	na ² leitsɿ	tso? ⁷ uləu ⁵	tso? ⁷ le ⁶	
黄猫儿夹子	黄猫儿夹子	黄狼英	黄猫儿□	捕捉黄鼠狼、鼠、鸟的弹力夹具
u Ōmṛ ² ka? ⁷ ts	vã ² m ² ke? ⁷ ts	vaŋ ² laŋ ³ k'a? ⁷	uã2m2erlk'a? ⁷	
剪头	剪(剃/修)头	剃头	剃头/剪头	理发
t ¹ t'e ²	t ¹ (t' ⁵ /y ¹)t'e ²	t'i ³ dəu ⁴	t'i ⁵ de ¹ /t'i ³ de ²	
踏衣裳	打(□)衣裳	踏衣裳	踏衣裳	用缝纫机缝制衣服
t'a? ⁷ 8ilsō3	ta3(t? ⁷)ilsā	da? ⁸ ildzaj4	da? ⁸ 8i6z	
泡扣	纽扣儿	纽头	纽扣	纽扣
p'γ ¹ k'e ¹	nei ³ k'er ¹	ŋəu ⁶ dəu ⁴	e ⁶ k'e ¹	
做针线	做针线	做引线	做针线	缝纫刺绣等活儿
ts ⁵ ts ¹ ci	ts ⁵ tsəŋ ¹ i	tsu ⁵ i ³ ie ³	ts ⁵ tsən ¹ cɪl	
拷边	□边	□边	□边	锁边
k'γlpɪl	k'lplɪl	k'lpel	k'5plɪl	
擦板	搓板	擦板	擦板	洗衣板
ts'a? ⁷ pã ³	ts' ¹ pɛ ¹	ts'a? ⁷ p ³	ts'a? ⁷ p	
扎鞋底	扎鞋底	扎鞋底	扎鞋底	纳鞋底
tsa? ⁷ xa ² ti ³	tse? ⁸ xɛ ² ti ³	tsa? ⁷ xγa ² ti ³	tsa? ⁷ γa ⁵ ti3	

农业

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
莳秧	莳秧/栽秧	莳稻	莳稻	
ts' 6iēl	ts' iāl/ts'iāl	sz 2d6 (sz 6d2)	z 2d6/z 2īl	插秧
散秧	打秧把儿	抛秧	抛秧	
sā ³ iē ¹	ta' ¹ a ¹ par ³	p' ¹ ? iān ¹	p' ⁶ īl	将成把的秧苗抛至田间，供栽插
掼稻	掼稻	掼稻	掼稻	
k'uā6t'γ6	k'uēlt' 1	gu 4d6	g6d6	稻子手工脱粒
翻田	田	翻地/空地	翻地	
fā ¹ t' ²	ts? ⁷ t̄l ²	f ¹ di ⁶ /bən ⁶ di ²	f ¹ di ⁶	用钉耙翻地
□	□	□	□	
mΛŋ ³	m ŋ ³	maj ⁴	m ε ³	密
茅缸	茅缸	坑缸	砂缸	
mγ ² k ō ¹	m ² kā ¹	k' aŋ ¹ kaŋ ¹	yo ⁶ kā	粪缸
堊	堊	堊	堊	
ŋO ⁵	ŋa ⁵	? O ⁵	ŋ o ⁵	施肥
岸灰	岸灰	撒灰	□灰	
xu ³ xue ¹	fu ³ xuei ¹	sza ⁶ xuei ¹	zx ⁶ x e ¹	撒灰肥
肥田粉	肥田粉	肥田粉	肥田粉	
fe ² t' ² f ³	fei ² t' ² fəŋ ³	fvi ² die ² fən ³	vi ² dīl ¹ f ³	化学肥料
磨子	磨子	磨子	磨子	
m ⁶ ts	m ¹ ts	mu ² ts ³	mγ ⁶ ts ³	石磨
砍粉屑	磕屑	碓米粉	碓米粉	
k' ³ f ³ i? ⁷	k' ⁷ i? ⁷	tei ⁵ mi ⁶ fən ⁵	t ⁵ mi ⁶ f	净浸透的米春成米粉

商业

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
饶头	饶头	饶头	饶头	
iγ ² t ⁴ e	Zo ² t ⁴ ei	Nio ² dəu ⁴	Zo ² de ¹	买方索取的外加部分
涌市	涌市	涌庄	涌市	
iΛŋ ³ st ⁶	ioŋ ³ sūl	? yəŋ ³ tsəŋ ¹	Ion ⁵ zt	营业繁忙
发市	发市	发利市	发市	
fa? ⁷ st ⁶	fe? ⁷ st ¹	fə? ⁷ li ¹ szt ⁶	fa? ⁷ zt ⁶	每日的第一笔生意
市面	市面	市面	市面	
st ⁶ mi ⁷	St ¹ mi ⁷	szt ⁶ mi e ⁵	zt ⁶ mi ī	城市工商业活动的一般情况

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
摇鼓儿	摇鼓儿	摇堂鼓	摇鼓子	货郎鼓
is ² kur ³	i ² kur ³	hi2dɔŋ ² ku ³	i ² km ¹ ts ¹	
打烊	打烊	打烊	打烊	商店晚上停止营业
tɑ ³ i e ⁶	tɑ ³ i ā ¹	təŋ ³ ? i aŋ ²	tɑ ³ i l̩ ⁶	
倒店	关店/关门	关门	关店/关	商店倒闭
t y ³ t̩ ⁵	ku ē ¹ t̩ ⁵ /ku ēiməŋ ²	kuə ¹ mən ¹	kmæ ¹ t̩i ⁵ /kmæ ⁶ m̩ ¹	
门市	门市	零售	零卖	
mɛ ² st ⁶	məŋ ² st ¹	lin ² dzəu ⁶	liəm ² mɑ ⁶	
肥主口	肥主顾	老主顾	老主	买货多的老顾客
fe ² su ³ k' v	fei ² tsu ³ ku	l ⁶ ts ⁵ k' u ¹	l ⁶ tsuŋ ² v̩	
虚头	虚头	虚头	虚头	虚价
ɔy ¹ t' e	ɔy ¹ t' ei	ɔi ¹ dəu ⁴	ɔy ⁶ de	
杀价	杀价	杀价	杀价	大幅度压价
sɑ? ⁷ tɔia ⁵	se? ⁷ tɔia ⁵	sɑ? ⁷ ka ⁵	sa? ⁷ tɔyo ⁵	
碎账	碎账	细账	零碎账	细账
ɔye ⁵ tsō ⁴	ɔy ⁵ tsa ⁵	ɔi ³ tsəŋ ⁵	lin ² sɛ ¹ tsə ⁵	
现掂现	现掂现	现拍现	现掂现	用现钱买货,不欠账
σi ⁶ xuɑ? ⁸ σi ⁶	σi ¹ xue? σi ¹	hie ⁶ p' α? ⁷ hie ⁶	zi i ⁶ x iɪɑ? ⁷ zi i ⁶	
提账	账	拍账	拍账/结账	整理账目
tɔyo? ⁷ tsō ⁵	tsuɑ? ⁷ tsə ⁵	p' o? ⁷ tsa n̩ ⁵	p' o? ⁷ tsə ⁵ /tɔil? ⁷ tsə ⁵	
冲账	冲账	冲账	冲账	收支抵消
ts' Aŋ ¹ tsō ⁵	ts' ŋ ¹ tsə ⁵	ts' oŋ ¹ ts aŋ ³	ts' on ¹ tsə ⁵	
卖俏市	卖俏市/卖	卖巧价	卖俏市	销路好,卖方不让价,或提价
ma ⁶ tɔiγ ⁵ st ⁶	mɛ ¹ tɔ' i ⁵ st ¹ /mɛ ¹	ma ⁶ fɔ' iɔ ³ ka ³	ma ⁶ tɔ' i ⁵ zl	
打本作	照本抄号	照本出售	打本作	照进价卖出
ta ³ pe ³ tso? ⁷	ts ⁵ pəŋ ³ ts ¹ x ¹	ts ⁵ pən ³ ts' ə? ⁷ dzəu ⁶	ta ³ pən ³ ts o?	
脱货	脱货	脱货	脱货	售完,无货
t' φ? ⁷ xv ⁵	t' v? ⁷ xv ⁵	t' ə? ⁷ xu ⁵	t' ə? ⁷ xy ⁵	
脱档	脱档	脱档	脱档/断档	缺货
t' φ? ⁷ tō ⁵	t' u? ⁷ tā ¹	t' ə? ⁷ taŋ ¹	t' ə? ⁷ tā ⁵ /dimm ⁶ tā ⁵	
外路货	外路货	来路货	外地货	外地货
va ⁶ lu ¹ xv ⁵	vɛ ¹ lu ¹ xv ⁵	lɛ ² lu ⁶ xv ³	ɳɛ ⁶ di ⁶ xy	
黄六货/忽货	黄六货	蹩脚货	蹩脚货/货/丑货	劣质货
uo ² lo? ⁸ xv ⁵ /xue? ⁷	Xua ² lo? ⁸ xv ⁵	biə? ⁸ tcia? ⁷ xu ³	bil? ⁹ tɔia? ⁸ xx ⁵ /xwə? ⁷ xx	
落脚货	落脚儿货	落脚货	落脚货	剩下的质差的货
lo? ⁸ tɔia? ⁷ xv ⁵	la? ⁸ tɔia r xv ⁵	lo? ⁸ tɔia? ⁷ xv ³	lo? ⁸ tɔia? ⁸ xx	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
大路货/大市货	大路货/大市货	大路货	大路货	普通货
ta ⁵ lu ¹ xu ⁵ /ta ⁵ suxu ⁵	ta ¹ lu ¹ xu ⁵ /ta ¹ st ¹ xu ⁵	da ² lu ⁶ xu ³	da ⁶ l _{III} xy	
统货/一捞抄	统货/一捞儿上	统货	统货	不分档次的货
t ⁴ Λη ³ xu ⁵ /i ⁷ l ¹ y ¹ ts ⁴ y ³	t ⁴ η ³ xu ⁵ /iə ⁷ l ¹ rsā ¹	t ⁴ oη ³ xu ⁵	t ⁴ oη ³ xy	
起底货	起底货	起底货	起底货	最后一批货
to ⁴ i ³ ti ³ xu ⁵	to ⁴ i ³ ti ³ xu ⁵	to ⁴ i ⁵ ti ³ xu ³	to ⁴ i ³ ti ³ xy	
上市货	上市货	头市货	上市货	刚上市的货
sō ¹ suxu ⁵	sā ¹ suxu ⁵	dəu ² szt ⁶ xu ³	zə ⁶ zuxy	
落市货	罢市货	落市货	落市货	过时的货
lo ⁷ suxu ⁵	p ⁴ a ¹ st ¹ xu ⁵	lo ⁷ szt ⁶ xu ⁵	lo ⁷ zuxy	
卖小秤	卖少秤	扣斤掐两	扣斤掐两	卖货称量不足
ma ⁶ σiy ³ ts ⁴ ɛ ⁵	me ¹ s ³ ts ⁴ əη ⁵	k ⁴ əu ³ torin ¹ k ⁴ a ⁷ liaη ⁶	k ⁴ e ⁵ toriəη ¹ ka ⁷ nil ⁴	
净落	净落	净赚	净赚	纯利润
te ⁴ eη ¹ lo ⁷	to ⁴ iəη ¹ la ⁷	ɔzin ⁶ dzae ²	zin ⁶ dzae ⁶	
寻钱	寻钱	寻铜钿	寻钱	赚钱
te ⁴ eη ² to ¹	te ⁴ iəη ² to ¹	ɔzin ² dəη ⁶ die ⁴	zin ² zi ¹	
铅角子	铅角子	钢宗角子	(铅)角子	铝合金硬币
k ⁴ ā ¹ ko ⁷ tst	k ⁴ ē ¹ ka ⁷ tst	kaη ¹ tsoη ¹ ko ⁷ tst ³	(k ⁴ æ ¹)ko ⁷ tst ¹	
盘店	盘店	盘店	盘店	转让商店
p ⁴ ū ² ti ⁵	p ⁴ ū ² ti ⁵	bie ² tie ⁵	bium ² ui ⁵	
吃茶	吃茶	吃茶	坐茶馆店	茶馆喝茶(也可吃早点)
to ⁴ e ⁷ ts ⁴ o ²	to ⁴ iə ⁷ ts ⁴ a ²	to ⁴ iə ⁷ dzo ⁴	z ⁴ dzyo ² kium ³ ti ⁵	
剃头店	剃头店	剃头店	剃头店	理发店
t ⁴ i ⁵ t ⁴ e ² ti ⁵	t ⁴ i ⁵ t ⁴ eit ¹	t ⁴ i ³ dəu ⁴ tie ³	t ⁴ i ⁵ de ² ti ⁵	
剪头	剪头/剃头	剪头发	剃头(男)/剪头发	理发
to ⁴ i ³ t ⁴ e ²	to ⁴ i ³ t ⁴ ei ² /t ⁴ i ⁵ t ⁴ ei ²	toie ³ dəu ⁶ fa ⁷	t ⁴ i ⁵ de ² /toi ³ de ² fa?	
开汤	开汤	开汤	开汤	浴室开始营业
k ⁴ a ¹ t ⁴ ə ¹	k ⁴ ɛ ¹ t ⁴ ə ¹	k ⁴ ɛ ¹ t ⁴ aη ¹	k ⁴ ɛ ⁵ t ⁴ ə ¹	
典当	当铺	典当	典当	当铺
t ⁴ l ³ tō ⁵	tā ⁵ p ⁴ u ⁵	tie ³ tanη ⁵	t ⁴ l ³ tā	
老虎灶	老虎灶	老虎灶	老虎灶	卖开水的店
l ⁴ xutsy ⁵	l ³ futs ⁵	l ⁶ xu ¹ ts ³	l ⁴ xm̄ts ⁵	

政法、教育

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
掼乌纱帽	掼乌纱帽	掼乌纱帽	掼乌纱帽	丢掉官职
k' uā ⁶ vu ¹ so ¹ mŷ ⁶	k' uē ¹ vu ¹ sa ¹ m ¹	guæ ⁴ ? u ¹ so ¹ m ⁶	gmæ ⁶ m ⁶ σyom ⁶	
冲家	冲家	冲家	冲家	抄家
ts' Λ η ¹ tçia ¹	ts' Θ η ¹ tçia ¹	ts' o η ¹ ka ¹	ts' o η ⁵ tçyo ¹	
念书	念书	念书	念书	上学、读书、朗读
n ² su ¹	n ¹ su ¹	nie ⁶ s ¹	ni ¹ so ²	
赖学宝儿	赖学宝儿	躲学精	赖学精	爱逃学的小学
la ⁶ xo ² pŷr ³	lɛ ¹ xa ² pœ ³	tu3syo ² t in ¹	layo ² tç iɛ ¹	
掭墨/掭笔	掭墨/掭笔	蘸墨浆	掭墨	毛笔蘸黑理毫的过程
t' ⁵ mo ² ? / t' ⁵ pi ⁷	t' □ ⁵ mo ² ? / t' □ ⁵ piə ⁷	tsæ ³ mə ² ? fçia η ¹	t' il ⁵ mə ² ?	
学生子	学生	学生子	学生子	学生
xo ² s ε ¹ ts ¹	Çia ² sə η	xγo ² sa η lts ³ 1	γo ² s ε lts ³ 1	
人儿书	画儿书	小人书	小人人书	连环画册
ier ² su ¹	xuar ¹ su ¹	Çiə ³ η in ³ s ³ 1	Çiə ⁵ η in ¹ insω ¹	
看卷子	看卷子	批卷子	批卷子	阅考卷
k' ω ⁵ tçø ³ ts ¹	k' ω ⁵ tçyω ³ ts ¹	p' i ¹ tçyΦ ³ ts ¹	p' i ¹ tçim ³ ts ¹	
成器	成器	成器	成器	①有用之才②有用③成套
ts' ε ² tç' i ⁵	ts' Θ η ² tç' i ⁵	dzən ² tç' i ⁵	dzən ² tç' i ⁵	

文体

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
鹞子	风筝	鹞子	鹞子	风筝
iγ ⁶ ts ¹	f η ¹ ts' a ¹	hi ² ts ³	i ⁶ ts ¹	
躲猫儿 寻	躲蒙蒙儿 寻	避野猫	躲黄猫儿 寻	捉迷藏
tω ³ mγr̩ts' eη	tω ³ m η ² m r ² tç' iə η ²	bie ⁶ hia ⁶ m ¹	tγ ³ ωam ² m ¹ ər zιε ²	
摸瞎子	瞎子摸鱼	摸瞎子	摸瞎子	蒙目摸别人猜是谁
mo ² ? xa? ts ¹	xe ² ? ts ¹ ma ² y ²	mo ² ? xa? ts ¹	mo ² ? xa? ts ¹	
唱书	唱书	唱书	唱书	有成套的腔调,可以演唱整本的书,也可以用乐器伴奏
ts' o ⁵ su ¹	ts' āsu ¹	ts' ar ³ s ¹	ts' æ ⁵ sω ¹	
翻绷绷	挑河	挑花绷	翻花绷	双人轮流用双手将一圈线勾绷成新花样的游戏
fã ¹ pΛη ¹ pΛη ¹	t' iə ¹ xo ²	t' iə ¹ xo ¹ paη	fæ ¹ tsæ ⁵ xoø ¹	
抛弹珠儿	弹球	吃弹珠	弹弹子	弹玩玻璃球
p' γ ¹ t' åts ² ur ¹	t' e2tΦ' yo ²	t' iə ² ? da ² ts ¹	de ² da ⁶ ts ¹	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
摸牌/游和	摸牌儿/游和	游和	碰和	玩中国纸牌
mo?⁸ p' a²	ma?⁸ p' iər² /yω² fu²	iəu² ? u¹	pəŋ⁵ γω²	
戏园子	戏园子	戏园子	戏园子	剧场
₵i⁵ ə² tsɻ	₵i⁵ yω² tsɻ	₵i³ yə¹ tsɻ³	₵i⁵ im⁶ tsɻ³	
把戏	把戏	出戏法	百戏	杂技
po³ ᶜi³	pa³ ᶜi⁵	ts' e?⁷ ᶜi⁵ fa?⁷	po?⁷ ᶜi	
木头人儿戏	木头儿戏	木人头戏	木人人戏	木偶戏
mo?⁸ t' eiɛ² r₵i⁵	mə?⁸ t' ei² ər₵i⁵	mo?⁸ nin⁴ dəu⁴ ᶜi³	mo?⁹ nin¹ nin² ᶜi⁵	

第四节 词类

一般名词

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
岔头事	岔把凡事	岔头	岔头事	意外的事
ts' o⁵ t' es⁶	ts' a⁵ par⁵ sl	ts' o³ dəu⁴	t ' yo⁵ de² z⁶	
蹊跷事	蹊跷事	怪事	怪事	奇怪而费解的事
t' i¹ t' i¹ s⁶	t' i¹ til¹	ku	kəd⁵ sz⁶	
晦气	晦气	晦气	晦气	倒霉
Xuet⁴ i	Xuei⁵/¹ t⁴ i⁵/¹	Xuei¹ t⁴ i³	Xəe⁵ z⁶	
甚的门儿	甚呢门儿/甚	何话头	点原因	什么原因
sɛ⁶ nime² ər	səŋ³ neimər² /səŋ³	xə⁶ vo⁶ dəu⁴	til³ im² ie¹	
记识	记识	记号	记号/记印	记号
ti⁵ se?⁷	ti⁵ sə?⁷	ti⁵ zy⁶	ti⁵ y/ ti⁵ ie	
屑子	屑子	屑子	屑粒子	屑、碎末
Xi?⁷ ts	yv?⁷ ts	iə?⁷ ts³	Ir⁷ lirlsl	
老底子	老底子	老底子	老底子老底	老底儿
lγ³ ti³ ts	l³ ti³ ts	l⁶ ti¹ ts³	l⁶ ti³ ts¹ l⁶ ti	
豁子	豁子	豁口	豁口	缺口
Xua⁷ ts	t ⁿ⁷ ts	xua⁷ k' əu³	xəa⁷ k' e	
生活/活计	生活/活计	生活	生活	活儿
sɛ¹ /⁸ ti	səŋ¹ x/⁸ t⁴ i	səŋ¹ və⁸	sɛ⁶ wo	
腥口气	腥口气	腥气	腥口气	腥气
seŋ¹ ɳæt⁴ i⁵	iaŋ¹ ɳeti¹	in¹ t⁴ i³	iəŋ⁶ ɳæt⁴ i	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
烟火气	烟火气	烟毛气	烟火气	
i ¹ xt ⁴ i ¹	i ¹ xt ⁴ i ¹	ie ¹ m ¹ t ⁴ i ³	iI ¹ xy ³ t ⁴ i	被烟熏过的气味

指代

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
我□	我来	吾俚	我俚	
η ³ n	η ³ l	hη ^{1/4} lh ⁶	hy ⁴ le	
你□	你来	你俚	你俚	
ni ³ n	ni ³ l	n ⁴ lh ⁶ /n ⁴ də ⁸	n ⁴ le	你们
他□	他来	伊特	他俚	
t' o ¹ n	t' a ¹ l	h ² də ⁸	t' a ¹ e	他们。海门第三 人称复数用“特”
自家	自家	自家	自家	
ts ² kə	s ¹ ka	sz ⁶ kə ¹	z ⁶ kə ¹	自己
格个	这个/昨个	讲基个/基个	□个	
kə? ⁷ k	tsə ⁷ k/tsə ⁵ k	tiəη ³ ki ¹ go ⁸ /ki ¹ go ⁸	kə ⁷ ky	这个
格里	这开/这块/这脚下/昨嗨	讲革登/江奥	耗头/□淡/□歹/ 格 淡口	
kə? ⁷ li	tsə ⁷ k'/tsə ⁷ k'u/ tsətia ⁷ xa/tsa ⁵ x	tiəη ³ kə ⁷ tən ¹ /tiəη ¹ 3	x ⁵ de/kə ⁷ də ⁴ /kə ⁷ t ³ / kə ⁷ dək' e	这里,这儿
格能个	昨()样子	(讲)基样子/能	□样子/□□(仔)/ □(仔)	这样(作状语、 补语)
k ⁷ nk	tsə ⁵ (ηa)ia ¹ ts	(tiəη ³)ki ¹ iəη ⁶ ts ⁵ nən ²	kə ⁷ ilts/k ⁵ k ¹ (ts)/k ⁵ (ts)	
格阵个/格歇个	这刻儿/昨歇个	乃/乃革歇	盖咎晏/盖咎日/□歇	
k ⁷ ts ¹ k/k ⁷ lk	tsə ⁷ k'ər ³ /tsa ⁵ i ⁷	n ² /n ² kə ⁷ iə ⁷	k ⁵ tsəηæ ^{0/5} tsə ⁵ i/kə ⁷ li	这儿
格呐点儿	□ 点儿	基一眼眼/基眼(眼)	□点/□(一)眼眼	
k ⁵ nətiər	tsə ⁵ ηati ³ tiər ³	kiliə ⁷ ηæ ³ ηæ ¹ / kə ⁷ ηæ ³ (ηæ)	kə ⁷ til/kə ⁷ (ir)ηæηæ	这么一点儿
葛	□	杠基个	□	
k ⁷	I ⁵	kəη ³ ki ¹	kəə ⁷	那
葛个	□个	杠基个	□个	
k ⁷ k	I ⁵ k ⁵	kəη ³ ki ¹ ts ³	kəə ⁷ i	那个
葛些/葛兴	□些	杠基仔	□兴	
k ⁷ ia/k ² seη	I ⁵ ia	kəη ³ ki ¹ ts ³	kəə ⁷ k ¹	那些
葛里/葛脚下/葛地方	□嘴/啰脚下/啰嗨点儿	杠革墩(央里)/刚奥	化头/骨淡/骨歹	
k ⁷ li/k ⁷ tia ⁷ xo/ k ⁵ t' ilfa	I ⁵ x/I ⁷ tia ⁷ xo/I ⁵ xter ³	kəη ³ kə ⁷ tən ¹ (iəη ¹ li ⁶)/ kəη ¹ 3	xəo ⁵ de/kəə ⁷ də ⁷ t ³ /	那里,那么

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
葛能	□丫	基样	□样	那样,那么
k ⁷ n	⁵ ηa	ki ¹ iaη ²	kωə ⁷ i ¹	
葛样	嚙样	革样/□革样	□样	那样(指某东西)
k7ie6	l5ial	kə ⁷ iaη ⁵ /kaη ³ kə ⁷ hiəη ⁶	kωə ⁷ i ¹	
葛时候/葛个辰光/ 葛下子/葛歇辰光	嚙个时候/嚙时候/ 嚙刻儿/嚙歇个	革歇辰光/葛辰光	怪咎晏/怪咎日/骨歇	那时候,那会儿
ks ¹ xe/k ⁷ kts ² kuo/ k ⁷ xqts/k ⁷ i ⁷ ts ² kuo	l ⁵ ks ² xei/l ⁷ s ² xei/l ⁷ k'ər ³ / l ⁵ i ⁷ k	kə ⁷ iə ⁷ tsz'ən ² kuag ¹ / kə ⁷ ts'ən ² kuəη ¹	kω ⁵ tsəηə ^{0/5} / kω ⁵ tsə ⁵ nil/kωə ¹ i ¹	
啦个(人)	啦个(人)/什呢人	何人	点人	什么人(谁)
la ³ k(i ²)	la ³ k(zəη ²)/səη ³ neizəη ²	xa ⁵ nin1	ti ³ ni ²	
啦个的	啦个的	何人个	啦个个	是谁的
la ³ kti	la ³ k ^{5/3} tei	xa ⁵ nin ⁴ go ⁸	la ³ k ⁵ k ¹	
甚呢	什呢	何	点/□	什么
s ⁶ ni ²	səη ³ nei	xa ⁵	ti ³ /ti ⁵	
什呢东西	什呢呆戾	何物事	点东西	什么东西
s ² nit η ¹ i ¹	səη ³ neik ³ ts	xa ⁵ mə ⁷ sz ⁶	ti ³ ton ⁶ i	
不怎吖	不怎丫	呒何	不怎噏/不怎盖	不怎么样,还 可以
p ⁷ ts ³ ηə ⁶	pə ⁷ tsa ³ ηa ^{1/3/0}	n ² xa ⁵	pə ⁷ tsə ³ η ⁵ /pə ⁷ tsəη ³ k ⁵	
什呢门儿	什呢门儿	为何	点缘故/为□	什么原因
s ³ nim ³ r ²	səη ³ neimər ²	Ve ⁶ xa ⁵	ti ³ im ² kω ⁵ /ωc ⁶ ti ⁵	
怎吖	怎丫	□ /□样子	怎噏	怎么
ts ³ ηə ² /ηə ⁰	tsa ³ ηa	naη ⁴ /naη ⁴ iaη ⁶ ls ⁵	tsəη ³ η ⁵	
怎吖弄相	怎丫弄(相)	□弄法	点弄法	怎么办
ts ³ ηəη ⁶ i ⁵	tsa ³ ηəη ¹ (ia ⁵)	naη ⁴ noη ⁶ fa ⁷	ti ³ nom ⁶ fa	
几时	几时	几时/何辰光	几时	什么时候,多 会儿
ti ³ s ²	ti ³ s ^{0/2/3}	ti ³ sz ⁴ /xa ⁵ szəη ² kuəη ¹	ti ³ z ²	

副词

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
顶顶	□□	□□/顶顶	顶顶/的的	
teη ³ teη ³	t'iə? ⁷ t'iə? ⁷	t'iə? ⁷ /t'iə? ⁷ /tim ³ tin ⁵	teə ³ teə ³ /ti? ⁷ ti? ⁷	
老	老	老	老	挺,很
lx ³	l			
没魂/交关/没根	没魂/交关/没得命	交关	交关/交关	很、非常
me? ⁸ xuε ² /tix ¹ kuā/ me? ⁸ ke	me? ⁸ xuəη ² /tikue ¹ / ma? ⁸ teη	tiku	tikw/tickw	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
蛮	蛮	蛮	蛮	
mā ¹	me ¹	me ¹	me ¹	相当: ~好的
嫌	嫌	忒	太	
i ²	i ²	t'ə? ⁷	t'ɛ ⁵	过分
篾	篾	篾	篾	
mi? ⁸	miə? ⁸	miə? ⁷	mi? ⁸	很(只作“细、软”的状语)
总	总/老/光/广	总	总	
tsΛη ³	tsη ³ /l/kiā ¹ /kuā ³	tsoη ⁵	tsō ³	一直、一向
通统	□	□/咸/纯/恒	通通/侪/兜兜/□光	
t'Λη ¹ t'Λη ³	ts'e ⁵	sze ² /	t'on ¹ t'ō/zε ² /te ¹ te/zkwā	都、全
光/光是	光/光是	只	单	
kuō ¹ /kuō ¹ sl	kuā ^{1/3} /kuā ^{1/3} slte ^{1/3} /te ¹ te ¹	tsə? ⁷	te ⁷	只是
胎来/胎生	生来/本来	生来/胎常	生来/太生	
t'a ¹ la ² /t'a ¹ se ¹	sən ¹ le ² /pəη ³ lε	səη ¹ le ¹ /t'ɛ ¹ dzaη ⁴	sən ⁵ le ¹ /t'ɛ ⁵ se ¹	原来、本来
才间/刚才	刚才/才些儿/方才	眼眼(头)	才/眼眼并没有	
ts'a ² tie ¹ /kō ¹ ts'a ²	kā ^{hs} ɛ ² /ts'ɛ ² iar ³ /fā ¹ ts'ɛ ²	ηæ ¹ ηæ ¹ (dəu ⁴)	zε ² /ηæ ⁶ ηæ ¹ de	刚才
将将/刚好	将将/将好/刚好	正好	正好/眼眼/当当/将颜	
tie ¹ tie ² /kō ¹ ts'a ²	tia ¹ tia ¹ /tia ¹ x/ka ¹ x	tsən ⁵ x	tsəη ⁵ x/ηæ ⁶ ηæ ¹ /tan ⁵ ta ¹ /til ⁵ ηæ ¹	正好
眼看/快/将要/快要	眼看/快	眼看仔/快要	眼看(仔)/快杀	
ηa ³ k'/kua ⁵ /tie ¹ ?i/kua ⁵ i	ηe ³ k'/ηa/k'uε	ηk'tsη ³ /k'ua ⁵	ηk'wmm(tsη)	即将
将□	将将	齐扣	将颜/眼眼	
tie ² ηa ²	tia ¹ tia ^{1/2}	i ² k'əu ¹	til ⁵ η/η	刚够,刚好
一连	一连儿	连二	连二呵呵	
i? ⁷ li ²	lə? ⁷ lir ²	lie ² i ⁶	nii ² ərxx	接连不断
临了	临了	末结煞	临了/收到底	
leη ² li	liəη ² li	mə? ⁸ iə? ⁷ sa? ⁷	lin ² li/se ¹ tti ³	最后
作兴/敢是	碰的/怕的/作兴	凑好/作兴	恐怕/出怕/碰叫/作兴/只怕/凑好	
tso? ⁷ seη/ksl	p'η ⁵ tei/p'a ⁵ tei/tsa? ⁷ eəη	ts'əu ⁵ x/tso? ⁷ gin ¹	k'om ⁵ p'o/tyo? ⁷ p'o/ p'on ⁵ ti/tso? ⁷ ie ¹ / tsə? ⁷ p'o/ts'e ⁵ x	恐怕、也许
间或	间或/间或不到	偶凑	凑好	
tie ⁵ xo? ⁷	tie ⁵ x?/tie ⁵ x?/pə? ⁷	ηəu ⁴ ts'əu ⁵	Ts'ə ⁵ x	偶尔
没/没得	没/没得	呒得/呒	没/没有	
mə? ⁸ /mə? ⁸ te?	mə? ⁸ /mə? ⁸ mə? ⁸ tə?	n ² tə? ⁷ /n ²	mə? ⁸ iγ ⁴	无
不曾/曾	不曾/曾	/勿银	/恒	
pε? ⁷ ts'ɛ ² /ts'ɛ ⁶	pə? ⁷ ts'əη ^{2/0} /ts'əη ³	fən ¹ /fə? ⁷ min ¹	Vε ² /xε ²	未曾

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
实骨子	实骨子	出骨子	实骨子/实底子/内骨子	其实
Se?⁸ kue?⁷ tsł	sə?⁸ kuə?tsł	ts'ə?⁷ kuə?⁷ tsł³	zə?⁸ kwə?⁷ tsł	
果曾	果曾	阿银/	果曾	有没有
kv³ tse²	kv³ tsəŋ	?a?⁷ nin¹/fən¹	Kdze	
所好/好得/所幸/苦得	好在/苦到/所好/亏得/苦得	好得/所好	好得/亏得/苦得	幸好、幸亏
Sv³ x/x/tε?/sv³ se ŋ⁵ /ku³ tε⁹	Xtsε/k' u³ t/sv³/k' uei¹ tə?	xtə?⁷/su¹ x	xtə?⁷ k' we¹ tə? /k' w¹ tə?	
专门/特为	专门儿/特为	特为	特为	特地
tme²/t' ε⁶ ve	tsvmər²/t' ei¹ vei	də?⁸ vei⁶	də?⁸ ue⁶	

介词、连词

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
打下	同/替	搭/脱/塔	和	跟、与
ta³ xə	t' ŋ/t' i⁵	Ta?⁷/t' ə?⁷/t' a?⁷		
给□/挨	□/让/挨	拨	□	被
Xa³ xə	xə³/zə¹/ŋe²	pə?⁷	Xa?⁷	
往/向/朝	望/往/朝/向	望/朝/向	朝	向
uō³/ie⁵/ts' γ⁵	və¹/və³/ts' /iə³	man⁶/dz/ian⁵	dz	
照叨/依叨	照/照/照啊/依依呀	照	照	按照
tsγ⁵ tə/i¹ tə	Ts/tsa/i¹/i¹ ia	ts	ts	
靠叨	靠/靠啊/依	靠	靠	沿
k' γ⁵ tγ	k'/k' a/i³	k'	K'	

数词

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
老末	老细	老末	老小	兄弟姐妹排行
lγ³ mo?⁸	L' i⁵	lmə?⁸	l' i	
头一回	头一回(次)	头下子/头趟	头回/头趟	第一次
t' e² i?xue²	t' ei² iə?xuei² (ts' l⁵)	dəu² xə⁵ tsł/dəu² t' aŋ⁵	de² γwe²/de² ta⁵	
头市	发市/头一个交易/发利市	头注生意	头注生意	第一位顾客 买货
t' e² sl⁶	Fe?⁷ sl¹/t' ei² iə?⁷ kv⁵ ti⁵/ fe?⁷ li¹ sl¹	dəu² tsł³ saŋ¹ ? i³	De² tswsc' i'	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
倒(数)第一	倒数第一/扛榜/了儿	老末	老末	最末一位(多指名次)
tγ ⁵ (su ³) t' i ⁶ i? ⁷	Tsu ³ t' i ¹ iə? ⁷ /k' a ² pa ³ /liliər ³	lmə? ⁸	lmə? ⁸	
百十号人	百十个人	百把(个)人	百把个人	约一百人
Po? ⁷ səvγ ⁶ iɛ ²	p? ⁷ sə?kvzəŋ	Pa? ⁷ po ³ (go? ⁸) nin ⁴	pa? ⁷ po ³ kγniɛ ²	
百十来个	百十个	百十廿个	百十来个	约一百至一百二十个
po? ⁷ sə? la ² kv ⁵	p? ⁷ sə? kv ⁵	pa? ⁷ szə? ⁸ niɛ ⁶ go? ⁸	pa? ⁷ sə? lekγ ⁵	
上百	上百	上百	上百	约一百
so ⁶ po? ⁷	sa ¹ p? ⁷	szəŋ ⁶ pa? ⁷	Zæ ⁶ pa? ⁷	
个把	个把	个把	个把	一个左右
kv ⁵ po	kv ⁵ pa	ku ^{5/1} po ³	kγ ⁵ po	
个把两个	个把两个/头两个	一两个/头两个	一两个	一至两个
kv ⁵ polie ³ kv ⁵	kv ⁵ pale ³ kv ⁵ /t' ei ² lekv ⁵	?iə? ⁷ liaŋ ⁵ go? ⁸ /dəu ⁶ liaŋ ⁵ go? ⁸	iL? ⁷ ni ⁴ kv ⁵	
块儿八角	块儿八角的	一块搭八	一块啦八角	几角至一元
k' uar ⁶ pa? ⁷ kuo? ⁷	k' ue ³ iape? ⁷ ka? ⁷ tei	?iə? ⁷ k' uei ⁵ ta? ⁷ pa? ⁷ ko? ⁷	iL? ⁷ k' uE ⁵ la? ⁸ pa? ⁷ ko? ⁷	
千儿八百	千吖八百的	一千搭八百	一千啦八百	几百至一千(元)
tir ¹ pa? ⁷ po? ⁷	ti ³ ŋape? ⁷ p? ⁷ tei	iə? ⁷ tie ¹ ta? ⁷ pa? ⁷ po? ⁷	iL? ⁷ til ¹ la? ⁸ pa? ⁷ po? ⁷	
头二十个/二十个	头二十个/二十个	头二十个	头二十个	约二十个或略少
t' e ² ərse? ⁸ kv ⁵ /i? ⁷ ər ⁶ sə? ⁸ kv ⁵	t' er ² sə? ⁸ kv ⁵ /iə? ⁷ ər ¹ sə? ⁸ kv	dəu ⁴ ni ⁶ sə? ⁷ go? ⁸	de ² ər ⁶ sə? ⁸ kv ⁵	
三五十个	三五十个/三的五十个	三头五十个	三头四五个	约三十至五十个
Sa ¹ vu ³ sə?kv ⁵	sə ¹ vu ³ sə?kv ⁵ /sə ¹ teivu ³ sə?kv	sə ¹ dəu ⁴ n ⁴ sə? ⁷ go? ⁸	sə ¹ desl ⁵ w ⁴ sə?	
二(两)成账	二(两)成账	二成	二成	十分之二,二成
ər ⁶ (lie)ts' εō ⁵	ər ¹ (le ³)ts' əŋ ² tsa ⁵	ni ⁶ dzən ²	ər ⁶ dzɛ ²	
起码数/起数	起码数	起码数	起码数	最低限度的数目
ti ³ mo ³ su ⁵ /ti ³ su ⁵	ti ³ ma ³ su ⁵	ti ³ mo ⁶ su ³	ti ³ mosw ⁵	
呆数子	呆数	呆数字	呆数字	不变的数字
ŋə ² su ⁵ tsl	ŋɛ ² su	ŋɛ ² su ⁵ szl ⁶	ŋɛ ² sw ⁵ zl ⁶	
捉总数	捉总数	总扎数	总数	总计数
tyo? ⁷ tsŋ ³ su ⁵	tsua? ⁷ tsŋ ³ su	tson ³ tsa? ⁷ su ³	Tson ³ sw	
巴掌数	一只手	一只手	巴掌数/一只手	五
po ¹ tsōsu ⁵	iə? ⁷ tsə? ⁷ sei ³	?iə? ⁷ tsa? ⁷ səu ³	po ¹ tssu ⁵ /iL? ⁷ tsə? ⁷ se ³	
洋码儿	洋码儿	阿拉伯数	洋码儿字	阿拉伯数字
iɛ ² mor ³	læ ² mar ³	?a ¹ la? ⁸ pa? ⁷ su ³	iL? ⁷ mo ⁴ ərzl ⁶	
暗码儿	暗码儿	暗码	□语	数字暗号
v ⁵ mor ³	mar ³	?e ⁵ mo ⁶	zy ⁴	

量词

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
叠	□	叠	叠	
t' ? ⁸	t' η ²	də? ⁸	də? ⁸	一~票子
滚	滚	滚	开	
kue ³	kuəŋ ³	kuən ⁵	k' ε ¹	绿豆煨一~就烂
开	开	开	开	
k' a ¹	k' ε ¹	k' ε ¹	k' ε ¹	茶要喝到三~
□	折	□	折	
ti? ⁷	tsi? ⁷	?y	tsə? ⁷	信纸折两折,正好装进信封
道	道	道	道	
t' γ ⁶	t	d	d	三~箍
票	票	票	票	
p' iγ ⁵	p' i	p' i	p' i	一~货(贬指一类人)
沓	沓	沓	沓	
ta? ⁷	te? ⁷	ta? ⁷	ta? ⁷	一~纸
叠	□	叠	叠	
t' ? ⁸	t' η ²	də? ⁸	də? ⁸	叠:一~碗
膏	膏/番/碗儿	□	开	
kγ ¹	k/p' v ⁵ /vr ³	p' u ⁵	k' ε ¹	次:煎头~药

词尾、儿化词

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
膝头盘儿	膝头盘儿	膝馒头	膝馒头	
ts' e? ⁷ t' ep' v ² r	iə? ⁷ t' eip' vr ²	tiə? ⁷ mie ³ dəu ⁴	tił? ⁷ m ¹ de ²	膝盖
石头卵儿	石蛋儿/石头卵儿	石卵子	石蛋子子	
sə? ⁸ t' elh ³	sə? ⁸ t' iər ¹ /sə? ⁸ t' eilvr ³	sza? ⁸ ltsl ⁵	zə? ⁸ dtstsl	鹅卵石
砖头卵儿	砖头卵儿/碎砖儿	砖头块刺子	碎砖头	
tt' elr ³	tsv ¹ t' eilvr ³ /y ⁵ tsrv ¹	tsdəu ⁴ k' uei ³ la? ⁷ tsł ³	se ⁵ tim ¹ de	碎砖
眼儿/孔儿	眼儿/洞儿	眼子	眼子	
ŋar ³ /kAŋ ³ ər	ŋiər ³ /t' r ¹	ŋiſl ⁵	ŋiſl	小孔
老面子	老面子	老面子	老面子	
lγ ³ mi ⁶ tsł	lm̩i ¹ tsł	lmie ¹ tsł ³	lm̩iſtsł ³	老交情
讨饭子/叫花子	叫花子/讨饭子	叫花子	叫花子	
t' γ ³ fatſl /ky ⁵ xuɔ ¹ tsł	kxuatsl /t' fetſl	kxo ¹ tsł ³	kxwo ¹ tsł	乞丐

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
茶铫子	茶铫子/铫子	铫子	口子	
ts' o ² t' iŋ ⁶ tsl	ts' a ² t' ir ¹ t' itsl	titsl ³	pill ⁷ tsl ¹	烧水的壶
礓子	沙礓子/石礓子	沙子	石屑粒子	
tɕie ³ tsl	sa ¹ tɕiar ³ /sə? ⁸ tɕiar ³	so ¹ tsl ¹	zə? ⁸ ei? ⁷ li? ⁷ tsl	粮食中混杂的小碎石,碎砖等
瘪子	秕子/瘪落儿	瘪子	瘪子/奶末头	
pi? ⁷ tsl	pi? ⁷ tslpi? ⁷ lar	piə? ⁷ tsl ³	pil? ⁷ tsl/nə ⁶ mo? ⁸ de ²	①不饱满的籽实②大龄所生行末的子女
块垃子	块垃子/窟辣儿	块刺子	口喇子	
k' ua ⁵ la? ⁷ tsl	k' uə? ⁷ le? ⁷ tsl/k' ue? ⁷	k' uei ³ la? ⁷ tsl ³	k' maɑ? ⁷ la? ⁷ tsl	团块状物
铅角子	铅子儿/角子	角子	铅角子	
k' a ¹ ko? ⁷ tsl	k' e ¹ tsl ³ /ka? ⁷ tsl	ko? ⁷ tsl ³	k' æ ¹ ko? ⁷ tsl	硬币之辅币
夜头	夜头	夜头	夜头	
iɑ ¹ t' ¹ e	iɑ ¹ t' ¹ e1	hiɑ ⁶ dəu ⁴	iɑ ⁶ de ¹	夜间,夜里
块头	块头	块头	块头	
k' ua ⁵ t' ¹ e	k' ue ³ t' ¹ ei	k' uei ³ dəu ⁴	k' mæ ⁵ de ¹	身材
榫头	榫头	榫头	榫头	
ɛyŋ ³ t' ¹ e	ɛyen ³ t' ¹ ei	sən ³ dəu ⁴	ɛyən ⁵ de ¹	
号头	号头	号头	号头	
XY ⁶ t' ¹ e	xɔ ¹ t' ¹ ei	XYɔ ⁶ dəu ⁴	Yɔ ⁶ de ¹	序号

第五节 谚语 歇后语 熟语

谚语

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
画虎画皮难画骨,知人知面不知心	画虎画皮难画骨,知人知面不知心	画虎画皮难画骨,知人知面不知心	画虎画皮难画骨,知人知面不知心	人心难测
猫头上一把,狗头上一把	东一榔头西一棒	东一榔头西一棒	东一榔头西一棒	无计划地乱忙
桑树条儿要乘早缄 [və? ⁷]	桑树从小儿拥[yə? ⁷],到老直笔笔	桑条自小拥[yo? ⁷]	桑树条乘早拥[yo? ⁷]	幼年教育重要
偷食猫儿不改性从(/沿) 小一看,到老一半	偷嘴猫儿打不改从(/沿) 小儿一看,到老一半	偷食猫儿勿改性三岁定八十	偷食猫儿不改性三岁看八十,十岁定终生	恶性难改从小看大,重视家教
吃是真功,穿是威风,嫖 是一场空	吃是真功,穿是威风,嫖 是两空	吃是真功,穿是威风,赌 是半功,嫖是落空	吃是真功,穿是威风,嫖 是一场空	讽语
猫来穷,狗来富,开了七 十二个典当铺	猫来穷,狗来富,开呀七 十二个典当铺	猫来穷,狗来富	猫来穷,狗来富,猪来开 典当铺	猫性奸,贪吃, 狗性忠,不嫌 穷,不记仇

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
眼睛一眨,老母鸡变鸭	眼睛一眨,母鸡变雄鸭	眼睛一眨,老婆鸡变鸭	眼睛不眨,老母鸡变鸭	变化极快
麻布袋,草布袋,一代(袋)不如一代(袋)	麻布袋,草布袋,一代(袋)不如一代(袋)	麻布袋,草布袋,一代(袋)勿及一代(袋)	麻布袋,草布袋,一代(袋)不如一代(袋)	人员越来越糟
人不死,债不赖,东海干了捉蟹卖(或:乱坟场里驮鬼卖)	只有个拖拉,没得个托差	千年不赖,万年不还	人不死,债不赖	欠债不还者的慰辞
爷有娘有抵不到自有	爷有娘有抵不到自己有	爷有娘有勿及自有	爷有娘有不如自家有	劝人自力更生
穿不穷,吃不穷,算计不到一世穷	穿不穷,吃不穷,算计不到一世穷	着勿穿,吃勿穷,算计不到一世穷	穿不穷,吃不穷,算计不到一世穷	过日子要精打细算
打了灯笼没得寻	打呀灯笼没处寻	点仔灯笼也寻勿着	打仔灯笼也寻不到	意外的好事
人不能比人,货不能比货	人比人,气煞人	人比人,气煞人	人比人,气煞人	人世不均,不可相比
慢船先开	笨鸟先飞	笃子先话,脚子先跑	慢船先开	以勤补拙
拉着驴子当马骑	拉着嘎黄牛当马骑	拉着黄牛当马骑	拉仔黄牛当马骑	乱拉人当差
好马不吃回头草	好马不吃回头草	好马勿吃回头草	好马不吃回头草	激励人不退缩
生成眉毛长成骨	生成的眉毛长成的骨	生定骨头长定肉	生来猫里骨里病	本性难改
吃饭防噎,老了防跌	吃饭防噎,跑路防跌	吃饭防噎,跑路防跌	吃饭防噎,走路防跌	时刻小心
桥归桥,路归路	桥归桥,路归路	桥归桥,路归路	桥归桥,路归路	条理分明
羊肉不曾有的吃,惹得一身羊臊气	羊肉不曾吃,倒惹呀一身羊腥气	羊肉吃着,惹得一身臊	羊肉未吃到,惹身羊臊气	未得益反遭累
公要馄饨婆要面,小媳妇要碗疙瘩汤	你要心肝,他要五脏	公要馄饨婆要面,小姑娘要夹夹条	公要馄饨婆要面,小媳妇要碗疙瘩汤	人多口杂,无能适从
风吹两面倒;东风东倒,西风西倒	墙上有根草,风吹两边倒	东风东倒,西风西倒	风吹两边倒	骑墙派无立场
脚踩两条船	脚踩两只船	脚踩两只船	脚踩两只船	两面派,从中投机
生米煮成熟饭	生米煮成熟饭	生米煮成熟饭	生米煮成熟饭	既成事实,难以更改
新娘子的马桶三日香	新娘子的马桶三日香	新砌抗棚三日香	新砌毛厕三天新鲜	喻抱新鲜,不能持久
养伢儿的不长劲,抱腰的长劲	养伢儿的不如抱腰的,媒人狠似亲家公	养囡个勿急,抱腰个急;皇帝勿急,急特太监	上床的不急抱腰的急;皇帝不急太监急	助手比当事人着急、用力(抱腰:助手)
买了便宜草,烧了夹底锅	买呀便宜草,烧呀夹底锅	贪强买来骨里酥	买仔便宜草,烧仔夹底锅	喻表面合算,暗里吃亏。(夹底锅,锅底特别厚,传热慢)
日不做,夜摸索	日不做,夜摸索	日勿做,夜摸索	日不做,夜摸索	白天不做夜间又不抓紧
推食嫌粥薄	支食嫌粥薄	推食还嫌麦饭勒米饭	推食嫌粥薄	不知足(推食、支食:吃白食)
爷来爷好,娘来娘好	人来人好,鬼来鬼好	爷来爷好,娘来娘好	爷来爷好,娘来娘好	无主见

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
到哪里,说哪里	到啊喇嗨说喇嗨	到哪里说哪里	到哪里说哪里	无定见,相见行事
衣裳是新的好,人是旧的好	衣裳是新的好,人是旧的好	衣裳是新的好,人是旧的好	衣裳新的好,人是旧的好	熟人好相处
海干终见底,日久知人心	海枯终见底,日久见人心	路遥知马力,日久见人心	海枯终见底,日久见人心	日久见人心
秤不离砣,媳妇不离婆	秤不离砣,媳妇不离婆	秤勿离砣,媳妇勿离婆	秤不离砣,媳妇不离婆	互相依存
人要衣装,佛要金装	人是衣装,马是鞍装,佛是金装	人靠衣装,佛靠金装	人靠衣装,佛靠金装	人是衣裳、马是鞍
酒逢知己千杯少,话不投机半句多	酒逢知己千杯少,话不投机半句多	酒逢知己千杯少,话不投机半句多	酒逢知己千杯少,话不投机半句多	交际经验,重在后句
船到弯头自要直	船到弯处自然直	船到桥,直瞄	船到弯头自然直	适应形势
锅里不开铁罐里开	锅里不开汤罐的开	镬子 开铁罐先开	锅里不开铁罐开	反次为主(铁罐是灶头顺带烧水的罐子)
打蛇打到七寸子	打蛇要打七寸子	打蛇打勒七寸浪	打蛇要到七寸子	喻抓住要害。(七寸指蛇的心脏)
有要无紧	吆而不惊的;吆二扬三的	有呒要紧	有要无紧	慢吞吞地
十网九网空,一网弄个斫草工	十网九网空,一网就成功	十网九网空,一网一个老包工	十网九网空,一网就成功	失败不灰心,必有成功时
丁是丁,卯是卯	丁是丁,卯是卯	丁是丁,卯是卯	丁是丁,卯是卯	认真
老大多了船要翻	老大多啊船要翻	老大多,撑翻船	老大多了要翻船	一山不容二虎
拆东天,补西天	拆东天,补西天	拉东天,补西天	拆东天,补西天	顾此失彼
做贼心虚,放屁脸红	做贼心虚,放屁脸红	做贼心虚	做贼心虚,放屁脸红	做贼心虚
隔行不隔理	隔行不隔理	隔行勿隔理	隔行不隔理	行业各异,原理相通
有理不带声高	有理不在声高	有理勿在声高	有理不在声高	理为先
锅头饭好吃,过头话难说	锅头饭好吃,过头话不好说	锅头饭好吃,过头话不好说	锅头饭好吃,过头话难说	不可说大话
若要小儿安,常带三分饥和寒	要得小儿安,常带三分饥和寒	若要小囡安,常带三分饥和寒	若要小囡安,常带三分饥和寒	育儿不可娇养
一钱逼死英雄汉	一钱逼死英雄汉	一钿逼死英雄汉	一钱逼死英雄汉	钱是关键
赊三千不如现八百	赊三千不如现八百	赊三千勿及现八百	赊三千不如现八百	经商重视现金运转
只有千日做贼,没有千日防贼	只有千日做贼,没得千日防贼	只有千日做贼,呒得千日防贼	只有天天做贼,没有天天防贼	防御难以持久,久必松懈
送佛送到西天	送佛送到西天	送佛送到西天	送佛送到西天	帮忙帮到底
拣日不如撞日	拣日不如撞日	拣日勿如撞日	拣日子不如撞日子	赞巧遇
处暑萝卜白露菜	处暑萝卜白露菜	要得萝卜大,奥拔六月过	处暑萝卜白露菜	指播种时间
干冬湿年	干冬湿年	干冬湿年	干冬湿年	冬至日食晴天,预示春节有雨

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
一表三千里,三表不认亲	一表三千里,三表不认亲	一表三千里,三表不认亲	一表三千里,二表不认亲	表亲关系容易疏远

歇后语

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
瞎子买扁担——寻敲疤	瞎子买扁担——寻敲疤儿	瞎子买扁担——寻敲疤	瞎子买扁担——寻敲疤	找碴儿,找借口
瘌子头上的虱子——明摆的	瘌子头上的虱子——明摆的	瘌子头浪个虱子——明摆的	瘌子头里的虱子——明摆的	很明白,不好隐瞒
三天吃六顿——穷开心	三天吃嘎六顿——穷快活	黄连树底下拉胡琴——苦中作乐	叫花子拉胡琴——穷开心	责备用语
癞宝跳戥盘——自称	癞宝扒啊戥盘儿的——自称自	老鼠爬勒称钩浪——自称	癞狗巴跳戥盘——自称	自我吹嘘
弯扁担打蛇——两头不着实	驼子跌跟头——两头不着实	弯扁担打蛇——两头勿着实	弯扁担打蛇——两头不着实	两头空(原单位辞了,新单位落空)

熟语

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
扛顺风旗	扛顺风旗	扛顺风旗	掮顺风旗	无原则地附和
狮子大开口	狮子大开口	狮子大开口	狮子大开口	索求过多
放响炮仗	放响炮仗	放响炮仗	放响炮仗	爽快地承诺或放弃
卖狗皮膏药	卖狗皮膏药	卖狗皮膏药	卖狗皮膏药	自我吹嘘
打退后算盘	打退堂鼓	打退堂鼓	打退堂鼓	中途退缩
爬癞巴	爬癞宝	癞狗巴	爬狗巴	爬行
上谱儿	上谱儿	上谱儿	上谱儿	按规定办
字像泥螺屎/鬼画	字像泥螺屎/鬼画	鬼画符	字像泥螺屎/鬼画	字形歪斜,笔画牵连
推流尸过界	推死人过界	推死人过界	推死人过界	推卸责任
倒拔蛇	倒拔蛇	倒拔蛇	倒拔蛇	喻难以收回
吃辣火酱	吃辣火酱	吃辣火酱	吃辣火酱	吃苦头,受责罚
牵线搭桥	牵线搭桥	牵线搭桥	牵线搭桥	做媒介
眼睛长在额角上	眼睛长咗在额头上	眼睛长勒头顶浪	眼睛长在额角头里	捧上压下的小人
头难剃	头难剃	癞子头难剃	癞子头难剃	难对付
五爪金龙	两双半	五爪金龙	五爪金龙	手
悬空八只脚	悬空八只脚	悬空八只脚	悬空八只脚	蜘蛛悬空,无着落
心上像细蟹儿爬	心上像细蟹儿爬	热锅浪蚂蚁	像热锅里蚂蚁	心情急切而纷乱

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
吃闷棍	吃闷棍	吃闷棍	吃闷棍;吃哑苦	遭暗算而又不能说出
迷魂汤	迷魂汤	迷魂汤	迷魂汤	甜言蜜语;酒
舔肥屁眼	舔肥屁眼	舔卵	舔人家屁股	指奉承拍马
醋坛子	醋坛子	醋坛子	醋坛子	嫉妒心重的人
蜡烛	蜡烛	蜡烛	蜡烛	吃力不讨好的人
葫芦子儿一大淘	萝卜头儿一大堆	葫芦子一大淘	葫芦子一大淘	儿女多,年龄小,困难大
零碎敲斫糖	零碎敲斫糖	敲烂糖	敲烂糟糖	零打碎敲
揭疮疤	揭疮疤	捅疮疤	捅疮疤	揭露短事
钉头碰铁头	针尖儿对麦芒儿	钉头碰铁头	钉头碰铁头	针锋相对
下塘儿	下本线	塞后手	下塘	行贿;花了真力量
背黑锅	背黑锅	背黑锅	背黑锅	无辜背着坏名声
没头苍蝇	没头的苍蝇	摘扇苍蝇	没头苍蝇	乱撞
没脚蟹	没脚蟹	没脚蟹陀螺	无脚蟹	不能动弹,无人帮助
一网兜收	端锅箱儿	一趟光生	连锅端	彻底扫清
没根没襻	没根没襻	呒根呒襻	没根没襻	没有基础
耳朵软	耳头根子软	耳朵根软	耳朵根子软	无定见,不能坚持原则

第六节 其他

方位

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
地下	地下	地下/地浪	地下	地上
t' i ¹ x	t' i ¹ xa ¹	di ² xyo ⁶ /di ² lamŋ ⁶	di ⁶ γwo ⁶	
上头	上头	上面	上头	上面、上方
sot' e	sat' ei	szaŋ ⁶ mie ⁵	Zæ ⁶ de ¹	
边边儿上	边边儿上	着着边浪	靠边	最近边缘之处
pi ¹ piərso	pi ¹ pir ^{2/0} sa	dza ⁸ dza ⁸ pie ¹ lanŋ ⁶	k ¹ piI ¹	
里口	里口/里头	里头	里头	近里边处
li ³ k' e3	li ³ k' ei ³ /li ³ t' ei	li ⁶ dəu ⁴	li ⁶ de ¹	
外口	外口/口头	外□/外边	口头	近外边处
va ⁶ k' e ³	ve ¹ k' ei ³ /k' ei ³ t' ei	ŋa ⁶ tie ¹ /ŋa ⁶ pie ¹	k' e ³ de ²	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
外头	外头	外头	外头	
və ⁶ t' e	və ¹ t' ei	ŋə ⁶ dəu ⁴	ŋə ⁴ de ¹	外边
街心里	街心里	街心里	街心里	
ka ¹ sen ¹ li	ke ¹ iəŋ ¹ tei	ka ¹ in ¹ li6	ka ⁶ inle	大街的中间
雨心里	雨心的	雨里	雨心里	
y ³ sen ¹ li	y ³ iəŋ ¹ tei	i ⁴ li ⁶	y ⁶ in ¹ le	正下雨的地方
块块/大里	块块	处处	块块/处处	
k'ua ⁵ k'ua ⁵ /t'a ⁶ li	k'uə ⁵ k'uə ⁵	ts ³ ts ⁵	k'ωə ⁵ k'ωə ⁵ /ts'ω ⁵ ts'ω ⁵ ts'w ⁵	到处
当中间	中间/当中腰的	中间心/当中	当中间/中间心	
tolts ŋ ¹ ir ¹	ts ŋ ¹ ke ^{1/3} /taltsŋ ¹ itei	tsoŋ ¹ kaə ¹ in ¹ /taŋ ¹ tsoŋ ¹	təŋ ⁵ tsoŋkə ¹ /tsoŋ ⁵ kaə ¹ ie	中心
半中腰	半中腰	半中腰	半中腰里	
p ⁵ ts ŋ ¹ i ¹	p ⁵ ts ŋi ¹	piə ³ tsoŋ ³ i ¹	pəm ⁵ tso ¹ i ¹ le	中间
沟边头	河(沟)边头/ 河边上/沟边头	河边头	河(沟)边头	
ke ¹ p'it'e	x ² ke ¹ pi ¹ t'e/x ² pi ¹ sa ¹ / kei ¹ pi ¹ t'e	xyu ² piə ³ dəu ⁴	yy ² ke ¹ pil ¹ de	河边上
角落头	角落头	角落头	角落里	
ko ⁷ lot'e	ka ⁷ lat'e i ^{2/0}	ko ⁷ lo ⁸ dəu ⁴	ko ⁷ bole	角落上
□角落头	□角落儿	□角落头	□角落里	
pi ⁷ ko ⁷ lot'e	piə ⁷ lat'e i ^{2/0}	piə ⁷ ko ⁷ lo ⁸ dəu ⁴	pir ⁷ ko ⁷ bole	壁角里最内部
落东	落东	偏东/歪东	落东	
lo ⁸ t ŋ ¹	la ⁸ t ŋ ¹	p'ie ¹ toŋ ¹ /xuŋ ¹ toŋ ¹	lo ⁹ to ¹	偏东
对过	对过	对过	对过	
te ⁵ k ⁵	ty ⁵ k ⁵	tei ³ ku ⁵	t ⁵ ky ⁵	对门(的邻居)
斜对过	斜对过	斜对过	斜对过	
t'ia ² ty ⁵ k ⁵	t'ia ² ty ⁵ k ⁵	ia ² tei ¹ ku ³	zia ² t ¹ ky ⁵	斜对门(的邻居)
四转儿/四周围	四团转儿/四周围/团转儿	边交圈/四边	四边/周转	
s ⁵ Ø ⁵ r/s ⁵ tse ¹ ve ²	s ⁵ t ² tsr ⁵ /s ⁵ tse ¹ vei ² /t ² tsr ⁵	s ³ k ³ t ⁴ yØ ¹ /s ³ pie ¹	s ⁵ pi ¹ /tse ¹ tim ³	四周,周围

一般行为

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
过面/照面	遇到/照面	碰着	遇到/碰到	
ko ⁶ □ ⁶ /tsŋ ⁵ m□ ⁶	yltə ⁵ /tsə ⁵ m□ ⁶	baŋ ⁶ dza? ⁸	y ⁶ tə/pon ⁵ tə(ban ⁶ tə)	遇见,碰见
叫应	喊	叫应	叫应	
tçi ¹ tiŋ ⁵	xə ⁵	taiə ¹ ? in ³	tçiə ¹ ie ¹	招呼,叫唤

南通话	如海话	启海话	通东话	释 义
跑人家	上人家去	跑邻舍	跑人家	
pγ ² iε	sā ¹ zən ² katç ¹ y	b ² lən ¹ so ³	b ² nιən ² ka	串门儿
担不起	当不起	当勿起	当不起	
tā ¹ pε ⁷ tç ³	tā ¹ pε ⁷ tç ³	tāŋ ¹ və ⁷ tç ³	tā ¹ pε ⁷ tç ¹ i ³	不能承当
戴高帽子	戴(顶)高帽儿	戴高帽子	戴高帽子	
ta ⁵ kγlmγltṣl	te ⁵ (tiəŋ ³)k ¹ m ¹ r ¹	ta ³ k ³ m ¹ ts ¹	te ⁵ k ¹ m ⁵ ts ¹	说恭维话
搭帮	打帮儿	结帮	凑淘	
ta ⁷ pō ¹	ta ³ par ¹	tç ⁷ paŋ	ts' e ⁵ d ²	结伴
和淘	处得来	和淘	合得来	
xω ² t ¹ γ ²	ts' u ³ tə ⁷ le ²	xγu ⁶ d ⁴	kwo ⁷ tə ⁷ le ²	关系和谐
合脾家	合脾家	合得来	合得来	
xo ⁷ 8p ¹ i2tçial	xo ⁷ 8p ¹ i2tçial	xγə ⁷ 8tə ⁷ 7lə ¹	kwo ⁷ tə ⁷ le ²	性格相似,相合
说得来	说得来	谈得来	说得来	
çΦ ⁷ te ⁷ la ²	sw ⁷ tə ⁷ le ²	da ² tə ⁷ le ¹	çyo ⁷ tə ⁷ le ²	说话投机
说不来	说不来	谈勿来	说不来	
çΦ ⁷ pe ⁷ la ²	sw ⁷ pə ⁷ le ²	da ² və ⁸ le ¹	çyo ⁷ pə ⁷ le ²	话不投机
绞劳/蛮缠	绞劳/蛮缠	绞千头	绞劳	
kγ ³ ly ² /mā ² tç' □ ²	k ³ l ² /mē ² ts' □ ¹	k ³ tç ³ dəu ⁴	k ³ l ²	纠缠不休
□事	□事	乌绞	绞死	
k' γ ³ iy ⁵ ts ¹	k' ə ² s ¹	? u ¹ kə ³	gə ³ s ¹	纠缠不清
磨削人	磨削人	太疙瘩	磨削人	
mə ² çia? ie ²	mə ² çia? zəv	t' ε ⁵ kə ⁷ ts ⁷	mγ ² çia? niε ²	要求、挑剔过多,令人烦劳不停
发嗲	发嗲	发嗲	发嗲	
fa ⁷ tia ³	fe ⁷ tia	fa ⁷ tia ³	fa ⁷ tia ³	撒娇
弄忿	戏弄	弄忿	弄忿	
mʌŋ ⁶ sʌŋ	çi ⁵ nəŋ ¹	lon ¹ son ³	lon ⁶ sō	戏弄
没得搭讪	没得搭□	呒搭讪	没搭头	
me ⁷ 7tε ⁷ ta ⁷ sa ⁷	mə ⁷ tə ⁷ te ⁷ se ⁷	n ² ta ⁷ sa ⁷	mə ⁷ ta ⁷ de ²	不值得搭理
睬	睬	睬	睬	
ts' a ³	ts' ε ³	ts' ε ³ /ts' a ⁷	ts' ε ³	答理、相处和好
有牌头	有牌头	有颤脚	有牌头	
Φ ³ p ¹ a ² t ¹ e	yω ³ p ¹ a ² t ¹ ei	hiəu ⁴ ge ⁶ tçia ⁷	iγ ⁴ ba ² de	有后台靠山
揭老底	□老底子	□底牌	揭老底	
tç ⁷ ly ³ ti ³	çιə ¹ ə ³ ti ³ ts ¹	çιə ¹ ti ³ ba ⁴	çil ¹ la ⁶ ti	揭露不光彩的历史
使促狭	促狭	使促掐	使促掐	
ṣl ³ ts' o ⁷ k' a ⁷	ts' ə ⁷ k' ue?	ṣl ³ ts' o ⁷ k' a ⁷	ṣl ³ ts' o ⁷ k' a	使坏

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
□祸	□祸/告状	告状	告状	
t' iŋ ³ xω ⁶	t' iɔ ³ xω ¹ /kə ⁵ ts' uāl	kə ⁵ dzaŋ	kə ⁵ dzyā ⁶	儿童在外生事，告诉其家长
掳臭水	掳臭水	掏臭坑缸	吐臭缸	
xu ³ ts' e ⁵ Çye ³	fu ³ ts' ei ⁵ suei ³	da ⁶ t' eə ³ t' aŋ ³ kaŋ ¹	t' ω ³ ts' e ⁵ kā ¹	背后说坏话
圆弯	圆弯	转圜/转弯	转弯	
ø ² uā ¹	yω ² vē ¹	tsΦ ³ ? yΦ ¹ /tsΦ ³ væ ¹	tCim ⁵ wæ ¹	为处于劣势的一方说情调解
打圆场	打圆场	打圆场	打圆场	
ta ³ ø ² ts ⁶ ŋ	ta ³ yøts' a ²	taŋ ³ ? yo ³ dzaŋ ⁴	ta ³ im ² dzə ²	打破僵局作调解
拉劝	拉劝	排解	□架	
la ¹ tÇø ⁵	la ¹ tÇ' yo ⁵	ba ² tÇia ³	ba ² tÇyo ⁵	连拉带劝
用(人)	用(人)	差叫	差	
iŋŋ ⁶	iəŋ ¹	ts' a ¹ tÇiə ³	ts' a ¹	支使、使唤
无大影	没影子	呒影踪	没影踪/没	
vu ² taiŋ ³	mə? ⁸ iəŋ ³ ts?	n ² ? in ⁵ tsəŋ ¹	mə? ⁸ in ⁵ tsəŋ ¹ /mə? ⁸	离奇
打坝	打坝	筑坝	打坝	
ta ³ po ⁵	ta ³ pa ⁵	rso? ⁷ po ⁵	ta ³ po ⁵	阻挡
支翹	支翹/波翹	支翹	支翹	
tsŋ ¹ tÇ' iŋ	tsŋ ¹ tÇ' iə ¹ /po ¹ tÇ' i ¹	ts? ¹ tÇ' iə ¹	tsŋ ⁶ tÇ' iə	发生不利的变化
周济	周济	周济	救济	
tse ¹ tÇi ⁵	tsei ¹ tÇi ⁵	tsəŋ ¹ tÇi ³	ts ¹ tÇi	接济
说谈话	说谈活儿	弄事体	盘是非	
Çə? ⁷ t' a ⁶ uo	s? ⁷ t' e ¹ xuər ¹	noŋ ⁶ szŋ ² t' i ³	bum ² zŋ ⁶ fi ¹	搬弄是非
对掰	对攀	对分	对半分	
te ⁵ pā ¹	ty ⁵ pē ¹	tei ³ fən ¹	te ⁵ pum ⁵ fē	对半分摊
欺生	欺生	欺陌生	欺生	
tÇ' i ¹ sə ¹	tÇ' i ¹ fu	tÇ' i ¹ ma? ⁷ saŋ	tÇ' i ⁶ sə ¹	欺负陌生人
晓得	晓得	晓得	晓得	
Çiŋ ³ tə?	Çi ³ tə? ⁷	Çi ³ tə? ⁷	Çi ³ tə? ⁷	知道
算筋算骨	剔骨算	算斤算两	算筋算骨	
Çə ⁵ tseŋ ¹ Çə ⁵ kuə? ⁷	t' iə? ⁷ kuə? ⁷ s ⁵	so ³ tÇin ¹ sə ¹ liŋ ⁶	Çim ⁵ tÇim ¹ Çim ⁵	计算苛刻
惹怕/怕人子	惹怕/怕人子	吓人个	怕	
io ³ p' o ⁵ /p' o ⁵ iɛ ² tsŋ	za ³ pā ⁵ pa ⁵ zəŋ ² tsŋ	xa? ⁷ nin ¹ go? ⁸	p' o ⁵	可怕、可怖
发急	着躁	着急	着急	
fa? ⁷ tÇi? ⁸	tsa? ⁷ ts ⁵	dza? ⁸ tÇiə? ⁷	tsa? ⁷ tÇil? ⁷	着急
巴	巴	巴望	□	
po ¹	pa ¹	po ¹ maŋ ⁶	ŋ ⁶	盼望

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
巴不到	巴不到	巴勿到	巴不到	
po ¹ pe ² tγ ³	pa ¹ p ² t ³	po ¹ və ² t ³	po ¹ pə ² t ⁵	最希望
肉疼	肉疼	直怜	肉疼	
yo ² t'ɛ ²	z ² t'ən ²	dza ² lie ⁴	zyo ² dɛ ²	疼爱、心疼
挨说	挨说	吃吞头	吃烹头/吃	
ŋa ² tɔ ²	ŋe ¹ z□ ³	tɔ ¹ iən ³ dəu ⁴	ts'ə ² pən ⁶ de/ds'ə ²	受批评
画招	画招	认差	认错	
xuo ² tsγ ¹	va ¹ ts ¹	nin ⁶ ts' o ¹	zɛ ⁶ ts' γ ⁵	认错
做生活	做活计	做生活	做生活	
ts ⁵ sɛ ¹ ?	ts ⁵ ?s tɔ ¹	tsu ³ səŋ ³ və ²	tsγ ⁵ sɛ ¹ wo	干活
歌手	歌手	歌手/停手	歌手	
Çi? se ³	Çi? se ³	Çiə? səu ³ /dən ² səu ³	ÇiI? se ³	停工、休息
闷心	受气	受气	受气	
mɛ ⁶ seŋ ¹	sei ¹ tɔ ¹ i ⁵	səu ⁴ tɔ ¹ i ⁵	ze ⁶ tɔ ¹ i ⁵	受气
受轧	挨欺	受欺	受欺	
se ⁶ k' a? ⁸	ŋɛ ² tɔ ¹ i ⁵	səu ⁴ tɔ ¹ i ⁵	ze ⁶ tɔ ¹ i ¹	被欺负
顶帽子	顶罪/顶缸	代人受过	顶罪	
teŋ ³ mγ ⁶ tsl	tiəŋ ³ tɔ ¹ y ¹ /tiəŋ ³ kā ¹	de ⁶ nin ¹ səu ⁵ ku ³	tin ³ ze ⁶	代人受过
叉嘴岔舌/寡嘴	扯嘴/□嘴	岔嘴	岔嘴岔舌	
ts' o ¹ tɔ ³ ts' ɔ ⁵ Çi? ⁸ kuo ³ tɔ ³ y ³	ta'a ³ tɔ ³ /kua ³ tɔ ³ y ³	ts' o ⁵ tsl ³	tɔ ¹ yo ⁵ tɔ ³ tɔ ¹ yo ⁵ zə? ⁸	插话, 贬指
瞎嚼/瞎	瞎嚼/瞎	瞎嚼/嚼	瞎嚼/	
xa? ⁷ tɔ ¹ ia? ⁸ /xa? ⁷	xe? ⁷ tɔ ¹ ia? ⁸ /xe? ⁷	xa? ⁷ çzia? ⁸ /çzia? ⁸	xa? ⁷ zia? ⁸ /zia? ⁸	胡说
□人	□人	冲气人	钝人	
ts'/ʌŋ ⁵ iɛ ²	ts' ŋ ⁵ zəŋ	ts' oŋ ¹ tɔ ¹ i ³ nin ²	de ⁶ ninɛ ²	用生硬的话刺 激别人
翻毛	翻毛/起毛	火冒	冒火/光火 发火/触火	
fā ¹ mγ ²	fēlm ² /tɔ ¹ i ³ m ²	xu ³ m ⁵	m ⁶ xγ ³ /kəwəŋ ⁵ xγ ³ / fa? ⁷ xγ ⁵ /ts' o? ⁷ xγ ⁵	发怒
拿翹	拿翹(急)	拿翹	拿翹	
ta ³ tɔ ¹ iγ ²	na ² tiɔ ² (tɔ ¹ iə? ⁷)	n ² dzi ⁴	na ² dzi ²	抓住急需心理提 高要价(条件)
咄势	倚势	仗势	仗势	
k'a ⁵ sl ⁵	i ³ sl ⁵	dzaŋ ⁶ sl ⁵	dz ⁶ æsl ⁵	仗势
浑闹	瞎闹	瞎吵	瞎吵/浑闹	
xuɛ ⁵ nγ ⁶	xe? ⁷ n ¹	xa? ⁷ ts' ³	xa? ⁷ ts' ³ /xəŋ ⁵ n ⁶	胡闹
放相	放相	痴花野命	放野马	
fō ⁵ Çiɛ ⁵	fa ⁵ Çia ⁵	ts' lxo ¹ ? ia ¹ min ⁵	fa ⁵ ia ⁶ mo	放纵地玩耍

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
坍壘/□世报	丢相/现世	坍壘	坍统/坍台/现世	丢脸,出丑
t' ǎ ¹ ts' Λŋ ⁵ /tʃi ⁶ sɿ ⁵ pγ	tei ¹ tʃia ⁵ /tʃi ⁵ sɿ ⁵	t' ælt's' oŋ	t' ă ¹ ts' ō ⁵ /t' ă ⁶ t' ε/ iɿ ⁶ sɿ ⁵	
趁脚跷	趁脚跷	顺脱	捎顺风旗	跟着表态
ts' ε ⁵ tʃia ⁷ tʃ ¹ iŋ ¹	ts' əŋ ⁵ tʃia ⁷ tʃ ¹ iŋ ¹	shəŋ ⁶ t' ə ⁷	dziłzyəm ⁶ fən ¹ dzi ²	
打挡	打拦头班	打拦板	拦挡/打挡	劝阻
ta ³ tō ³	ta ³ le ² t' ei ² pε ¹	laŋ ³ lØ ² pæ ³	ləm ² tā/ta ³ tā ³	
做猴儿梦	做大头梦	做大头梦	做大头儿梦	完全是梦想
ts ⁵ xe ² rmΛŋ ⁶	ts ⁵ ta ¹ t' eimŋ ¹	tsu ⁵ du ⁶ dəu ⁴ maŋ ⁶	ts ⁵ da ⁶ de ¹ ərm ⁶	
应派	应派/派	应派/(天)派	应派/派	应该,应当
iŋ ⁵ p' a ⁵	iəŋ ⁵ p' ε ⁵ / p' ε ⁵	?in ¹ p' a ³ / (t' ie ¹) p' a ³	iəm ⁵ p' ε ⁵ / p' ε ⁵	
该应	该应	该应	该应	幸灾乐祸
ka ¹ p' a ⁵	ke ¹ iəŋ	ke ¹ ?in ¹	ke ⁶ ie	
该派	该派	该派	该派	可叹结局应该如此
ka ¹ p' a ⁵	ke ^{1/3} p' ε ⁵	ke ¹ p' a ³	ke ¹ p' ε ⁵	
把门	把门	看门	把门	看守门户
po ³ mε ²	pa ³ məŋ ²	k' Ø ¹ mən ¹	po ³ mε ²	
揩	揩	罩	揩	罩、蒙
ő ³	³	ts ⁵	m ²	
够	□	□	□	尽量接近、接触:东西挂得高,手~不到
ke ⁵	kei ⁵	kəu ⁵	ke ⁵	
凿	□	凿	凿	用尖端敲击
ts' o? ⁸	t? ⁷	szo? ⁸	zo? ⁸	
□	□	拨	揩	①被:~你弄糟了 ②给:这件衣服是~你的
xă ³	xă ³	pə? ⁷	xa? ⁷	
出豁子	出豁子	出豁子	出豁子	出麻烦;犯错误
tʃ' ye? ⁷ xua? ⁷ tsɿ ¹	ts' uə? ⁷ xue? ⁷ tsɿ ¹	ts' ə? ⁷ xua? ⁷ tsɿ ³	tʃ' yo? ⁷ xoa? ⁷ tsɿ ¹	
通扯	通扯	通扯	通扯	统算
t' Λŋ ¹ ts' o ³	t' ŋ ¹ ts' a ³	t' oŋ ¹ ts' a ³	t' ō ¹ ts' a ³	
兜底	兜底	兜底	兜底	彻底,尽所有的:~翻一遍;~倒出来
te ¹ ti ³	tei ¹ ti ³	təu ¹ ti ³	te ¹ ti ³	
打堆	打堆	打堆	打堆	聚集成堆
ta ³ te ¹	ta ³ ty ¹	taŋ ³ tei ¹	ta ³ tɕ ¹	
捅	捅	统/□	捅/□	挪、移
t' Λŋ ³	t' ŋ ³	t' oŋ ³ /da ²	tō ³ /da ²	

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
理拾	理拾	料理	理拾	
li ³ t'se? ⁷	li ³ sə?	li ² li ⁶	li ³ dzə? ⁸	料理
趁手	趁手	凑手	趁手/凑手	
ts'e ⁵ se ³	ts'aη ⁵ sei ³	ts'aη ⁵ səu ³	ts'aηse ³ /ts'e ⁵ se ³	顺带(做)
丢/掼	丢/掼	/掼	/掼/撂 甩	
to? ⁷ k'uā ¹	tei ¹ /k'uē ¹	to? ⁷ /guæ ⁴	to? ⁷ /gωæ ⁶ /li ⁶ wωæ ⁵	丢弃
□□/咁世	□□/□世	□□	□□/□屎	
kγ ⁵ tso? /ku ⁶ sI ⁵	k ⁵ tsa? ⁷ /tsa? ⁷ sI ⁵	k ³ tso? ⁷	k ⁵ tso? ⁷ /k ⁵ sI ³	对糟蹋、浪费的批评话
下杀断	下杀断	决断	杀断	
Çia ² sa? ⁷ t'ø ⁶	Çia ¹ se? ⁷ t ⁵	tÇyo? ⁷ tø ⁵	sa? ⁷ tøm ⁵	作出决定,毫不犹豫
生事	寻事	寻事体	寻事	
sɛ ¹ sI ⁶	tÇ'iəη ² sI ¹	Çzin ² sZI ⁶ t'i ³	zin ² zI ⁶	找麻烦
上腰	上腰	上腰包	上腰包	
sø ⁶ iγ ¹	sã ¹ i ¹	szaη ⁶ ?i ³ p ¹	zæ ⁶ i ⁶ p	入私囊
捞现	捞现	□先	占先	
lγ ¹ Çi ⁶	l ¹ Çi ¹	tÇie ³ Çie ¹	tÇil ⁶ Çil ¹	抢先得益; 先下手
有一手	有本事	有本事	有本事	
ø ³ i? ⁷ se ³	i ³ pəη ³ sI	hiəu ⁶ pən ⁵ sZI ²	iγ ⁴ pəu ³ zI ⁶	有本领
串风	□好啊	串通	串通	
tçø ⁵ kΛη ¹	k ⁵ x ³ a	ts'ø ³ t'oη ¹	tÇ'im ⁵ t'ø ¹	串通,暗中约定
难人	难人	难住	难住为难	
nã ² iε ²	nézzəη ²	nø ⁶ dZI ²	næ ² dzwøœ ⁶ næ ²	为难
□去了	□掉	落脱	落啦	
t'ε? ⁷ t'ilγ	t'ə? ⁷ t'	lo? ⁸ t'ə? ⁷	lo? ⁹ la?	丢失
赌□/赌丑	赌□/赌□赌 丑	赖皮	赖皮	
tu ³ tso ¹ /tu ³ ts'e ³	tu ³ tsa ¹ /tu ³ tÇi ¹ /tu ³ ts'e ³	la ⁶ bi ⁴	la ⁶ bi ¹	要赖皮
把稳	拿啊稳	把稳	把稳	
P'o ³ vε ³	Na ² aνəη ³ ηa	Po ⁵ vən ³	Po3ωɛ4	掌握稳妥
□	撇	撇	撇	
P'i? ⁷ P'i	P'i? ⁷	P'i? ⁷ /pir? ⁷		捞取液面悬 浮物

性质、感觉、状态、颜色

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
好/崭/帅	好/崭/帅	好	好	
x ³ /ts ³ /ya ⁵	x ³ /ts ³ /suε ⁵	x ³	x ³	好、赞语
推板	推板	推板	摊板	
t' e ¹ pa	t' y ¹ pe ¹	t' ei ³ paε ¹	t' ae ⁶ pæ	质差
出挑	出挑	出色	出挑	
y ⁴ yε ⁷ t' iγ ¹	ts' uə ⁷ t' i ¹	ts' ə ⁷ sə ⁷	t' yo ⁷ t' i ⁵	出色、出众
顶事	顶事/有用/成用	成用	成用	
teŋ ³ s ⁶	tiəŋ ³ s ¹ /y ³ iŋ ¹ /ts' əŋ ² iŋ ¹	dzəŋ ² yəŋ ⁶	dze ² io ⁶	有用处,能使用
□	□	□	□	
xuə? ⁷	xuə ⁷	xuə ⁷	xwə ⁷	质差,本领差
将就/就□	将就/就大(混)/俯就	□/□大	糊	
tie ¹ tØ/t ¹ Ø ⁶ ta	tia ¹ t ¹ y ¹ /t ¹ y ¹ ta ¹ (xuəŋ ⁵)/fu ³	xγØ ⁶ /xγØ ⁶ du ⁴	γω ²	凑合
登样	登样	登样	登样	
tε ¹ ie ⁶	təŋ ¹ ia ¹	təŋ ¹ laŋ ⁶	tε ¹ il ⁶	样式好
丑形/丑相/鬼形死相/ 死形(架子)	鬼形/鬼形架子/ 死形(架子)	十不全/死相	鬼相死相	
ts' e ³ seŋ ² /ts' e ³ ie ⁵ /kue ³ seŋ ² s ³ ie ⁵ /s ³ seŋ ² (tiɑ ⁵ ts)	kuei ³ iəŋ ² /kuei ³ iəŋ ² ta ⁵ ts/ s ³ iəŋ ² (ta ⁵ ts)	sə ⁸ pə ⁷ ie ¹ /s ³ ianŋ ⁵	koe ³ il ⁵ s ³ il ⁵	难看的形状
意怪	异怪	邋遢/龌龊	邋遢	
i ⁵ kua ⁵	i ⁵ kuε ⁵	la ⁸ t' a ⁷ /o ⁷ tso ⁷	la ⁸ t' a	肮脏
怕难为情	怕难为情	怕难为情	怕难为情	
p' o ⁵ ma ² vets' eŋ ²	p' a ⁵ ne ² vei ² t ⁴ iəŋ ²	p' o ³ nØ ⁶ vet ² dzin ⁴	p' o ⁵ naε ² we ¹ zie ²	怕羞
闹热/热吵	热潮	闹潮	闹热	
nγ ¹ i ¹ ts'	zi ⁸ ts ²	n ⁶ niə ⁸	n ⁶ nir ⁸	热闹
静□	淡静/静	清静/静	静□	
ts' eŋ ¹ p' a	t ⁴ iəŋ ¹ iəŋ ⁵ /iəŋ ⁵	t ⁴ in ¹ dzin ⁶ /dzin ⁶	zim ² bæ	清静、寂静、 安静
□泰	舒泰	舒泰	舒泰	
s ¹ t' a	su ¹ t' ε	s ¹ t' a ³	s ¹ t' a ¹	舒适,安详
结棍	结棍	结棍	结棍	
t ⁷ kue ¹	tiə ⁷ kuən ⁵	tiə ⁷ kuən ⁵	ti ⁷ koe	结实,有力
牢实/牢	牢实/牢	牢实/牢	牢实/牢	
lγ ² se ⁸ /lγ ²	l ² sə ⁸ /l ²	l ² szə ⁸ /l ²	l ² zə ⁸ /l ²	牢固
□脆	□脆	风脆	风脆	
pʌŋ ³ t ⁴ ye ⁵	pŋ ³ t ⁴ y ⁵	fɔŋ ¹ ts' ei ³	fon ¹ t ⁴ y ⁵	很脆

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
灵□	灵□	灵□	灵□	
leŋ ² fā	liəŋ ² fe	lin ² fæ ⁵	liəm ² fæ	聪明、清洁
光堂	光堂/光妙	光生	光标	
kou ¹ t' o	kua ¹ t' a/kua ¹ mi ¹	kuəŋ ¹ səŋ ¹	kəd ⁶ pi ⁶	(衣服)光滑、整洁
精打光	精打光	精打光	精光	
tseŋ ¹ təkəu ¹	tiəŋ ¹ takua ¹	tin ¹ taŋ ³ kuəŋ ¹	tiəŋ ⁶ kəə	精光光
瘟脏的	瘟脏的/死邋遢	稀恶心	瘟脏	
və ¹ tso ¹ ti	vəŋ ¹ tsa ¹ teis ³ le ⁸ t' e	i ¹ o ⁷ in ¹	ωən ⁶ tsə ¹	很肮脏
恶浊	恶浊	味道	瘟臭	
ŋo ⁷ ts' o	ŋa ⁷ ts' ua	mi ⁶ d ²	ωən ¹ ts' e ⁵	难闻的气味
耐污	耐脏	吃邋遢	耐污	
na ² vu ¹	nɛ ¹ tsa ¹	t' iə ⁷ la ⁸ t' a ⁷	nɛ ^{4/6} ω ⁵	脏而不显
化	□	浓	融	
xuo ⁵ /xuo ³	xua ³	nyoŋ ²	io ²	形容食物烂熟
笔平	笔平	棚平	刷平	
pi ⁸ p' en ²	piə ⁷ p' iəŋ ²	sə ⁷ bin ⁴	sə ⁷ biɛ ²	十分平
笪	笪	笪	笪	
tç' ia ¹	t' ia ¹	t' iα ¹	t' iα ¹	倾斜
稳扎稳	稳打稳	稳	稳打稳	
və ³ tsə ⁷ və ³	vəŋ ³ tavəŋ ³	vəŋ ³	ωən ⁴ ta ³ ωɛ ⁴	有把握
点点儿/滴滴儿	滴滴儿/眼眼儿	一点点/一眼眼	一点点	
ti ⁶ tlər ² /ti ⁸ tiər ²	ti ³ tir ² /ŋe ³ ŋjər ²	iə ⁷ tie ³ tie ¹ /iə ⁷ ŋæ ³ ŋæ ³	il ⁷ til ¹ til ⁵	一点儿
点点点儿/滴点儿难难儿	滴滴滴儿	尽有一点点	一点点/一眼眼/一微微	
ti ³ titir ² /ti ⁸ əmə ¹ nər	ti ³ ti ⁸ tir ³	tin ⁵ hiəu ⁶ iə ⁷ ti ³ til	ir ⁷ til ³ til ⁵ /ir ⁷ ŋæ ¹ ŋæ ⁵ /ir ⁷ mi ¹ mi ⁵	极少
锋快	锋快的	锋快	锋快	
fŋ ¹ k' ua ⁵	fŋ ¹ k' ue ⁵ tei	fog ¹ k' uα ³	fog ¹ k' ooα ⁵	很锋利
色重	色重	浓	色重	
sc ⁷ ts' ŋ ⁶	sə ⁷ ts' ŋ ¹	nyoŋ ²	sə ⁷ dzo ⁶	(茶汁)浓
厚	能/厚敦	浓	厚	
xe ⁶	nəŋ ² /xei ¹ təŋ ¹	nyoŋ ²	ye ⁶	(汤汁)浓
尖	尖/尖灵	尖	尖	
ti ¹	ti ¹ /ti ¹ liəŋ ⁰	tie ¹	til ¹	视觉、听觉灵敏
见方	见方	见方	见方	
t i ⁵ fo ¹	ti ⁵ fa ¹	tie ³ fəŋ ¹	til ⁵ fə ¹	成方形
细器	细器	小模小样	小模小样	
i ⁵ t' i	i ⁵ t' i ⁵	i ³ mo ⁸ i ³ ian ⁵	i ⁵ mo ⁸ i ⁵ il ⁶	瘦小、不粗壮

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
细作	细作	把作	把作	
i ⁵ tso ⁷	i ⁵ tsa ⁷	po ³ i ⁵	po ³ i	细致
轻斩点儿	轻丫点儿	缓缓叫/轻轻叫	轻斩点	
t' seŋ ¹ tsətir ¹	tiəŋ ¹ t̪ater ³	ve ³ velti ³ /tin ¹ t̪i ¹ in ¹ ti ³	tin ¹ tsətir ¹	吩咐别人动作要轻缓
□苦的	□苦的	苦来	□苦	
çi ³ k' u ³ ti	i ¹ k' u ³ tei	k' u ³ le ²	i ¹ k' ω ³	挺苦的
麻人	麻人	辣	麻人	
mo ² ie ²	ma ² zəŋ ²	la ⁶	mo ² niɛ ¹	辣
□	□	咸	咸/□	
sŋ ⁵	s ⁵	xyæ ²	yæ ² /s ⁵	咸
瘟臭	瘟臭的	稀臭个	瘟臭/瘟死拉臭	
vɛ ¹ ts' e ⁵	vəŋ ¹ ts' ei ⁵ tei	i ¹ ts' əu ³ go ⁸	uən ¹ ts' e ⁵ /wən ¹ siləts' e ⁵	很臭
冲人/冲鼻子	冲人子/冲鼻子/冲头脑子	冲人	冲人/冲鼻子	
ts' ñ ⁵ ie ² /ts' sŋ ⁵ p' i ⁸ ts	ts' ñ ³ zəŋts/ ts' ñ ³ p' i ⁸ ts/ ts' ñ ³ t' ei ² n ³ ts	ts' oŋ ¹ min ¹	ts' on ⁶ nie/ ts' om ⁶ bir ⁸ ts	浊气刺鼻
潮答答/湿滋滋	潮湿湿的/湿□□的	湿几儿	潮几儿/湿几儿/潮湿几儿	
ts' y ² ta ⁷ /sɛ ⁷ ts ¹ ts	ts' ɔ ² sə ⁷ tei/sə ⁷ ll ³ tei	sə ⁷ ti ¹ ti ³	dz ² ti ¹ ti/sə ⁷ ti ¹ ti/dz ² səti ¹ ti	略潮
□潮烂湿/潮□湿的	潮□湿的/□湿的/几潮的	潮湿扭扭/潮湿几儿	潮湿□□	
ti ¹ ts' y ² lɑ ² sc ⁷ / t' sy ² tilus ⁷ ti	ts' tilu ² sə ⁷ tei/ ti ¹ sə ⁷ tei/ti ¹ ts' y ² tei	dz ² sə ⁷ niəu ¹ niəu ⁶ / dz ² sə ⁷ ti ¹ ti ³	dz ² sətiti	很潮湿
薄汤稀水	薄几拐汤的	清汤挂水	清汤寡水	
p' o ⁸ t' o ¹ i ¹ ye ³	p' a ⁸ tikue ³ t' a ¹ tei	tin ¹ t' an ¹ ko ⁵ s ³	t' in ⁶ t' ankoye	很稀
□薄	□薄的	□薄	□薄/□薄	
xə ⁷ p' o ⁸	yə ⁷ p' a ⁸ tei	iə ⁷ bo ⁸	yəm ⁵ bo ⁸ /ir ⁷ bo ⁸	很薄
稀毛瘌子	稀毛瘌子	稀毛瘌瘌	稀毛瘌子	
i ¹ my ² la ⁸ ts	i ¹ mle ⁸ ts	i ¹ m ¹ la ⁸ li ¹	i ¹ m ² la ⁸ ts	头发过稀
□	□	□	□	
mŋ ³	mŋ ³	maŋ ⁴	m ⁴	密
肥□□	肥□□的	肥□□	肥□□	
fe ² to ⁷ to?	fei ² t ¹ to ⁷ tei	fvi ² ne ⁶ ne ⁶	vi ² to ⁷ to	口感舒适
篾细的	篾细的	稀细个	篾细	
mi ⁸ çi ⁵ ti	miə ⁸ i ⁵ tei	ili ³ go ⁸	mir ⁸ i ⁵	纤细
□瘦的/精瘦	□瘦的/喜瘦的	精瘦/稀瘦个	精瘦	
ti ¹ se ⁵ ti/tseŋ ¹ se ⁵	ti ¹ sei ⁵ /i ³ sei ⁵ tei	tin ¹ səu ³ /i ¹ səu ³ go ⁸	tin ¹ se ⁵	很瘦
□意	□意	□意	□意	
çia ⁵ i	ia ⁵ i ⁵	ia ¹ i ³	ia ¹ i	惬意、舒服

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
适意	适意	适意	适意	
sɛ ⁷ i	sə ⁷ i ⁵	sə ⁷ i ⁵	sə ⁷ i	适意、舒服
松索	松泛	起松	松索	
sŋ ¹ so	sŋ ¹ fē	t' i ³ son ¹	son ¹ so	轻松、爽适
吃力巴齁	吃力巴	吃力	吃力巴/	
ts' e ⁷ lipō ¹ xe ¹	t' i ⁵ liəpā ³ xei ¹	t' iə ⁷ liə ⁷	ti ⁷ tir ³ poxe ¹ /	很吃力、疲乏
滑爽	滑爽	滑爽	滑索	
uɑ ⁸ yo ³	xue ⁸ sua	va ⁸ sən ³	ɑ ⁸ so	平滑清爽
匀实	匀实	匀称	牵匀	
yŋ ² sɛ ⁸	yəŋ ² sə ⁸	hin ² ts'ən ⁵	ti ⁶ yɛ	匀称得体
明打明	明打明的	明明/明打明	明打明	
meŋ ² tɑ ³ meŋ ²	miəŋ ² tamiəŋ ² tei	min ⁴ min ⁴ / min ⁴ tan ³ min ²	min ² tɑ ³ miɛ ²	看得很真切
□强	□□	□	□	(老人身子)
xuā ¹ tiē ¹	xuə ¹ tsəŋ ¹	xuə ¹	xa ¹	硬朗
昆壮	滚壮的	结棍	滚圆滚壮	
k' uɛ ¹ tyo	kuəŋ ³ tsua ⁵ tei	tiə ⁷ kuən ⁵	kɛ ³ im ² kən ³ tya ³	形容身体滚圆壮实
活剥剥的	活剥剥的	活鲜剥剥的	活鲜剥剥	
u ⁸ po ⁷ poti	⁊papatei	vo ⁸ ie ⁵ popogp	o ⁸ il ¹ popo	活生生的(人)
作痒	作痒	叮人	痒	
tso ⁷ ie ³	tsə ⁷ ia ³	tiŋ ¹ nin ¹	il ⁴	发痒
烦神	烦神	费心	费心	
fa ² sɛ ²	fə ² səŋ ²	fi ³ in ¹	væ ² ze ²	烦心、劳神
□皮	□皮	□	□	
p' i ²	p' i ²	bi ²	bi ²	调皮
来事	来事	来事	来事	
la ³ sɪ ⁶	le ² s ¹	le ² sz ⁶	le ² z ⁶	行、好
没屁眼	没屁眼/没□	伤阴骘	伤阴骘	
me ⁸ p' i ⁵ ŋā ³	mə ⁸ p' i ⁵ ŋɛ ³ /mə ⁸ t' i ⁵	sap ¹ in ¹ tsə ⁷	se ¹ in ¹ tsə ⁷	缺德
□	□	□	□	
xuə? ⁷	xuə? ⁷	xuə? ⁷	xə? ⁷	成绩差
皮厚	皮厚	皮厚	皮厚/厚皮	
p'i ² xe ⁶	p'i ² xei ¹	bi ² xŋəu ⁶	bi ² γe ⁶ /γe ⁶ bi ¹	不怕羞
骨头轻	骨头轻	骨头轻	骨头轻	
kuə? ⁷ t'ets'ɛŋ ¹	kuə? ⁷ t'eit'ɛŋ ¹	kuə? ⁷ dəu ⁶ t'in ¹	ka? ⁷ de ² t'iɛ ¹	举止轻浮
抠屁眼喇指头	抠尼眼喇指头	百精明	啬嵌	
k'e ¹ p'i ⁵ ŋā ³ yo? ⁷	k'e ¹ p'i ⁵ ŋɛ ³ sua? ⁷	pa? ⁷ tin ³ min ¹	sə? ⁷ k'	特别小气

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
犯□	惹□	犯□	犯□	
fá ⁶ í ⁵	za ³ i ⁵	fv ⁴ ?ie ⁵	v ⁶ íl ⁵	爱搞恶作剧
奸	奸	奸	奸	
tié ¹	tié ¹	tie ¹	tié ¹	阴险
假马儿禽鬼	假马儿禽鬼的	卖样	假马禽鬼	
tia ³ morié ² kuei ³	tia ³ mar ³ zə ² ?kuei ³ tei	ma ⁶ ?ianj ⁵	tyo ³ mo ⁴ zə ² ?ke ³	装模作样
记才	记才/记性	记性	记性	
ti ⁵ ts'a	ti ⁵ ts'e/ti ⁵ iəŋ ⁵	ti ³ in ³	ti ⁵ ie	记忆力
木触	木触	木里木托	木觉/木里	
mo ² ts'o ²	m ² ts'	mo ² li ¹ mo ² ts'o ²	mo ⁹ go ² /mo ⁹ li	迟钝
刷刮	刷刮	了当	了当	
sa ⁷ kua ⁷	sue ⁷ kue ⁷	li ² tag ¹	li ² tā	办事干净利索
好戏子	好要子	好孝相	好戏子	
xý ³ i ⁵ ts	x ⁵ sua ³ ts	x ³ ba ² ?ianj ³	x ³ i ⁵ ts	好玩儿
笔斩齐	笔齐的/一斩齐	一斩齐	一斩齐	
pi ⁷ tsá ³ t'i ²	piə ⁷ t'i ² tei/ia ⁷ tsé ³ t'i ²	?iə ⁷ ts zi ²	il ⁷ ts ³ zi ²	像刀切一样 齐整
活□	活□	活□	活番	
uo ² fá	xu ² fē	və ² f ⁵	o ² f	灵活
晏	晏	晏	晏	
ŋá ⁵	ŋe ⁵	⁊	ŋ ⁵	迟、晚
起眼/显眼	起眼/显眼	显眼	起眼/显眼	
ti ³ ŋa ³ /	ti ³ ŋa ³ /	le ⁵ ŋ	ti ³ ŋa ³ /	容易引人注意
生分	生分	陌生	生分	
se ¹ fe	sŋ ¹ fŋ	Ma sŋ ¹	Sem ¹ v	陌生
把细	细/磨气	把细	把细	
Po ³ i ⁵	ti/mvti	Po ³ i ⁵	Po ³ i ⁵	很仔细
嘴甜	嘴甜/嘴甜甘	嘴巴甜	嘴甜	
Ty ³ t	Ty ³ ti ² /ty ³ ti ²	Tspo ¹ die ²	Ty ³ d	说的话甜美
抢嘴快	抢嘴快	嘴快	嘴快	
Tie ³ ty ³ kua ⁵	Tie ³ ty ³ kua ⁵	Tsl ³ kwa ⁵	Tsl ³ kwa ⁵	抢着说
花好稻高	天花乱坠	花好稻高	花好稻高	
Xuo ¹ xt'k	T'ixua ¹ ltsuei ⁵	Xo ¹ xt'k	Xwo ¹ wdx	(说得或吹得) 天花乱坠
手脚不稳	手脚不稳	手勿稳	手脚不稳	
Se ³ tiapv	Se ³ tiapv	Su ³ fvn ³	Se ³ tiapv	爱偷摸
怕煞人	怕煞嘎/怕煞人	怕杀特	怕杀昭/怕来交关	
P'o ⁵ sai	P'a ⁵ seka/p'a ⁵ sen ²	P'o ⁵ sade	P'o ⁵ sats	怕极了

南通话	如海话	启海话	通东话	释义
精湿	清湿(的)/湿透呀	湿	湿	
tseŋ ¹ s	tiŋls/st' eiŋia	T' oŋ ⁷	T' oŋ ⁷	湿透了
□黑/密黑	黑的	黢黑	黑	
Tyŋ ⁷ /miŋ ⁸ xŋ ⁷	tyŋlxŋ ⁷ tei	Ts' ?7x?7	Tyoŋ ⁸ xŋ ⁷	纯粹、全部是黑的

第四章 语 法

本章列举语法特点和例子时,大多用代号注明方言小片,南通话代号为_{NT},如海话为_{RH},通东话为_{TD},启海话为_{QH},未加注明的则为南通方言共有现象。

第一节 构词举要(含短语)

前缀和后缀

南通方言中,用词根附加词缀构成的派生词很多,其中前缀如老、小、第、初等,与普通话情形大致相同,“见”“惹”等较有特色,海门话中有大量的前缀“阿”。后缀子、头、侯等特色显著。

后缀

1. 子 读轻声。

“子”为名词后缀,以南通话、如海话为多,通东话次之,启海话较少。

以下举普通话一般不加子,而南通方言加子的词:

鸡子(鸡) | 羊子(羊) | 猪子(猪) | 狗子(狗) | 索子(链条、绳索) | 妹子(妹妹) | 心子(馅儿)

| 剪子(剪刀) | 蛋白子(蛋白) | 铅角子(硬币)

骨子_{NTRH}(骨头;骨架) | 讨饭子_{NTRH}(要饭的) | 腰箍子_{NTRH}(腰围) | 脚膀子_{NT}(腿)

学生子_{TD}(学生) | 弟子_{RH}(弟弟)

上列词中,有的普通话以单纯词出现,如羊、猪、狗,而南通方言加子,成为派生词羊子、猪子、狗子;有的普通话以复合词出现,如剪刀、蛋白,而南通方言是在词根后加子,成为剪子、蛋白子;有的普通话为重叠式,如妹妹、弟弟,而南通方言以单音节加子,成为妹子、弟子。还有部分词普通话加子与南通方言加子的意思不同,如鸡子_儿,普通话中指鸡蛋(“子”重读,儿化),而南通方言指鸡(“子”轻声,不儿化)

南通方言中有许多动词性词根或形容词性词根加子,构成名词,表示具有某种品性的人。

例:

油子(“老油条”) | 镜子(莽撞、不聪明的人)

痴子_{NT}(傻子、白痴)

鸟子_{TD}(不明事理的人,白痴)

2. 头

“头”为名词后缀。以启海话为多,通东话次之,南通话、如海话略少。

(1) 名词性词根加头,构成名词“头”读轻声:

钵头(钵) | 户头(户) | 牌头(靠山) | 寿头(不通人情世故的人) | 夜头(晚上)

脚头_{RH}(脚旁) | 口头_{RH}(外间或近门口处)

鼻头_{TD}(鼻涕) | 潭头_{TD}(深坑) | 吞头_{TD}(样子) | 房头_{TD QH}(卧室) | 因头_{TD QH}(由头)

抽头_{QH}(抽屉) | 绢头_{QH}(手帕) | 日头_{QH}(太阳)

(2) 动词性词根加头,构成名词,有“值得~的事物”或“可~之处”的意思。“头”字不一定轻读,往往还重读。例:

看头 | 听头 | 望头 | 嚼头 | 吃头 | 说头 | 去头 | 戏头_{NT TD} | 耍头_{RH}

这类词通常置于“有”“没”之后,如:没看头(没有什么好看的),没去头(没有必要去;去了没意思),有吃头(好吃),有戏头(很好玩)。通东话、启海话也可作“……头势”,如:吃头/吃头势,看头/看头势。

(3) 数量结构后加头:

两天头 | 两年头 | 三本头 | 一回头 | 一趟头

数量结构后加头,词性词义不变,但有强调数量的作用,较多情况下是强调数量之少,所以数词一般为个位数,且以一、二、三为常见。例:

葛些[Kv?⁴⁴ cia°]菜一顿头就吃光咧[t̩y°]_{oNT}(那些菜吃了一顿就吃完了。)

我一趟头就把个事弄啊好啊。_{RH}(我去了一趟就把事情处理好了。)

格件衣裳只穿一年头。_{TD}(这件衣服只能穿一年。)

3. 侯_{NT TD}

(1) 乳名加侯,可用于小辈的面称,也可用作他称。如王成可叫成侯,李云可叫云侯,叫“狗”的孩子可称“狗侯”,一般不分性别。

(2) 排行的序数词后可加“侯”,多作呼语,如大侯、二侯、三侯。这里的侯读作轻声。

(3) 形容词性词根加“侯”,构成名词,意思是“……的人”。这里的“侯”往往重读。

穷侯(穷人) | 痴侯(疯子) | 坏侯(坏人) | 好侯(好人) | 乖乖侯(听话的孩子)

4. 相_{NT RH} 音重读。意思是“~的样子”。

(1) 形容词性词根加“相”,构成名词,前面可加数量词组。

穷相 | 富相 | 洋相 | 苦相

(2) 动词性词根加“相”,构成名词:

吃相 | 坐相 | 站相 | 说相 | 弄相

加缀“相”的词常置于动词之后,多作主语或宾语,如“格个吃相太难看”_{NT}(这种吃东西的样子太难看),“不能这啊弄相”_{RH}(不能这样子做)。

5. 家家_{NT TD} 家的_{RH} 家_{RH} (“家”用白读)

后附于名词性词根,表示具有某种身份的人。例:

侯家家(小孩子家) | 丫头家家 | 姑娘家家 | 奶奶家家(婆娘家)

伢儿家的/伢儿家(小孩子家) | 小伙子家的/小伙家(指男孩) | 丫头家的/丫头家 | 女将家的/女将家(婆娘家)

前缀

1. 见

附在动词性词根之前,构成形容词,有“耐(久)……”“经得起……”的意思。例如:

见吃(经得起吃) | 见穿(耐穿) | 见拿(数量多,经得起拿) | 见耗(经得起消耗) | 见泡(耐泡;泡起来胀头大) | 见写(经得起写) | 见烧(耐烧) | 见打(经得起打)

上列词可由副词直接修饰,也可后加表示程度的补语。如:

蛮见吃 | 顶见穿 | 太见打

见耗叨没魂_{NT} | 见烧煞嘎_{RH} | 见用特交关_{QH}

2. 惹_{NT RH TD}

附在动词性词根前,构成形容词,“惹”有“令人……”的意思。例:

惹厌(讨嫌) | 惹恨(可恨) | 惹怕(可怕) | 惹嫌(可嫌)

惹痛_{NT TD}(可爱) | 惹戏_{NT TD}(可笑、好玩) | 惹惯_{RH}(可爱) | 惹笑_{RH}(可笑)

这类词可由副词直接修饰,如蛮惹痛、太惹厌;也可后加程度补语,如惹怕叨没魂_{NT},惹笑煞嘎_{RH}。

儿化

南通话、如海话都有大量的儿化现象,通东话是附加儿尾构词,启海话基本没有儿化构词现象。儿化构词以如海话最为丰富。

构成词形

不少儿化词,只有借助于儿化才能成立,如脱去儿韵尾则不成词,或显得别扭,不上口,或变成另一个词。例:

膝头盘儿(膝盖) | 包儿(包子) | 猫儿(猫)

筷儿 | 油糍儿(一种油炸面食)饺儿 | 纸捻儿 | 肉脚儿(光脚板) | 砖头卵儿(碎砖)

把儿_{RH}(高粱穗、秸秆等扎成的洗刷用具) | 老儿_{RH}(梦) | 裳儿_{RH}(小孩的罩衫) | 单儿_{RH}(单据) | 孛儿_{RH}(小孩) | 高跟儿_{RH} | 抹花儿_{RH}(拐卖儿童的人) | 下晚儿_{RH}(太阳西斜至将落)

在儿化构词方面,用重叠式加儿化构成名词的情形,很有地方特色。词干可以是名词性的,也可以是动词性或形容词性的。

1. 名词性词素重叠,后一词素儿化:

圈圈儿 | 条条儿 | 勾勾儿 | 叉叉儿 | 泡泡儿 | 墩墩儿 | 坨坛儿 | 角角儿 | 框框儿 | 杠杠儿

2. 动词性词素重叠,后一词素儿化:

猜猜儿(谜语) | 招招儿(帽舌) | 搭搭儿(黑板擦子) | 叫叫儿(口哨)

踏踏儿_{RH}(拖鞋) | 摆摆儿_{RH}(可摇响的玩具) | 爬爬儿_{RH}(小矮凳)

簪簪儿_{TD}(螯)

3. 形容词性词素重叠,后一词素儿化:

弯弯儿 | 方方儿 | 圆圆儿 | 狹狭儿 | (狭条) | 尖尖儿(尖端或尖状物)

叠音儿化词的叠加字(第二个音节)的声调一般要发生变化。在南通话中,叠加字一般读作轻声;在如海话中,叠加字不论原调是什么,一律变读成降升调,调值为“213”。

区别词义

不少词未曾儿化的词义与普通话语义无多大差别,儿化后词义差别十分明显。如海话中“窠”,指动物的窝,与普通话同义,而“窠儿”是指婴儿的摇篮或摇车,意义不同。再举如海话例词如下:

嘴——嘴儿(物体的开口部分或尖端部分)

疤——疤儿(疤)

米——米儿(去掉皮壳的小果仁;细粒。)

心——心儿(物品内核、中心部分;馅儿。)

以儿化来区别词义,除如以上所列词义有明显转变外,更多的是儿化的指小作用。如海话中,较大的缸只能称“缸”,而“缸儿”指较小的缸,比称“小缸”还要小;“鸡”“鸡子”指成年鸡,“鸡儿”指鸡雏。再举如海话例词如下:

锹儿(单手可操作的短柄小锹) | 刀儿(削铅笔、水果等的小刀) | 塘儿(小凹塘) | 篷儿(小板凳) |

车儿(小孩坐、躺的车) | 竹棒儿(小竹棍)

改变词性

儿化改变词性的情况,较多的是动词儿化后变成名词,也有形容词、量词儿化后变成名词的。仍举如海话例词如下:

剪:动词。~头发。	剪儿:名词,小剪刀。买两把~。
印:动词。~书。	印儿:名词,痕迹。纸上有红~。
戳:动词。~个大洞。	戳儿:名词,印章。盖个~。
唱:动词。~个歌儿。	唱儿:名词,小曲儿。他说话就像唱~。
飘:动词。红旗在~。	飘儿:名词,飘带。帽子上有个~。
落脚:动词。你在哪块~?	落脚儿:名词,最次者。他成绩差,在班上是个~。
弯:形容词。竹子太~。	弯儿:名词,弯角。拐两个~就到家。
尖:形容词。针头儿蛮~的。	尖儿:名词,尖端处。竹笋的~最嫩的。

修辞作用

南通方言儿化的修辞作用主要是舒缓语气、表示亲近以及强调“小”的意味等。

许多词儿化与不儿化在语义上没有什么差别,但儿化可增加口语色彩,如南通话的空档儿、脸嘴儿、雪人儿,如海话的明朝儿(明天)、茶杯儿、棉线儿等,脱去儿韵尾也同样成立。通东话许多附加儿尾的词,如猫儿、筷儿、蚕儿等,不附加儿尾也一样可以成立。

如海话中有些词本身就是指细小事物,有的已含“细”“小”,等词素,儿化后对其细小起强调、渲染作用。如:碎米儿、针尖儿、烟灰缸儿、细勺儿、小钱儿。

儿化表示亲近,主要用于人名。如海话的人名末字儿化很普遍,南通话的乳名儿化较多见,如“云儿”比“云侯”有更多爱抚的意味。通东话也有不少乳名附加儿尾的。

动词、形容词等的重叠式

南通方言的名词、动词、形容词、量词等都有重叠形式。其中名词的重叠与普通话的情形大致相同,如亲属称谓(哥哥、奶奶)、儿语(饭称“饭饭”、月亮称“巴巴”)以及表示每×或遍指(天天、家家)等。动词和形容词重叠形式多样,具有丰富的地方特色。

动词重叠

1. VV 式

看看 | 走走 | 瞟瞟 | 搭搭

戏戏_{NT TD} | 困困_{NT TD} | 荡荡_{NT RH} | 要要_{RH} | 睡睡_{RH} | 嚼嚼_{RH} | 话话_{TD QH} |

上列形式不带宾语,则类似普通话“V—V”式,如看看,有“看一看”的意思。普通话常用的“V—V”式,南通话、如海话、通东话中一般不用,与此大致相同的格式是“VV”式或“V 下子”式。启海话兼有“V—V”式和“VV”式。例:

锅里还有饭没有? 你去看一看。

南通话:锅里果有饭吗? 你去看看。/锅里果有饭吗? 你去看下子。

如海话:锅里果还有饭? 你去看看。/锅里果还有饭? 你去看下子。

启海话:馍里还有饭哦? 尔去看一看。/馍里还有饭哦? 尔去看看。

通东话:锅里还有饭哇? 你看看去。/锅里还有饭哇? 你去看下子。

“VV”式如带上宾语,看看书、扫扫地,与普通动宾式(看书、扫地)相比,则显得语气轻松,为“随意式”。

“VV”式可以后加形容词补语,形容词表示动作的状态或结果,这种动补式短语的祈使语气很强。例:

坐坐正 | 站站好 | 排排齐 | 看看准 | 敲敲碎 | 切切细 | 晒晒干 | 煮煮烂

2. “V 啊 V 的”_{NTRH} “V 啊 V 仔”_{TD} “V 啊 V”_{QH}

这类重叠式表示某种动作连续多次发生,类似普通话“一 V 一 V 的”。例如:

动啊动的 | 嚼啊嚼的 | 扇啊扇的 | 碰啊碰的

翻啊翻仔 | 拍啊拍仔 | 碰啊碰仔

翻啊翻 | 动啊动

3. “V 啊又 V”_{RH}

这类短语相当普通话“V 了又 V”,表示某种动作或行为重复进行。此外,“V 啊又 V”还具有“很值得 V”的意义。例:

看啊又看 | 吃啊又吃 | 去啊又去 | 买啊又买

“这场电影看啊又看”,意思是这场电影很值得看;“这本书买啊又买”,即这本书很值得买。

形容词重叠

1. AA 式

南通话 AA 重叠可以直接修饰名词或动词。

修饰名词:小小年纪 | 圆圆面孔

修饰动词:好好做 | 慢慢跑 | 轻轻放

在如海话中,“AA”重叠必须儿化才能直接修饰名词或动词。例如:

修饰名词:小小年纪 | 圆圆的脸

修饰动词:好好儿做 | 慢慢儿跑 | 轻轻儿放

在通东话和启海话中,大多数“AA”式通常加上结构助词“个”,才能修饰名词;某些“AA”式加上结构词“叫”,才能修饰动词。

修饰名词:小小个年纪 | 圆圆个面孔

修饰动词:好好叫做 | 慢慢叫跑

2. ABB 式

单音节形容词性词根 A 跟 BB 重叠后,BB 表示对 A 的程度有所描写。例如:

红稀稀 | 急绷绷 | 长腰腰 | 硬崩崩

乌滋滋_{NT} | 淡扎扎_{NT}

齐刷刷_{RH} | 白汨汨_{RH} | 甜殷殷_{RH} | 虚松松_{RH}

瘦基基_{TD} | 硬勒勒_{TD} | 黄哈哈_{TD}

3. BBA 式

“BA”是偏正式复合形容词,A 是中心语素,BB 重叠可使 A 在程度上有所加强。例:

笔笔直 | 滚滚圆 | 粉粉碎 | 漾漾清

雪雪白_{NTTD} | 汪汪亮_{NT} | 刷刷齐_{RH} | 碧碧绿_{TD QH} | 冰冰漂(冰凉)

通东话“BBA”式大多可变成“BB 啊 A”式,如:雪雪白/雪雪啦白,冰冰漂/冰冰啦漂。

量词儿化重叠

如海话中有大量的“A 儿 A 儿的”式量词儿化重叠。这类格式类似于普通话“一 A 一 A 的”,可作定语、补语、状语。“A 儿 A 儿的”式大多可变成“A 啊 A 的”式。例:

(1) 盘子的只有段儿段儿的蒜,没得整的。/ 盘子的只有段啊段的蒜,没得整的。(盘子里只有一段一段的蒜,没有整条的。)

(2) 一捆稻挨他拆得根儿根儿的。/ 一捆稻挨他拆得根啊根的。(一捆稻被他拆得一根一根的。)

(3) 喝酒要杯儿杯儿地喝,不能太猛。/ 喝酒要杯啊杯地喝,不能太猛。(喝酒要一杯一杯地喝,不能太猛。)

第二节 词类

代词及相关结构

人称代词

人称代词的单数和复数形式表

	第一人称	第二人称	第三人称			
	单数	复数	单数	复数	单数	复数
南通话	[ŋʊ ⁵⁵] 我	[ŋʊ ⁵⁵ lə ^o] 我恁	[ni ⁵⁵] 你	[ni ⁵⁵ lə ^o] 你恁	[t' ²¹] 他	[t' ²¹ lə ^o] 他恁
如海话	[ŋʊ ²¹³] 我	[ŋʊ ²¹³ lə] 我俫	[nei ²¹³] 你	[nei ²¹³ lɛ] 你俫	[t' ²¹] 他	[t' ²¹ lɛ] 他俫
启海话	[ŋu ³¹] 我	[ŋu ³¹ lɪ ²¹] 我俚	[n ³¹] 尔	[n ³¹ də] 尔特	[fi ²⁴] 伊	[fi ²⁴ də] 伊特
通东话	[ŋy ⁴¹] 我	[ŋy ⁴¹ le] 我俚 [ŋy ⁴ lekr] 我俚个	[ni ⁴¹] 你	[ni ⁴¹ le] 你俚 [ni ⁴¹ lekr] 你俚个	[t' ^a ⁵⁵] 他	[t' ^a ⁵⁵ le] 他俚 [t' ^a ⁵⁵ leke] 他俚个

南通话、如海话的我、你与“家”构词时，家字常失去声母，并且读成轻声，我家：[ŋʊ⁵⁵ko²¹]→[ŋʊ⁵⁵o^o]_{NT}[ŋʊ²¹³ka^o]→[ŋua²¹³]_{RH}；你家：[ni⁵⁵ko²¹]→[ni⁵⁵o^o]_{NT}[nei²¹³ka^o]→[nia²¹³]_{RH}。在口语中，以上合成词又常常可以在“家”后面再加“家”，意为“我家家里”。例如：

- (1) 格桩事我做不了主，要听我家[ŋʊ⁵⁵o³]家里[ko²¹li^o]的。_{NT}(这件事我做不了主，要听我家里的。)
- (2) 我家[ŋʊ⁵⁵o^o]家里[ko²¹li^o]穷，没得钱寄喊我。_{NT}(我的家里穷，没有钱寄给我。)
- (3) 我不找你，找你家[ni⁵⁵o^o]家里[ko²¹li^o]说话。_{NT}
- (4) 我同你工资样的多，不过我家[ŋua²¹³]家的[nia²¹²tei^o]没得你家[nia²¹²]家的[ka²¹tei^o]好。_{RH}(我和你工资一样多，不过我家里没你家里富有。)

指示代词和疑问代词

南通方言部分指示代词、疑问代词及相关结构与普通话的对应情况表

		南通话	如海话	启海话	通东话	普通话
基本式	疑问	什伲[sɛ ³⁵ ni ^o] 哪[lə ⁵⁵] 怎𠙴[tsɛ ⁵⁵ ŋo ^o]	什伲[səŋ ²¹³ nei ^o] 怎[tsə ²¹³]	何[xə ⁴⁵] 哪[lə ³¹] 哿[nəŋ ³¹]	嗲[tia ³⁴] 哪[lə ⁴¹] 怎[zəŋ ⁵¹]	什么 哪 怎么
	近指	格[kɛʔ ⁴⁴]	这[tsa ³³]	基[tçɪ ⁵⁴ /kɪ ⁵⁴] 降基[tçiong ⁴³ tçɪ ⁵⁴]	格[kəʔ ³³]	这
	远指	葛[koʔ ⁴⁴]	嚶[lo ³³]	革[kəʔ ⁵] 杠基[kauŋ ⁴³ ki ⁵⁴]	骨[kuəʔ ³³]	哪

		南通话	如海话	启海话	通东话	普通话
代人、物	疑问	哪个 哪些	哪个 哪些	哪个 何人、何物事 哪兴、哪里兴	哪个 点人 哪兴、哪里兴	哪个 谁 哪些
	近指	格个 格些	这个 这些	降基个 基兴、降基兴	格个 格兴	这个 这些
	远指	葛个 葛些	嚞个 嚞些	杠基个 基兴、杠基兴	骨个 骨兴	那个 那些
代时间	疑问	什伲时候 什伲辰光	多少晚、几时 多刻儿、什伲辰光 哪歇刻儿	何辰光	多咱日 多咱晏、点辰光	什么时候 多会儿
	近指	格下子 格刻儿 格歇个	这刻儿 这歇过 这早晚	革歇、降革歇 奈革歇 降基辰光	盖咱日 格辰光	这时候 这会儿
	远指	葛下子 葛刻儿 葛歇个	嚞刻儿 嚞歇个 嚞早晚	杠革歇 杠基辰光	怪咱日 怪咱晏 骨辰光	这时候 这会儿
代住所	疑问	哪里 哪块 哪脚下	哪嗨 哪块 哪嗨点儿	哪里 哪墩 哪里革墩	哪里 哪里格对过	哪儿 哪里
	近指	格[ke ³⁴ /ke ⁴²]里 格脚下	这嗨 这块 这嗨点儿	降浩 降革墩	格对 格对过	这儿 这里
	远指	葛里 葛脚下	嚞嗨 嚞块 嚞嗨点儿	杠浩 杠革墩	骨对 骨对过	那儿 那里
代方式	疑问	怎吖 怎吖弄 怎吖弄相	怎弄 怎弄相 怎啊弄相	邮 邮弄法	怎嗳 怎盖	怎么 怎么办
	近指	格能 格能弄相	这啊 这弄相 这啊弄相	降基样 降基样子弄	盖、盖盖 盖仔、盖盖仔	这么 这么办
	远指	葛能 葛能弄 葛能弄相	嚞啊 嚞啊弄 嚞啊弄相	杠基样 杠基样子弄	怪、怪怪 怪仔、怪怪仔	那么 那么办
代性状	疑问	怎吖赖下	怎啊 什呢样子	邮样子	怎嗳样子 怎盖样子 点样子	怎样 什么样子
	近指	格能 格个架子	这啊 这款式	实基 降基样	盖样	这样 这个样子
	远指	葛能 葛个架子	嚞啊 嚞款式	实基 杠基样子	怪样 怪样子	那样 那个样子

		南通话	如海话	启海话	通东话	普通话
代数量	疑问	多少 多点儿	多少 多点儿	多少	多少	多少
	近指	格能些 格能点儿 格能多	这啊些 这啊点儿 这啊多	基眼、降基—眼眼 恁多、降基许多	格眼、格—眼眼 盖多、格许多	这么多 这么一点 这么许多
	远指	葛能些 葛能点儿 葛能多	啰啊些 啰点儿 啰啊多	基眼、杠基—眼眼 恁多、杠基许多	骨眼、骨—眼眼 怪多、怪许多	那么多 那么一点 那么许多

数词的几种组合

约数

1. 相邻的两个数字连用,表示约数,如二三斤表示二到三斤,这种情形与普通话类似。南通话、如海话有时将两个不相邻的数字或数量结构连用,表示约数,不相邻的数字之间往往加上助词的“的”。这类组合仅限于三与五、十与八。例:

三天五天 | 十个八个

三的五斤 | 十的八张 | 三的五百块

2. 南通话、如海话用“头”与二、两以及二、两开头的数组合成约数,如“头二十岁”,表示二十岁左右。再如:

头两块钱(两块钱左右) | 头二斤酒(二斤酒左右) | 头两个钟头(两个钟头左右) | 头二十天(二十天左右) | 头二百个人(二百个人左右)

3. 在量词和位数词个、百、千、万后加“把”表示约数,如:

年把时间(约一年) | 尺把布(约一尺布) | 张把桌子(约一张桌子) | 块把钱(约一块钱) | 个把人(约一个人) | 百把块钱(约一百块钱)_{TD QH}(南通话、如海话不说“百把”,而说“百十”,如:百十天、百十块钱、百十个人) | 千把字(约一千字) | 万把张纸(约一万张纸)

4. 数词“十”和量词间加“来”,如“十来天”表示十多天,与普通话表示“十天左右”(一般不足十天)不同。例如:

二十来岁 | 百十来斤 | 三百来个

分数

两个数量结构中间插入里头_{NT}、肚的_{RH}、里_{TD},表示几分之几。例:

三丫里头一丫(三分之一)

四丫里头三丫(四分之三)

三个肚的个(三分之一)

五个肚里三个(五分之三)

三股里一股(三分之一)

“二”和“两”

1. 称月、日时,南通话、如海话、通东话用二不用两,启海话称月、日以两为多,如“两月两号”。
2. 在十、百、千、万、亿前,南通话均用二;如海话在十前限用二,其他二、两均用,但以用二为多;通东话在亿前用两,其余只能用二;海门话一律用两。

3. 在衡量词“两”前,只用二。在其余衡量词前,如斤、尺、寸等,启海话一律用两,南通话、如海话、通东话二、两均可,以用二居多。

4. 在个体量词前,通常用两不用二,与普通话相同。

数词的省略

1. 数量结构中的数词“一”常可省略。这类省略形式在南通话、如海话中很常见,通东话较少,启海话没有。如:

块钱(一块钱) | 个人(一个人) | 次(一次) | 回(一回)

省略了“一”之后,量词不论本调如何,大都变读成降升调或降调。例:

他个 [ku^{33·213}] 人来叨。_{NT}(他一个人来了。)

今朝就吃叨顿 [tē⁴²] 饭。_{NT}(今天就吃了一顿饭。)

角 [ka^{33·213}] 钱能买什伲呆昃?_{RH}(一角钱能买什么东西?)

我去啊趟 [t‘ā^{33·21}] 上海。_{RH}(我去了趟上海。)

2. 在复合数词中,余数的位数词可以省略。如:

百二(一百二十) | 五千四(五千四百) | 三万六千四(三万六千四百)

3. 数数目时,个位数和“十”组成的复合数词中“十”可以省略,如:“三十三、三十四、三十五……”可以念成“三,三,三,四,三,五……”(“十”省略后,前一字略带喉塞尾)

泛用量词“个”与“只”

日常口语中,“个”与“只”的使用范围十分广泛,许多普通话不用“个”与“只”的地方,南通方言可用“个”或“只”,而且在南通方言内部,从“个”与“只”的使用情况中,可以看出几个方言小区之间的明显差异。

量词与下列生活常用名词的搭配关系表

	南通话	如海话	通东话	启海话
眼睛	只、个	个、只	只、个	只
鸡	只、个	个、只	只	只
羊	只	个、只	只	只
蛋	个、只	个、只	只、个	只、个
馒头	个、只	个	个、只	只、个
桔子	个	个	个、只	只、个
碗	个	个	个、只	只
保温瓶	个、只	个	只	只
球	个、只	个、只	只、个	只、个
手表	只、个	个、只	只	只
图章	个	个	个、只	只、个
钟	只、个	个	只	只
灯泡	只、个	个	只、个	只、个
箱子	只、张、个	个	只、张	只
柜	张、个	个、张	只、张	只、张
电视机	个、台	个	只、台	只
电风扇	只、个、台	个、台	个、台	只
收音机	台	个	台	只

从上列对照中可以看出,“个”使用频率最高的是如海话,“只”使用频率最高的是启海话,南通话“个”“只”兼用,难分主次,通东话以“只”为主,以“个”为次。

特殊副词

表示程度的副词

普通话中常用的表示程度的副词“较、比较、挺、相当、很、非常、十分、极、特别”等,南通方言中一般不用,常用的有“蛮(读阴平)、顶、大”以及“老_{NT}、死_{RH}、交关_{TD QH RH}、忒_{QH}”等。

1. 蛮 [mə̄²¹] NT [mə̄²¹] RH [mǣ⁵⁵] TD [mǣ⁵⁴] QH

蛮好 | 蛮漂亮 | 蛮能干 | 蛮有意思 | 蛮讲道理

“蛮”所表示的程度,往往随语气而定。不同的语气,可以使“蛮”表示“比较”“相当”“很”等不同程度。

2. 老_{NT}

“老”所表示的程度,和普通话的“很、十分、非常”相当,它修饰形容词有较固定的格式:“老……的”,这种用法在南通话中虽是近几十年新起的,但现在已很常见。例如:

老漂亮的 | 老时髦的 | 老好吃的 | 老远的

3. 死_{NT RH}

表示极端程度,多指说话人不乐意的事物对象。如:

死热 | 死远 | 死重 | 死难看 | 死不要脸

4. 忒[t'ə?⁵] QH 忒骨[t'ə?³³kuə?[°]] TD

表示过分程度,类似普通话的“太”。如:

忒多 | 忒贵 | 忒远 | 忒骨多

5. 交关[tɕiɔ̄⁵¹kuə̄¹] TD [tɕiɔ̄⁵⁵kuə̄⁵⁴] QH [tɕiɔ̄²¹kuə̄²¹] RH

原意为“很多”,用作副词表示的程度大致与普通话“十分”“非常”相当。可以在形容词之前作状语,也可以在形容词之后作补语。如海话只作补语。如:

格本书交关好。_{TD}(这本书相当好。)

基本书好嘞交关。_{QH}(这本书好得很。)

这本书好得交关。_{RH}(这本书好得很。)

“交关”还有一些重叠用法,重叠之后程度加重。通东话“交交关关”可作状语或补语,“交关交关”一般只作状语;启海话“交关年年”一般用作状语。例:

格本书交交关关好。_{TD}(这本书非常好。)

格本书好嘞交交关关。_{TD}(这本书好得不得了。)

格本书交关交关好。_{TD}(这本书非常好。)

基本书好嘞交关年年。_{QH}(这本书好得不得了。)

表示范围的副词

1. 滑[ua⁵⁵] NT

表示全部范围,类似普通话表示范围的副词“统统”“都”等。例:

人滑到齐叨。(人都到齐了。)

菜里滑是油。(菜里尽是油。)

坛儿罐儿滑在格里。(坛子罐子统统在这里。)

想有的滑有叨。(想有的都有了。)

2. 纯[çyɛ̄³⁵] NT

类似普通话“尽”“都”,通常与“是”连用。例如:

来的纯是家里人。(来的都是家里人。)

褂子上纯是补丁。(褂子上尽是补丁。)

碗里纯是汤。(碗里尽是汤。)

3. 倌[ze²⁴] TD[dze²⁴] QH

表示全部范围。如:

我俚侪是他个学生子。_{TD}(我们都是他的学生。)

吾俚侪是伊学生子。_{QH}

4. 光_{RH}

“光”通常与“是”连用,念作[kua²¹]或[kua²¹³]。

“光(是)”在名词前,类似普通话“尽是”,常读作上声,读如“广”。例:

碗的光(是)汤。(碗里尽是汤。)

天上光(是)云。(天上尽是云。)

刀鱼光(是)丝卡。(刀鱼尽是细刺。)

“光(是)”在动词前,类似普通话“老是”有时读如“广”。例:

天光(是)落雨。(天老是下雨。)

伢儿光(是)哭。(小孩老是哭。)

不能光(是)睡,要起来走走。(不能老是睡,要起来走走。)

“光”还有与普通话“仅仅”“只”“单”的用法相同的情况。有时读如“广”。例:

他别的本事没得,光剩啊张嘴。(他别的本事没有,只剩下张嘴。)

光听啊你个人说有什呢用?(单听你一个人说有什么用?)

5. 灿_{RH}

通常与“是”连用,念[ts'ẽ⁵⁵],“灿(是)”通常用在名词或动词前,相当于普通话“尽是”。例:

家的灿(是)塘灰。(家里尽是灰尘。)

他灿弄的些没相管。(他尽干些不正经的事。)

6. 总[tɔŋ²¹³](音同“董”)

类似普通话的“都”。如:

客人总来啊。(客人都来了。)

大家总有杲杲弄。(大家都有东西做。)

上次开会总是你个人说的,其他人不曾开口。(上次开会都是你一个人说的,其他人没有开口。)

南通话、通东话、启海话中,没有一个副词能与普通话“都”完全相当,“滑、纯、侪”等,都只能表示范围,而如海话“总”的泛用程度可以和“都”对应。例如:

(1) 她待我比亲姐姐都好。

南通话:她待我比亲姐姐还[a³⁵]要好。

如海话:她待我比亲姐姐总好。

启海话:她待我比亲姐姐还好。

(2) 今天一点儿都不冷。

南通话:今朝子一点儿也[a⁵⁵]不冷。

如海话:今朝一点儿总不冷。

启海话:今朝一眼也勿冷。

通东话:今朝一点儿也不冷。

(3) 都是你,害得我好苦。

南通话:总是你,害得我好苦啊。

如海话:总是你,把我害啊苦煞嘎。

启海话:总是你,害得我好苦。

通东话:总是你,害得我好苦。

(4)有了人,什么事都好办。

南通话:有叨人,什伲事滑/朵好弄。

如海话:有啊人,什伲事总好弄。

启海话:有仔人,随便点事侪好办。

通东话:有嘞人,随便何事侪好办。

表示时间的副词

南通方言中没有与普通话“已经”“曾经”相当的副词,一般通过后附时态助词表示过去。在普通话中与“已经”“曾经”相对的副词是“没有”,南通方言常用的是“不曾”_{NT RH}“勿曾”_{TD QH}。例:

(1)我还没有吃饭。

南通话:我还不曾吃饭。

如海话:我还不曾吃饭。

启海话:吾还勿曾吃饭。

通东话:我还勿曾吃饭。

(2)东房没有住过人。

南通话:东房间不曾住过人。

如海话:东房的不曾住过人。

启海话:东头屋里勿曾住过人。

通东话:东头屋里勿曾住过人。

“不曾”可省略成“曾”,其声调发生变化,南通话由阳平调读作阳去调 ts‘ɛŋ²¹³,如海话读作 ts‘ɔ²¹或ts‘ɔ²¹³。“曾”与“不曾”从字面上看是对立的,但都作否定的意思讲,“曾”字利用变调别义(南通读阳去调,如皋读阴平或上声)就是“不曾”,作“未曾”讲,这是很有特色的。例如:

我忙叨曾[ts‘ɛ²¹³]有工夫来戏。_{NT}(我忙得没有时间来玩。)

天还曾[ts‘ɛ²¹³]亮我就醒叨。_{NT}(天还没亮我就醒了。)

我曾[ts‘ɔ²¹]听啊说他有病。_{RH}(我没听说他有病。)

忙啊一年曾[ts‘əŋ²¹³]赚到百块钱。_{RH}(忙了一年没赚到一百块钱。)

“不曾”和“曾”都能在对话中单独回答问题。“曾”后面也常跟语气助词。试举南通话为例:

(1)问:果曾吃饭吖?(吃饭了没有?)

答:不曾。(没有。)或:曾吃勾(读如轻声的“够”)。

(2)问:天果曾亮吖?(天亮了没有?)

答:曾[ts‘əŋ²¹³]哎。(没呢。)

表示语气等的副词

1. 大居_{NT} 码数_{NT} 码意儿_{RH} 作兴_{NT RH}

表示估计、猜测的语气。大居、码数、码意儿类似普通话中的“大概”。如:

他今年大居三十岁。_{NT}

这条鱼码数有三斤重。_{NT}

这条鱼码意儿有三斤重。_{RH}

“作兴”作副词时相当于普通话的“兴许”“说不定”。如:

你再等一息息,他作兴要来的。_{NT}(你再等一会儿,他兴许要来的。)

明朝作兴要落雨。_{NT}(说不定明天要下雨。)

不要看不起他,作兴他以后有出息的。_{RH}(不要看不起他,说不定他以后会有出息的。)

2. 胎生_{NT} 胎来_{NT}

表示肯定语气,类似普通话“确实”“本来”。如:

他胎生是个老实人。(他确实是个老实人。)

胎来我做叨不错的。(我确实做得不错。)

3. 兀的[ŋɛ?⁵⁵ti?] NT 认真_{NT}

表示肯定语气,类似普通话“肯定”。例:

他兀的今朝要来的。(他肯定今天要来的。)

格桩事认真的不能马虎。(这件事肯定不能马虎。)

4. 直叫个_{NT RH} 来得个_{NT}

表示强调。如:

汽车开起来直叫个快。_{NT RH}(汽车开起来真是快。)

他做生意来得个精。_{NT}(他做生意真是精。)

5. 怕的_{RH}

如海话一般不用“大概”“可能”“也许”等副词,通常用“怕的”表示估计或预测的语气。如:

天怕的要落雨。(天恐怕要下雨。)

今年子收成怕的不得好。(今年收成恐怕不得好。)

这筐菜怕的有五十斤重。(这筐菜大概有五十斤重。)

“怕的”所表示的估计或预测语气,往往很接近肯定语气,有时只是为了使语气委婉一些,以免武断之嫌。

6. 非_{NT RH}

在普通话“非……不可”(非你不可、非解决不可)的格式中,“非”是否定副词,而在南通话、如皋话中,现在虽然也吸收了普通话的这种格式,但更多的是用“非”作肯定语气的副词,类似普通话“一定”“非得”。例如:

我今朝非(要)拿作业做好叨。_{NT}(我今天一定要把作业做好。)

烧饭非要等水开叨才能放米。_{NT}(烧饭一定要等水开了才能放米。)

这件事非要主任亲自去下子。_{RH}(这件事一定要主任亲自去一下。)

他非要把书看掉才肯吃饭。_{RH}(他一定要把书看掉才肯吃饭。)

在某些并列复句中,“非(要)”相当于“偏偏”。例:

你不肯我去,我非(要)去。

你叫我写,我非不写。

你说东,他非(要)说西。

7. 定准_{TD} 定管_{QH} 定见_{QH}

表示肯定语气,常与否定词“勿”或“不”连用,有“偏偏”“偏”的意思。这种用法和如海话中“非(要)”相当。

你不让我去,我定准要去。_{TD}

尔勿让我去,吾定管要去。_{QH}

介词及有关被动句、处置句

1. 喊_{NT RH}、挨_{NT RH}、瞎_{TD}、拨_{QH}和被动句。在被动句中,相当于普通话的“被”。

(1)好好的事情,被他弄糟了。

南通话:好好的事情,喊他弄糟叨。

如海话:好好儿的个事,挨(/喊)他弄啊完啊。

启海话:好好个事情,拨伊弄糟特。

通东话:好好个事情,喊他弄糟唠。

(2)茶杯被他打破了。

南通话:茶杯喊他打破叨。

如海话:茶杯挨(/喊)他打啊破掉啊。

启海话:茶杯拨伊打破特。

通东话:茶杯瞎他打破唠。

(3)他被狗咬了。

南通话:他挨狗子咬叨。

如海话:他挨狗子咬啊。

启海话:伊拨狗咬特。

通东话:他喊狗咬唠。

普通话的“被”字句,“被”字后面不一定要引出主动者,如“茶杯被打破了”“他被咬了”,南通话、如海话中的“挨”有与此相同的用法,如“茶杯挨打啊破啊”_{RH}、“他挨咬叨”_{NT}。而“喊”“拨”在被动句中一定要引出主动者,不可以“茶杯喊打破叨”“他喊咬叨”“茶杯拨打破特”,可以说“茶杯打破叨”_{NT}、“茶杯打破特”_{QH}。

“喊”除了用在被动句中作介词外,还可以有多种用法,可以相当于普通话的“给、让”等。试举南通话为例:

格个人欢喜装样子喊领导看。(这个人喜欢装样子给领导看。)

他家女儿喊叨我家做叨新妇。(他家女儿给了我家做了儿媳妇儿。)

我不打下他争,喊他再逢别人。(我不跟他争,让他再遇别人。)

不要忙,喊老人家先走。(别忙,让老人先走。)

2. 拿_{NT TD}、担_{QH}和处置句

“拿”“担”在处置句中,相当于普通话的“把”。例:

(1)把衣服洗洗干净。

南通话:拿衣裳洗洗干净。

如海话:把衣裳洗洗干净。

启海话:担衣裳洗洗干净。

通东话:拿衣裳洗洗干净。

(2)他把茶杯打破了。

南通话:他拿茶杯打破叨。

如海话:他把茶杯打啊破啊。

启海话:伊担茶杯打破特。

通东话:他拿茶杯打破唠。

南通话、如海话的处置句有时可以不用介词“拿”“把”,而将宾语置于句首。例:

(1)把衣服拿来洗。

南通话:衣裳拿叨来洗。

如海话:衣裳拿啊来洗。

(2)你把饭盛了去吃去。

南通话:饭你盛叨去吃去。(“去”读 tī⁴²)

如海话:饭你盛啊吃去。

(3) 你把书拿去看。

南通话:书你拿叨去看。

如海话:书你拿啊去看。

3. 走

南通方言很少使用“从、自、由”等普通话常用的介词,一般用“走”与名词或代词组成介宾短语,表示动作或行为的时间、处所、方向、对象等。如:

走上到下 | 走我开始 | 走小路跑 | 走年初到眼下 | 走大门出去

4. 问_{NT RH}

与名词或代词组成表示对象的介宾短语,作表示索求的动词(要、借、讨等)的状语,类似普通话介词“向、跟”。如:

没钱用就问我拿,不要去问^别人家借。(没钱用就跟我拿,不要去跟别人借。)

工具问仓库保管员领^去。(工具向仓库保管员^去领。)

呆呆弄啊少掉啊就问你要。_{RH}(东西少了就向你追索。)

5. 打下[ta⁵⁵xy⁰]_{NT}

或作介词,或作连词,表示“和、同、跟”的意思。如:

小王打下小张到医院里去看病。(小王跟小张去医院看病。)

小王打下小张是好朋友。(小王和小张是好朋友。)

6. 同_{RH}

具有普通话中“给、替、跟、对”等介词的意义,与名词或代词组成表示对象的介宾短语。如:

我上街同你买衣裳。(我上街给你买衣裳。)

你蹲啊家的歇歇,我同你去做活计。(你在家里歇歇,我替你去干活儿。)

你不要怕,有罪我同你顶。(你别怕,有罪我替你顶。)

今朝同昨朝天气不同。(今天跟昨天天气不同。)

不能同病人计较。(不能跟病人计较。)

他同人没得个真心。(他对人没有真心。)

连词及有关复句

南通方言的连词,远不及普通话丰富,特别是用于复句的关联词很少。复句关系的表示,除部分通过连词实现外,较多的是通过运用副词、语气词以及变动句式等多种方式来实现。

1. 并列关系的表示法与普通话差不多,特殊形式有“一头……一头……”_{NT RH}“带啊……带啊……”_{RH},相当于普通话“一面……一面……”“边……边……”。如:

一头吃饭,一头看书,将来要惹胃病的。_{NT RH}(一面吃饭,一面看书,将来要得胃病的。)

带啊唱歌,带啊跳舞。_{RH}(边唱歌,边跳舞。)

2. 一般不用“但是、可是、然而、却”等表示转折,常用的有“就是”_{NT RH}、“不过”_{RH}等。如:

话说得蛮好的,就是说到做不到。_{NT}(话是说得蛮好的,可是说到做不到。)

货色是不丑,就是太贵。_{NT RH TD}(货色虽然不错,但是太贵。)

做生意是能赚钱,不过也不是个个总会做。_{RH}(做生意是能赚钱,可也不是人人都会做。)

3. 不用“因为……所以……”表示因果关系,通常借用副词,并与语气词配合起来表示因果关系。如:

他对我不仁,格能就不怪我对他不义哟啊。_{NT}(因为他对我不仁,所以怨不得我对他不义。)

今朝是局长来的,他才忙得猴儿似的。_{RH}(因为今天是局长来的,所以他才忙得像猴子似的。)

4. 假设关系的表示,常用“不问、随便、随”等与“也”配合。如:

不问雨落得多大,今朝也要去上班。_{NT RH}(不管雨下多大,今天也要去上班。)

随便哪个来,我总样的招待。_{RH}(不管是谁来,我都一样招待。)

随你说得多好听,也没有人相信。_{NT RH}(不管你说得多好听,也没人相信。)

如海话中常用“……的话,……”的格式表示假设关系。如:

他病不曾好的话,就叫他在家歇歇。(如果他病没好,就叫他在家歇歇。)

你饿啊的话,就先吃饭。(你如果饿了,就先吃饭。)

助词

结构助词

南通话、如海话中,结构助词“的、地”的用法和普通话基本相同,如“我的钢笔”“一本正经地说”,叠音形容词修饰动词时,常将叠音后字儿化,而一般不用结构助词;启海话、通东话则用结构助词“叫”。例如:

吃了饭要慢慢地走。

南通话:吃叨饭要慢慢儿跑。

如海话:吃啊饭要慢慢儿跑。

启海话:吃特饭要慢慢叫跑。

通东话:吃仔饭要慢慢叫跑。

启海话、通东话的常用结构助词“个”,相当于普通话的“的”。

(1) 表示定语和中心词的一般修饰关系:

铁个纪律_{TD QH} | 幸福个生活_{TD QH}

(2) 表示定语和中心词的领属关系:

吾个娘_{QH}(我的妈) | 吾娘舅个儿子_{QH}(我舅舅的儿子)

(3) 插入动宾之间,造成偏正短语:

何人买个票_{QH}(谁买的票) | 我写个文章_{TD QH}(我写的文章)

(4) 组成“个”字短语,类似普通话的“的”字短语:

基本书是新个。_{QH}(这本书是新的。)

伊是剃头个。_{QH}(他是剃头的。)

推个推,拉个拉。_{TD QH}(推的推,拉的拉。)

看书个看书,看报个看报。_{TD QH}(看书的看书,看报的看报。)

(5) 用在两个数量结构之间,表示相乘或相加:

基房间是五米个三米,合十五平方米。_{QH}(这个房间是五米乘三米,共十五平方米。)

两个个三个,共总五个。(两个加三个,总共五个。)

助词“叨、啊、仔、特”等

南通方言没有时态助词“着、了”,普通话用“着、了”的地方,南通话用“叨”[tə°],如海话用“啊”[a°]、通东话用“仔”[tsɿ°]、“唠”[lɔ°]、“嘞”[ləʔ°],启海话用“特”[dəʔ°]、“嘞”[ləʔ°]。这一组助词在南通方言中使用频率很高,适用范围很广。作为动词的后附成分,它们可以表示完成、进行等时态;用在动词与补语之间,表示动作发生的时间、数量、趋向、场所以及结果等;用于形容词与补语间,作结构助词;用于句末,作语气助词。

如海话的“啊”有若干变体,实际读音随前字的韵尾而变,变音规律与普通话语气助词“啊”颇为相似,在开尾韵后读[a°](啊),在鼻尾韵后读[ŋa°](吖),在喉塞韵尾后读[ka°](嘎)。

1. 表示完成时态,相当于普通话时态助词“了”。通东话在句末用“唠”,启海话在句末用“特”。例:

饭好了,快来吃。

南通话:饭好叨,敦(阳去)点儿来吃。

如海话:饭好啊,快点儿来吃。

启海话:饭好特,快点来吃。

通东话:饭好唠,快点来吃。

2. 表示进行时态,具有普通话时态助词“着”的某些语法功能。

例:坐着吃好,还是站着吃好?

南通话:坐叨吃好,还是立叨吃好?

如海话:坐啊下吃好,还是站吖下吃好?

启海话:坐嘞吃好,还是徛嘞吃好?

通东话:坐嘞吃好,还是立嘞吃好?

3. 后附于动词性词素,构成介词。如:

朝着 | 顺着 | 照着 | 为着

南通话:朝叨 | 顺叨 | 照叨 | 为叨

如海话:朝啊 | 顺啊 | 照啊 | 为啊

启海话:朝嘞 | 顺嘞 | 照嘞 | 为嘞

通东话:朝仔 | 顺仔 | 照仔 | 为仔

4. 用于形容词与程度补语之间,具有普通话结构助词“得”的部分语法功能。例如:

这个东西很重,重得连我都拿不动。

南通话:格个东西老重的,重叨连我多拿不动。

如海话:这人呆戾重哎,重嘞连我总拿不动。

启海话:基物事蛮重,重嘞连吾也拿勿动。

通东话:格东西蛮重,重嘞连我也拿不动。

5. 用于动词与表示趋向或场所的补语间,具有普通话介词“到”的某些功能。例:

丢到街上了。搁到桌子上了。跑到乡下去了。

南通话:忒叨街上叨。放叨桌子上叨。跑叨乡下去叨。

如海话:忒啊街上去啊。放啊桌子上去啊。溜啊乡的去啊。

启海话:落嘞街浪特。放嘞台浪特。跑嘞乡下去特。

通东话:落嘞街里唠。放嘞台里唠。跑嘞乡下去唠。

6. 在句末作语气助词。南通话使用比较广泛,如皋话一般在“啊”后加一个“啰”[lɔ°]或啦[la°]。例:

迟了就不好了。

南通话:晏叨就不好叨啦。

如海话:晏啊就不好啊啰。

启海话:晏特就不勿好特。

通东话:晏唠就不好唠。

形容词的程度补语

在南通方言中,形容词后附补语大多表示极端程度或夸张程度,表示一般程度的形式和普通话大致相同。

1. 南通话形容词后附补语

(1) ~死叨/煞叨

高兴死叨 | 写意死叨 | 冷死叨

(2) ~叨要命

难叨要命 | 热叨要死 | 冷叨要命

(3) ~叨要死

难叨要死 | 热叨要死 | 冷叨要死

(4) ~叨没魂

难过叨没魂 | 热叨没魂 | 远叨没根

(5) ~叨没根

多叨没根 | 重叨没根 | 远叨没根

(6) ~叨不得过

烦叨不得过 | 脏叨不得过 | 冷叨不得过

(7) ~叨嚇死人

脏叨嚇死人 | 多叨嚇死人 | 凶叨嚇死人

(8) ~煞叨去叨

热煞叨去叨

2. 如海话形容词后附补语

(1) ~煞啊[ka^o] (嘎)

快活煞嘎 | 难看煞嘎 | 脏煞嘎 | 重煞嘎

(2) ~得扎实

麻烦得扎实 | 简单得扎实 | 坏得扎实

(3) ~得舜

简单得舜 | 容易得舜 | 便宜得舜 | 近得舜

(4) ~啊不得了

好啊不得了 | 热啊不得了 | 难啊不得了

(5) ~啊没得命

好吃啊没得命 | 漂亮啊没得命 | 臭啊没得命

(6) ~啊没数

轻巧啊没数 | 胆大啊没数 | 多啊没数

(7) ~不过

好不过 | 坏不过 | 香不过 | 毒不过 | 笨不过

3. 通东话、启海话形容词后附补语

除了“~嘞不(勿)得了”“~嘞嚇煞(死)人”“~嘞不得过”“~嘞没得魂”等与南通话相似的形式外,还有:

(1) ~嘞交关_{TD QH}

好嘞交关 | 重嘞交关 | 远嘞交关 | 来事嘞交关

(2) ~嘞奥去话伊_{QH} (~得不要去说它)

好嘞奥去话伊 | 穷嘞奥去话伊 | 脏嘞奥去话伊

(3) ~嘞没底说_{TD}

好嘞没底说 | 穷嘞没底说 | 脏嘞没底说

(4) ~嘞可以_{TD QH}

脏嘞可以 | 笨嘞可以 | 烦嘞可以

第三节 句法特点

双宾语句

双宾语句中,如动词是表示给予的意思,如借、给、送等,其指物的直接宾语可以在指人的间接宾语之前。南通话、如海话一般不用普通话“动词 + 间接宾语 + 直接宾语”(送他一本书)的格式,通常使用“动词 + 直接宾语 + 间接宾语”(送一本书给他)的格式;通东话和启海话两种格式兼用。在直接宾语和间接宾语之间,可以插入“喊”_{NT TD RH}、“把”_{RH},也可以不插。例:

借给我两块钱。

南通话:借两块钱喊我。

如海话:借两块钱(喊、把)我。

启海话:借拨吾两块洋钱。/借两块洋钱(拨)我。

通东话:借喊我两块钱。/借两块钱(喊)我。

比较式句

南通方言等式比较句和普通话大致相同,南通话、如海话的不等式形比较句有几种特殊形式。

1. 甲 + 形容词 + 似 + 乙

张三比李四高。

南通话:张三高似李四。

如海话:张三高似李四。

2. 甲 + 形容词 + 乙 + 数量结构

他比我高一头。

南通话:他高我一头。

如海话:他高我一头。

疑问句

南通话、如海话的疑问句,可分为特指问、是非问、选择问三种。是非问的形式和普通话相似,如“你姓王啊?”“客人来叨啦?”_{NT};选择问一般不用肯定加否定的“VP 不 VP”格式,而是用疑问副词“果”“果曾”构成“果(曾)VP”问句。需要说明的是,南通话、如海话的是非问句的结构形式虽与普通话相似,但实际用法不尽相同,一般是问者已有了肯定的答案,发问的目的是进一步验证答案,疑问语气很淡,使用的范围较窄,真正有疑而问的句式是“果(曾)VP”问句。“果(曾)VP”问句在南通话、如海话中使用频率很高。

启海话没有“果 VP”式问句,是非问和选择问的结构形式与普通话相似。通东话的疑问句形式明显体现了南通话与启海话结合的特点,既有和启海话相似的是非问句和选择问句,也有“果 VP”问句。

1. “果 VP”问句

问的是现在或将来的情况,“果”是副词。例如:

我应该来不应该来?

南通话:我果该派来?

如海话:我果派到来?

启海话:吾该勿该来?

通东话:我果该来? /我该不该来?

2.“果曾 VP”问句

问的是过去的情况,“果曾”是副词。例如:

你到过北京没有?

南通话:你果曾到过北京?

如海话:你果曾上过北京? /你果曾上北京去过?

启海话:尔勿曾到过北京哦?

通东话:你果曾到过北京?

3.“果(曾)VP”的其他作用

在非疑问句中,“果(曾)VP”也可以相当于普通话的“VP 不 VP”。例:

不管你去不去,反正我是要去的。

南通话:不问你果去,横竖我是要去的。

如海话:不问你果去,横竖我要去。

启海话:勿问尔去嘞勿去,吾横竖要去个。

通东话:不问你果去,横竖我要去啗。/不问你去不去,我横竖要去啗。

几种特殊语序

1. 形容词“多、少”可在动词谓语之前作状语,也可移到谓语之后作补语,句中的宾语位置也较灵活。

(1) 多拿一点米。

南通话:多拿点儿米。/拿多点儿米。/米拿多点儿。/米多拿点儿。

如海话:多拿点儿米。/米拿啊多啊点儿。/米多拿点儿。

(2) 少写了两个字。

南通话:少写叨两个字。/写少叨两个字。/字写少叨两个。

如海话:少写啊两个字。/字写啊少啊两个。

2. “下子”“刻儿”作补语,可以在宾语之后,也可以在宾语之前。例如:

(1) 问他一下。

问他下子。/问下子他。

(2) 等我一会儿。

等我一刻儿/等刻儿我。

3. “到”的位置。“到”可以在动词的宾语之后或之前。“到”在宾语之前的句式不合逻辑,但合汉语习惯。南通、如海话一样。例如:

(1) 陪你到天黑。

陪你到天黑。/陪到你天黑。

(2) 送他到路口。

送他到路口。/送到他路口。

4. “得过”“不过”的位置。“V + 得/不 + 过”“得/不 + 过”的位置不定。南通、如海相同,通东、启海相同。例如:

(1) 他跑得过你。我拼得过你。

南通话、如海话:他跑得过你。/他跑得你过。我拼得过你。/我拼得你过。

(2) 我打不过他。

南通话、如海话：我打不过他。／我打他不过。／我打不他过。

启海话：我打勿过伊。／我打伊勿过。

通东话：我打不过他。／我打他不过。

第五章 方言研究与普通话推广

第一节 方言研究

方言词语的搜集和整理

最早纪录南通方言词语的是清光绪《通州直隶州志》，在《风气》一卷中附录了当时通州方言的词语 190 个，并附有简要注释。这些词语除个别外，绝大多数沿用至今。1913 年，南通翰墨林书局出版孙锦标（伯龙）先生的《南通方言疏证》。这是一部方言分类词典，全书分 14 类，收词近千条。其“例言”述及“标目词”称“多取古字古义，俾知吾通俗语本于古语者甚多”，可见其宗旨在于溯古，以古文献证今方言，字字皆有来历，但也不乏牵强之说。现代南通著名学者蔡观明在其所撰《南通方言疏证补订》（1962）一稿中对《南通方言疏证》一书作了补充修订。

徐昂是近代南通著名国学专家，其所著《音说》一书 1948 年由南通翰墨林书局出版。在该书《乡音》一章中有许多南通方言词汇和语音的材料。

海安籍现代著名语言学家魏建功代表著作《古音系研究》多处提及南通方言。其二三十年代的许多论文经常引证南通方言，精妙之处甚多（《魏建功文集》江苏教育出版社，2001）。

管劲丞是南通地方史专家，他曾收集了大量南通方言词语，因“文化大革命”初受迫害致死，未及整理成书。1983 年由南通博物院（今南通博物苑）整理编成《南通方言俚语汇编》油印成册。此书所收南通方言词语相当丰富，其中有许多词语现已很少使用，对研究南通方言词语弥足珍贵。但因词语大多仅存目而未注释，尚有待进一步整理。

1996 年出版陈章太、李行健主编的《普通话基础方言基本词汇集》，收基本词汇 2645 条。卢今元负责南通方言词汇的调查和记音。

1998 年，江苏省公安厅编写出版的《江苏方言总汇》一书汇集包括南通在内的 75 个方言点的俗语、歇后语、特殊语和习俗字等语汇。

邵磐世编写的《南通人学习普通话手册》（1959），江苏省和上海市方言调查指导组编写的《江苏省和上海市方言概况》（1960），鲍明炜主编的《江苏省志·方言志》（1998），周度执笔编写的《南通市志·方言》（2000），以及鲍明炜、王均主编的《南通地区方言研究》（2002），都收录有大量南通方言词语。

2000 年，由陶国良收集整理的《南通民间俗语》一书出版。该书收有俗语 2000 多条，按词语首字音序排列，附有简要注释，有的并附有使用例句。

方言调查

1955 年始,在全国范围内开展以了解方言与普通话对应关系为主要目的的汉语方言调查。江苏省和上海市联合组成江苏省、上海市方言调查指导组,对江苏省和上海市方言作较为深入的调查。南通市邵磐世等受聘参加调查。根据调查结果,方言调查指导组编成《江苏省和上海市方言概况》的调查报告,1960 年由江苏人民出版社出版。该书分三部分:第一部分《总说》,包括两项内容,即各区语音特点和方言地区;第二部分《字音对照表》,对照排列北京和包括南通在内的 20 个调查点的 2601 个单字音;第三部分《常用词对照表》,列有词条 567 条。书中首次提出方言区(现在通常称方言片)概念,将江苏省和上海市方言分为 4 个区,首先将南通方言列为官话范畴,与泰州、泰县(今姜堰市)、泰兴、兴化、东台、海安、如皋、如东等地方言列于同一区,为日后江淮官话的分区研究奠定基础。

1999 年暑期,罗斯中美两国合作研究项目江淮官话与吴语边界调查研究组,在项目美方主持人 Richard VanNess Simmons(史皓元)教授和中方主持人顾黔博士带领下,由南京大学研究生与南通市方言研究者邵冠世、徐铁生、吴凤山对南通地区江淮官话与吴语边界进行调查。根据调查结果,基本弄清南通方言与包括金沙方言和崇海方言在内的吴语之间的边界,对南通方言内部差异有新的了解,并发现南通方言跟周边方言之间存在着过渡区域,方言之间存在着相互渗透现象。

方言研究

语音研究 1921 年,易作霖发表《南通语音字母说明书》,第一个用现代方言学研究方法对南通方言进行描写。易作霖,字剑楼,南通人,1917 年江苏省代用师范本科毕业,曾任江苏省代用师范附属小学教师。1918 年 7 月,被派至南京高师国语讲习会听讲,回南通后担任代用师范国语教师。著有《国音学讲义》(1920)、《国语文法四讲》(1924)二书和《南通语音字母说明书》(1921)、《五声论》(1921)等文。

1943 年,时在西南联大读书、后成为我国著名语言学家的王均写过一本《南通方言记音》,得到时任西南联大教授罗常培和王力的赞许,后即以此为毕业论文。

1960 年出版的《江苏省和上海市方言概况》一书确定南通方言音系,总结南通方言的语音特点。在书中第二部分《字音对照表》中纪录 700 个方言调查基础字的读音。在此书确定的音系基础上,卢今元作适当修正(《普通话基础方言基本词汇集》,1996)。王均也对此音系提出过修正意见(《南通人怎样利用方言志帮助学习普通话》,1991),后来他与鲍明炜主编《南通地区方言研究》,共同确定新的音系。《江苏省志·方言志》(1998)、《南通市志·方言》(2000)、《通泰方言音韵研究》(2001)都采用这一系统。

1989 年第 4 期《徐州师范学院学报》发表陈有根与林美玉撰写的《南通音与中古音之比较》,这是最早研究南通方言与中古音关系的著作。

1993 年第 4 期《南京大学学报》发表鲍明炜教授题为《江淮方言的特点》文章,文章将包括南通方言在内的通泰方言置于江淮方言大框架中,论述了通泰方言咸、山二摄的今读分类特点。

《南通地区方言研究》全面进行了南通方言的音韵研究,该书“南通方言语音”一章中除了介绍南通方言音系(包括声韵调配合关系)外,还包括南通方言音变、南通方言与北京音的比较、南通方言与中古音的比较研究内容。

由周度执笔编写的《南通市志·方言》(2000)介绍了南通方言音系、声韵调配合关系、连读变调。此外,还介绍了南通方言内部差异。这一部分内容在《南通地区方言研究》中没有涉及。

1993 年,美国俄亥俄州立大学语言系中国南通籍研究生敖小平的理论语言学博士论文《南通方言的语音与音变规律》获得通过。这篇用英文写成的论文研究了汉语南通方言的语音系统及其对音

位学理论的意义。作者认为,南通方言的底层音位系统由38个辅音、15个元音和5个声调构成。作者提供了13条变音律和15条变律调来处理南通方言中的形态音位变化。文章里有大量的语言材料,文末附录中还有一个可以用来记录南通方言的拼音方案以及用这一方案记录的南通方言音节总表和一则寓言,可供有兴趣进一步研究南通方言的人参考。

语法研究 《江苏省和上海市方言概况》(1960)、《南商人学习普通话手册》(1959)、《江苏省志·方言志》(1998)都有南通方言语法例句,这是研究南通方言语法的重要材料。

《南通市志·方言》(2000)《语法》章从南通方言跟普通话及吴语(上海方言)比较的角度举例介绍了南通方言实词的构词特点,以及虚词及有关句式。

《南通方言研究》有一章“南通方言语法”,以南通、如海、启海、通东(四甲)4种方言为代表,论述南通地区各方言的语法特点,包括构词特点、词类和句法特点。

归属研究 魏建功先生最早注意到南通方言的特殊性。他在1925年发表的《吴歌声韵类》(《北京大学研究所国学门周刊》1925年第1期)一文中论述江苏方言区时指出:“南通系:这一所地方的语音甚为特别,既不与其东南方面苏松太系相同,又不与其西北镇扬系相同。”1956年,张拱贵教授提出南通方言是江淮官话的主张(《江苏人怎样学习普通话》,1956);1960年袁家骅等编撰的《汉语方言概要》也将南通方言归入江淮官话范畴。1958年第五辑《方言与普通话集刊》发表徐铁生的《略谈江苏南通专区》一文,认为用官话的通用标准来衡量,南通方言不应归属官话。文章最早注意到南通方言具有客家方言的一些语言特征,建议将南通方言列为独立的方言区。1960年出版的《江苏省和上海市方言概况》,根据50年代江苏省和上海市方言调查的材料,将江苏省和上海市方言分为4个区,南通方言属其中第三区。属于这个区的有泰州、泰县、泰兴、靖江、兴化、东台、大丰、海安、如皋、如东、南通等地方言。该书将南通方言归入江淮官话范畴。詹伯慧教授将南通方言列为江淮官话的一个土语,南通方言及其周边具有相同语言特征的土语组成南通土语群。1985年第三期《方言》发表贺巍的《河南山东皖北苏北的官话(稿)》,将前述《江苏省和上海市方言概况》中江苏省和上海市方言第三区列为江淮官话泰如片。将此片方言归结为三个主要共同特点,即:一、古全浊声母仄声字大多数逢塞、塞擦音送气;二、入声分阴、阳;三、古山摄一、二等唇音和牙、喉音合口字不同音(搬≠班;官≠关)。1988年,中国社会科学院与澳大利亚人文科学院合作编制的《中国语言地图集》即根据此观点绘制了有关江淮官话的方言地图。泰如片的名称显然是取自泰州、泰兴、泰县(今姜堰)、如皋、如东的地名首字,这个名称的缺点显而易见,它不能确切地反映方言的分布特点。是年,南京大学鲁国尧教授在他的《泰州方言史与通泰方言史研究》一书中将这一片方言称之为通泰方言。这个名称要比泰如方言片的名称确切得多。现在越来越多的方言学家趋向于使用通泰方言的名称。

1988年,由中国方言学会会长李荣主编的《中国语言地图集》将前述上海市和江苏省的第三方言区正式确定为官话方言区江淮次方言(江淮官话)的一个方言片,称之为泰如方言片。南通方言和海安方言、如皋方言、如东方言都属这个方言片。鉴于南通方言与同片的其他方言具有较大差异,1988年张建民提出将泰如方言片划分为海陵小片和通州小片的建议(《论苏北三泰方言的一致性和差异性》)。徐铁生在为《南通方言研究》初稿起草的《绪论》中将泰如方言片改称通泰方言片,再根据去声是否分阴、阳和古假摄字韵母主元音是否有高化,将其分为泰如(泰州、泰兴、泰县、兴化、东台、海安、如皋)、通州(南通)、扶海(如东)3个方言小片。1999年,他在《苏东学刊》创刊号上发表的《南通方言的形成及其与普通话的关系》一文中重申了这一观点。

1997年,在青岛召开的首届官话方言国际学术讨论会上,美国新泽西州立大学汉学家Richard VanNess Simmons(史皓元)教授发表了题为《南通方言、杭州话跟吴方言的比较》的论文,作者以16条分类准则对南通方言、杭州话跟典型的吴语苏州话和道地的官话方言河北昌黎方言,以及江淮官话姜堰方言等进行比较,得出南通方言是官话方言的结论。

2000年《南通地区方言研究》一书将南通地区的方言分为4个方言小片(王均称之为4个小区)。南通方言被列为江淮官话东支的一个土语,称为南通土语,属Ⅱ区。海安、如皋、如东(除东南兵房地区)方言为另一土语,称为泰如土语,属Ⅰ区。

顾黔在她2001年出版的《通泰方言音韵研究》一书中将通泰方言片分为东、中、西三部。其中东部包括南通市及其周围通州市地,中部包括如皋、泰兴、如东、东台(堤东、唐角)、海安东部,西部包括泰州、姜堰、兴化、东台(城关、堤西)、海安西部。东部通泰方言(南通方言)的主要语言特征是古假摄字有-a、-o,具有吴方言的特征。

尽管大多数语言学家趋向将南通方言列为官话,但在语言学界一直存在着争论,以致1986年在重庆开会讨论《普通话基础方言基本词汇集》的编写方针时,与会的专家对南通方言是否为普通话的基础方言(即官话)发生意见分歧。因为它不符合传统的官话标准。

形成历史研究 南京大学鲁国尧教授于1961~1964年写成、1988年发表于日本国立亚洲语言文化研究所主办的《亚非语言的计数研究》杂志第三十号上的《通泰方言史及通泰方言史研究》一文,首先提出“通泰、客、赣方言同源论”。1992年他在日本讲学时明确提出北朝通语、南朝通语说,认为通泰方言源于南朝通语。1994年提出《客、赣、通泰方言源于南朝通语说》(《鲁国尧自选集》,河南教育出版社,1994),认为它们都是公元4世纪起的北人大规模南徙导致黄河流域汉语北方方言伸展至江淮地区即原吴语区,历200余年至南北朝后期形成以建康话为标准的南朝通语在原地的后裔。张光宇在1999年第1期《方言》杂志上发表题为《东南方言关系综论》文章,认为“作为吴楚江淮连续体的一环,通泰方言原属吴语,由于两次北方方言的冲击改变了通泰方言的面貌”。李如龙和辛世彪在《晋南、关中的“全浊送气”与唐宋西北方言》(载1993年第3期《中国语文》)一文中考察了晋南关中方言和通泰方言、赣客方言的“全浊送气”是否有某种联系,认为它们之间存在源流关系,“都是从古代的秦晋方言承传下来的”。上述通泰方言的形成说,总体上来说是正确的,但具体到南通方言,却是说不通的。当永嘉之乱后大批北方居民南迁江淮大地时,南通的陆地还没有形成,因此,其方言与客赣方言没有共同的源头。南通方言不是北方移民方言与早期海陵吴方言融合形成的方言。1999年12月,徐铁生在《苏东学刊》创刊号上发表的《南通方言的形成及其与普通话的关系》一文中对南通方言的形成进行了探讨。他根据《太平寰宇记》胡逗洲“上多流人,以煮盐为业”的记载,认为南通的早期先民——胡逗洲人可能多来自扬州广陵郡。8世纪20~30年代,胡逗洲成为江西道常州辖地后,由于“流人”改来自江南常州,即今常州、宜兴、无锡、江阴一带,这些地区的方言与早期流人的方言融合,形成了以常州一带古代吴语为底层的新的胡逗洲方言。唐末、五代初,姚氏军阀统治长江口上岛屿时间长达半个世纪之久,军士及家属有万人之多,其方言对胡逗洲方言必定产生过一定的影响。姚氏军士多吴兴(今浙江湖州)子弟,由于吴兴、常州两地相近,其方言大体相近,因此胡逗洲方言并未发生根本性变化。919年,静海岛(胡逗洲)为吴国(此前属吴越)占领,属淮南海陵郡管辖,不久与大陆涨接,岛上居民与江南人的交往日减,而与江北海陵,尤其是毗连的如皋等地居民交往日渐频繁,同时也有大量海陵人来往于两地之间,有的甚至定居这里。海陵,作为这一带行政、经济和文化中心,其方言自然也成了这一带的优势方言,因而对静海方言产生重大影响,最终导致静海方言由吴语向江淮话的转化。到了元初,续有北方犯人流放通州。近代,又有许多客商从不同的地方到通州经商,最后定居通州。这也可能对通州方言,即今天的南通方言产生过一定的影响。由于作者熟悉南通地区的成陆史、移民史、建制沿革,同时对通东方言、金沙方言的形成和发展历史以及这两种方言与南通方言的关系作过深入研究,得出三种方言具有共同源头的结论,再根据通东方言与金沙方言是吴方言的特点,从而推断南通方言是在古代常州一带吴语基础上受古海陵方言影响逐渐演变形成的江淮官话。这一观点对南通方言较之其他官话之所以具有更多的吴语特征可以作出合理解释。王均教授在他为《南通地区方言研究》一书所写的序言中有关南通方言形成历史

即采用了这一观点。

比较研究 金沙方言、通东方言和南通方言具有许多共同语言特征。对3种方言进行比较研究,对研究这3种方言的形成历史、3种方言之间的关系,以及3种方言的定位都具有十分重要的意义。

2000年,第二期《苏东学刊》发表了卢今元撰写的题为《通东方言与南通方言咸、山二摄韵母分化的比较》的文章。文章对古咸、山二摄字在通东方言与南通方言中的分化情况作了全面比较。文章揭示两种方言这方面的许多共同特点,对探讨它们之间的亲缘关系具有一定的意义。

2001年,第二届国际吴方言学术研讨会上,卢今元提交题为《通东话、金沙话与南通话的比较》的论文。文章对3种方言的语音和部分方言词语进行了比较。他写道:“旧时,南通话、金沙话、通东话数百年间同在一个县区内(按:这个说法不确—编者),相互影响与渗透是必然的,不论在语音或词汇上。当然,其中起主导作用的是优势方言南通话。我们似可认为,南通话是带有较多吴语成分的江淮方言,通东话是带有较多江淮方言成分的吴语,而金沙方言,可以说是带有更多南通方言成分的通东话。”

在同一学术研讨会上,徐铁生提交了题为《通东方言与金沙方言归属刍议——兼论两种方言的形成及其与南通方言的关系》的文章。他在论述通东方言与金沙方言归属部分,将两种方言的主要特征与南通方言进行了比较。文章还探讨了通东方言与金沙方言的形成历史以及这两种方言的关系。他写道:“3种方言可能具有共同的源头,来源于同一种原始母方言。千百年来,这种原始母方言在不同历史条件下发展,最后分化为3种不同的方言,其许多词语同时在这3种方言中保存了下来。”他认为这种原始母方言即唐代中、后期或五代初江南常州一带的吴语。

2003年,在上海市举行的第三届国际吴方言学术研讨会上,陶国良提交了题为《通东、金沙、南通方言古知系声母演变的比较》的论文,从一个侧面论述了3种方言的关系。在这次研讨会上,徐铁生提交了题为《通东方言与南通方言比较研究》的论文。这是对卢今元《通东话、金沙话与南通话的比较》一文的补充。文章从语音、词汇和语法3个方面对两种方言进行了比较,而侧重于词汇的比较。

顾黔的《通泰方言音韵研究》(2001)对通泰方言音韵作了全面比较,是研究南通方言及通泰方言其他方言关系最重要的著作。

第二节 普通话推广

80年代初,南通市设立推广普通话领导小组。1988年10月,南通市在全省地级市中首先成立语言文字工作委员会。是年,所辖各县、区也陆续成立语言文字工作委员会。以后,在全国推广普通话周期间,市区和县区的报纸开辟语言文字专栏,报道各地推广普通话周系列活动情况,刊登致全体市民的推广普通话公开信和推广普通话公益广告;刊载语言文字政策法规和规范标准知识。各大中专院校和市直学校的千余名学生组成宣传小分队,宣读推广普通话倡议书、发放推广普通话公开信、进行推广普通话联谊签名,向市民广泛宣传语言文字法律法规和语言文字规范化知识,吸引广大市民热情参与。

1996年,南通市在全省率先建立普通话培训测试站,由专职国家级测试员担任普通话培训和测试管理工作。

2001年1月1日,《中华人民共和国国家通用语言文字法》正式施行,市语言文字工作委员会制定《南通市普通话培训辅导站申报管理办法》,并修订《南通市普通话水平测试工作规程》。同时,成